



Program studiów

Wydział:	Wydział Filologiczny
Kierunek:	Język rosyjski w tłumaczeniach specjalistycznych
Poziom kształcenia:	drugiego stopnia
Forma kształcenia:	studia stacjonarne
Rok akademicki:	2024/25

Spis treści

Charakterystyka kierunku	3
Nauka, badania, infrastruktura	6
Program	7
Efekty uczenia się	9
Plany studiów	11
Sylabusy	17

Charakterystyka kierunku

Informacje podstawowe

Nazwa wydziału:	Wydział Filologiczny
Nazwa kierunku:	Język rosyjski w tłumaczeniach specjalistycznych
Poziom:	drugiego stopnia
Profil:	ogólnoakademicki
Forma:	studia stacjonarne
Język studiów:	polski

Przyporządkowanie kierunku do dziedzin oraz dyscyplin, do których odnoszą się efekty uczenia się

Językoznawstwo	87%
Literaturoznawstwo	13%
Nauki prawne	0%

Charakterystyka kierunku, koncepcja i cele kształcenia

Charakterystyka kierunku

Celem kształcenia na kierunku „język rosyjski w tłumaczeniach specjalistycznych” jest wykształcenie specjalisty w zakresie przekładu specjalistycznego – polsko-rosyjskiego i rosyjsko-polskiego. Są to intensywne studia skupiające się na zapewnieniu absolwentom kompetencji niezbędnych do: a) doskonałego posługiwania się w mowie i piśmie językiem rosyjskim; b) sprawnego prowadzenia w tym języku korespondencji administracyjnej i handlowej; c) tłumaczenia (polsko-rosyjskiego i rosyjsko-polskiego) dokumentów państwowych, tekstów prawniczych, dokumentacji medycznej i technicznej, tłumaczenia z zakresu informatyki. Podczas nauki studenci zaznajamiają się ze współczesnymi narzędziami pracy tłumacza, z technikami tłumaczeń pisemnych i ustnych, z teoretycznymi zagadnieniami związanymi z przekładem i komunikacją interkulturową. Studia rozwijają również ogólną znajomość języka rosyjskiego, a także kompetencje w zakresie stylistyki języka rosyjskiego i polskiego. Kierunek jest pierwszą na UJ propozycją studiów magisterskich poświęconych w całości przekładowi specjalistycznemu polsko-rosyjskiemu i rosyjsko-polskiemu. W odróżnieniu od realizowanej na Wydziale Filologicznym specjalności „przekład i komunikacja międzykulturowa” na kierunku „lingwistyka” (są to jak dotąd jedyne studia na UJ o charakterze przekładowym, w ramach których można specjalizować się w przekładzie na i z języka rosyjskiego) program studiów zakłada realizację przedmiotów obowiązkowych w zakresie trzech grup tematycznych: 1) kształcenie językowe - rozwijanie kompetencji w zakresie języka rosyjskiego na integrującym umiejętności językowe kursie praktycznym, nauka języków specjalistycznych (biznes, korespondencja handlowa, turystyka, ekonomia, administracja, prawo, medycyna, informatyka, technika), rozwijanie kompetencji w zakresie stylistyki języka rosyjskiego i polskiego; 2) nauka warsztatu tłumacza (w zakresie tłumaczeń ustnych i pisemnych oraz poszczególnych technik i narzędzi pracy tłumacza); 3) przedmioty teoretyczne związane z przekładem (teoria przekładu, semiotyka przekładu, krytyka przekładu), komunikacją interkulturową oraz językoznawstwem rosyjskim.

Koncepcja kształcenia

Koncepcja kształcenia na kierunku język rosyjski w tłumaczeniach specjalistycznych jest zgodna z misją oraz z celami strategicznymi Uniwersytetu Jagiellońskiego określonymi w Statucie UJ oraz w Strategii Rozwoju UJ na lata 2021-2030. Dbając o najwyższą jakość nauczania, powiązanie dydaktyki z prowadzonymi badaniami naukowymi oraz skuteczny wpływ na otoczenie społeczne, kulturowe i gospodarcze, koncepcja kształcenia stawia sobie za cel przygotowanie absolwenta do współczesnego rynku pracy poprzez przekazanie mu aktualnej wiedzy, wykształcenie umiejętności o charakterze teoretycznym i praktycznym oraz kompetencji pozwalających na dostosowanie się do wymagań pracodawcy. Koncepcja kształcenia na kierunku „język rosyjski w tłumaczeniach specjalistycznych” realizowana jest w oparciu o prowadzone w Instytucie Filologii Wschodniosłowiańskiej, cenione w międzynarodowym środowisku naukowym, badania z zakresu językoznawstwa i translatologii. Poprzez realizację efektów kształcenia przewidzianych dla kierunku, studia zapewniają absolwentom zdobycie wysokich kompetencji o charakterze teoretycznym i praktycznym, możliwość rozwoju umiejętności twórczego i krytycznego myślenia, pogłębienie rozumienia konieczności własnego rozwoju zawodowego. Plan studiów obejmuje przedmioty praktyczne (językowe i językowo-translatologiczne), teoretyczne, a także przedmioty do wyboru. Kształcenie na kierunku „język rosyjski w tłumaczeniach specjalistycznych”, poza nabyciem wiedzy translatologicznej i umiejętności językowych oraz przekładowych, gwarantuje studentom rozwijanie umiejętności dialogu, kreuje w nich postawy tolerancji i odpowiedzialności.

Cele kształcenia

Wykształcenie kompetencji językowych w zakresie języka rosyjskiego;
Przekazanie pogłębionej wiedzy o strukturze języka rosyjskiego;
Przekazanie poszerzonej wiedzy o literaturze, kulturze i historii Rosji;
Wykształcenie pogłębionych umiejętności filologicznych w zakresie analizy i interpretacji tekstu, tworzenia tekstu pisanego i mówionego;
Wykształcenie umiejętności krytycznego myślenia, wiązania ze sobą faktów oraz wyciągania wniosków z posiadanych danych;
Wykształcenie kompetencji potrzebnych do przekładu tekstów lub komunikatów ustnych w języku rosyjskim o charakterze ogólnym;
Przekazanie poszerzonej wiedzy o metodologiach współczesnego językoznawstwa i literaturoznawstwa.

Potrzeby społeczno-gospodarcze

Wskazanie potrzeb społeczno-gospodarczych utworzenia kierunku

Kierunek „język rosyjski w tłumaczeniach specjalistycznych” opracowany został w efekcie analizy segmentu rynku pracy powiązanego z zawodem tłumacza i usługami tłumaczeniowymi w zakresie tłumaczeń specjalistycznych z języka rosyjskiego na polski i z polskiego na rosyjski. O ile bowiem UJ, wraz z innymi polskimi uniwersytetami oraz uczelniami wyższymi, posiadają w swej ofercie tradycyjne kierunki kształcące profesjonalnych użytkowników języka rosyjskiego (filologia rosyjska, lingwistyka stosowana), o tyle brak jest oferty studiów magisterskich o profilu translatologicznym zogniskowanych wokół kształcenia w zakresie tłumaczeń specjalistycznych. Kierunek wychodzi zatem naprzeciw potrzebom społeczno-gospodarczym związanym z kształceniem wysoko wyspecjalizowanych tłumaczy, specjalistów w zakresie wyspecjalizowanej komunikacji językowej, zapewniających realizację potrzeb zarówno polskich instytucji publicznych, jak i podmiotów gospodarczych współpracujących z partnerami w krajach rosyjskojęzycznych. Jednocześnie program kierunku uwzględnia realizację kształcenia w zakresie umiejętności prowadzenia skutecznego dialogu interkulturowego, uwzględniania potrzeb i wrażliwości partnera pochodzącego z rosyjskiego obszaru językowego.

Wskazanie zgodności efektów uczenia się z potrzebami społeczno-gospodarczymi

Biura tłumaczeniowe, instytucje publiczne oraz podmioty gospodarcze potrzebują specjalistów w zakresie tłumaczeń (w tym – specjalistycznych), dysponujących wiedzą, umiejętnościami i kompetencjami społecznymi pozwalającymi na sprawną

realizację ich potrzeb (m. in. prowadzenie korespondencji handlowej i prawniczej, tłumaczenie dokumentacji specjalistycznej, w tym medycznej, tłumaczenie ustne i pisemne, dobra znajomość realiów społeczno-kulturowych Rosji oraz innych państw, w których w powszechnym użytku jest język rosyjski). Zakładane efekty uczenia się odnoszące się do aktywnej znajomości języka obcego, pogłębionych umiejętności translatorskich, a także umiejętności krytycznego myślenia oraz kompetencji interkulturowych wpisują się zatem w potrzeby rynku pracy.

Nauka, badania, infrastruktura

Główne kierunki badań naukowych w jednostce

Pracownicy naukowo-dydaktyczni Instytutu Filologii Wschodniosłowiańskiej (skupieni w siedmiu Katedrach i Zakładach, realizujący łącznie osiem zadań badawczych) prowadzą badania w zakresie języka, literatury i kultury Słowian wschodnich, a także przekładoznawstwa oraz komunikacji językowej, kulturowej i artystycznej w Polsce i w Rosji. Badania językoznawcze dotyczą zarówno zagadnień diachronicznych, jak i synchronicznych związanych z językiem rosyjskim i ukraińskim. Zespoły literaturoznawcze realizują zadania w zakresie problematyki interesującej szeroki krąg odbiorców europejskich, np. stosunków literackich polsko-rosyjskich, dawnych i współczesnych, literatury oraz kultury rosyjskiej, ukraińskiej i białoruskiej. Wyniki badań prezentowane są w formie referatów na krajowych i międzynarodowych konferencjach, a następnie publikowane w postaci monografii oraz artykułów w czasopismach i publikacjach wieloautorских. Część pracowników aktywnie uczestniczy w pracach komisji naukowych, m.in. Komisji Słowianoznawstwa PAN i Komisji Kultury Słowian PAU.

Związek badań naukowych z dydaktyką

Badania prowadzone przez pracowników Instytutu Filologii Wschodniosłowiańskiej w zakresie językoznawstwa oraz translatoologii znajdują bezpośrednie odzwierciedlenie w programie kształcenia na kierunku „język rosyjski w tłumaczeniach specjalistycznych”. Wykładowcy wykorzystują swój dorobek naukowy w procesie dydaktycznym – zarówno w obrębie obowiązkowych przedmiotów teoretycznych i seminariów, jak i konwersatoriów monograficznych.

Opis infrastruktury niezbędnej do prowadzenia kształcenia

Instytut Filologii Wschodniosłowiańskiej, mieszcząc się w gmachu UJ przy ul. Ingardena 3, dysponuje odpowiednią infrastrukturą do prowadzenia działalności dydaktycznej i dydaktyczno-naukowej. Do dyspozycji Instytutu pozostaje 12 sal dydaktycznych, wyposażonych w sprzęt multimedialny, pozwalający na prowadzenie zajęć w oparciu o nowoczesne techniki dydaktyczne. W gestii Instytutu pozostaje również 12 gabinetów, w których pracownicy Katedr i Zakładów odbywają dyżury i konsultują studentów oraz doktorantów. W gmachu przy Ingardena 3 znajduje się również odpowiednio wyposażona biblioteka instytutowa, dysponująca zbiorami liczącymi 75 000 woluminów (pozycji dydaktycznych, naukowych, popularno-naukowych, pozycji literatury pięknej, czasopism fachowych i literackich). Czytelnia biblioteczna, wyposażona w stanowiska multimedialne, umożliwia pracę własną kilkudziesięciu studentom, doktorantom i pracownikom naukowo-dydaktycznym. Trzy pomieszczenia administracyjne gwarantują miejsce do obsługi studentów i pracowników.

Program

Podstawowe informacje

Klasyfikacja ISCED:	0231
Liczba semestrów:	4
Tytuł zawodowy nadawany absolwentom:	magister

Opis realizacji programu:

Program zakłada realizację przedmiotów obowiązkowych z zakresu trzech grup tematycznych:

1. kształcenie językowe – rozwijanie kompetencji w zakresie języka rosyjskiego na integrującym umiejętności językowe kursie praktycznym, nauka języków specjalistycznych (biznes, korespondencja handlowa, turystyka, ekonomia, administracja, prawo, medycyna, informatyka, technika), rozwijanie kompetencji w zakresie stylistyki języka rosyjskiego i polskiego;
2. nauka warsztatu tłumacza (w zakresie tłumaczeń ustnych i pisemnych oraz poszczególnych technik i narzędzi pracy tłumacza);
3. przedmioty teoretyczne związane z przekładem (teoria przekładu, semiotyka przekładu, krytyka przekładu), komunikacją interkulturową oraz językoznawstwem rosyjskim.

W skład programu studiów wchodzi także przedmioty do wyboru: konwersatoria monograficzne z zakresu filologii wschodniosłowiańskiej oraz konwersatorium promotorskie.

Liczba punktów ECTS

konieczna do ukończenia studiów	124
w ramach zajęć prowadzonych z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia	86
którą student musi uzyskać w ramach zajęć z zakresu nauki języków obcych	24
którą student musi uzyskać w ramach modułów realizowanych w formie fakultatywnej	38
którą student musi uzyskać w ramach praktyk zawodowych	0
którą student musi uzyskać w ramach zajęć z dziedziny nauk humanistycznych lub nauk społecznych	5

Liczba godzin zajęć

Łączna liczba godzin zajęć: 850

Praktyki zawodowe

Wymiar, zasady i forma odbywania praktyk zawodowych

Nie dotyczy

Ukończenie studiów

Wymogi związane z ukończeniem studiów (praca dyplomowa/egzamin dyplomowy/inne)

Praca magisterska i egzamin magisterski.

Efekty uczenia się

Wiedza

Kod	Treść	PRK
JRT_K2_W01	Absolwent zna i rozumie specyfikę nauk humanistycznych w systemie nauk oraz specyfice przedmiotowej i metodologicznej filologii w zakresie translatoologii	P7S_WK, P7S_WG, P7U_W
JRT_K2_W02	Absolwent zna i rozumie aparatu terminologiczny i metodologie subdyscyplin filologii w zakresie translatoologii	P7S_WK, P7S_WG, P7U_W
JRT_K2_W03	Absolwent zna i rozumie strukturę współczesnego języka rosyjskiego	P7S_WK, P7S_WG, P7U_W
JRT_K2_W04	Absolwent zna i rozumie kompleksową naturę języka, jego złożoność i historyczną zmienność jego znaczeń	P7S_WK, P7S_WG, P7U_W
JRT_K2_W05	Absolwent zna i rozumie powiązania translatoologii jako subdyscypliny filologicznej z dyscyplinami koniecznymi do poszerzenia wiedzy i umiejętności	P7S_WK, P7S_WG, P7U_W
JRT_K2_W06	Absolwent zna i rozumie kierunki rozwoju i osiągnięcia filologii w zakresie translatoologii	P7S_WK, P7S_WG, P7U_W
JRT_K2_W07	Absolwent zna i rozumie podstawowe pojęcia i zasady z zakresu prawa ochrony własności intelektualnej i prawa autorskiego oraz konieczność zarządzania zasobami własności intelektualnej	P7S_WK, P7S_WG, P7U_W
JRT_K2_W08	Absolwent zna i rozumie wybrane zagadnienia szczegółowe filologii wschodniosłowiańskiej	P7S_WK, P7S_WG, P7U_W

Umiejętności

Kod	Treść	PRK
JRT_K2_U01	Absolwent potrafi porozumiewać się w języku rosyjskim na poziomie C2, zgodnie z wymaganiami określonymi przez Europejski System Opisu Kształcenia Językowego	P7S_UO, P7S_UK, P7S_UW
JRT_K2_U02	Absolwent potrafi przygotowywać złożone prace pisemne w języku polskim i rosyjskim o charakterze ogólnym i specjalistycznym	P7S_UO, P7S_UK, P7S_UW
JRT_K2_U03	Absolwent potrafi przygotowywać wystąpienia ustne w języku polskim i rosyjskim dotyczące zagadnień szczegółowych, z wykorzystaniem różnych ujęć teoretycznych i różnych źródeł	P7S_UO, P7S_UK, P7S_UW
JRT_K2_U04	Absolwent potrafi przekładać z języka rosyjskiego na polski i z polskiego na rosyjski teksty oraz komunikaty ustne o charakterze ogólnym oraz specjalistycznym	P7S_UO, P7S_UK, P7S_UW
JRT_K2_U05	Absolwent potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać i selekcjonować i użytkować informacje z wykorzystaniem źródeł polsko- i rosyjskojęzycznych oraz formułować na tej podstawie krytyczne sądy	P7S_UO, P7S_UK, P7S_UW
JRT_K2_U06	Absolwent potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę i poszerzać umiejętności badawcze w zakresie języka rosyjskiego	P7U_U, P7S_UK, P7S_UW
JRT_K2_U07	Absolwent potrafi posługiwać się pojęciami i metodami badawczymi z zakresu translatoologii	P7S_UO, P7S_UK, P7S_UW
JRT_K2_U08	Absolwent potrafi przy rozwiązywaniu problemów w zakresie translatoologii - integrować wiedzę właściwą dla różnych dyscyplin humanistycznych	P7S_UU, P7S_UK, P7S_UW
JRT_K2_U09	Absolwent potrafi merytorycznie argumentować, z wykorzystaniem własnych poglądów oraz poglądów innych autorów, formułować wnioski oraz tworzyć syntetyczne podsumowania w języku polskim i rosyjskim	P7S_UO, P7S_UK, P7S_UW

Kod	Treść	PRK
JRT_K2_U10	Absolwent potrafi aktywnie uczestniczyć w dyskusji na temat problemów w ramach studiowanego kierunku	P7S_UO, P7S_UK, P7S_UW

Kompetencje społeczne

Kod	Treść	PRK
JRT_K2_K01	Absolwent jest gotów do krytycznej oceny swej własnej wiedzy i posiadanych umiejętności, do podejmowania stałych wysiłków w celu rozwoju zawodowego	P7U_K, P7S_KR, P7S_KK
JRT_K2_K02	Absolwent jest gotów do doskonalenia swojej kompetencji semiolingwistycznej	P7U_K, P7S_KR, P7S_KK
JRT_K2_K03	Absolwent jest gotów do współdziałania i pracy w grupie, przyjmowania w niej różnych ról	P7U_K, P7S_KR, P7S_KK
JRT_K2_K04	Absolwent jest gotów do właściwego, skutecznego planowania swoich działań związanych z wykonywaniem zawodu	P7U_K, P7S_KR, P7S_KK
JRT_K2_K05	Absolwent jest gotów do przestrzegania etyki swojego zawodu i kierowania się jej zasadami	P7U_K, P7S_KR, P7S_KK
JRT_K2_K06	Absolwent jest gotów do działania na rzecz zachowania dziedzictwa kulturowego w jego różnorodności	P7S_KO, P7S_KR, P7S_KK

Plany studiów

Studenci na każdym roku studiów wybierają spośród wskazanych przedmiotów z grupy konwersatoriów i wykładów monograficznych: na roku I i II po dwa konwersatoria/wykłady monograficzne (16 ECTS do zrealizowania w ciągu 2 lat, w tym na I roku co najmniej 8 ECTS, na II roku co najmniej 8 ECTS; w tym w toku studiów co najmniej 4 ECTS z przedmiotów z dziedziny nauk społecznych). Aktualna lista dostępnych w danym roku akademickim konwersatoriów i wykładów monograficznych jest opublikowana na stronie Instytutu przed rozpoczęciem kolejnego roku akademickiego – nie później niż w połowie września.

Semestr 1

Przedmiot	Liczba godzin	Punkty ECTS	Forma weryfikacji	
Język i przekład specjalistyczny: biznes i korespondencja handlowa	30	3	zaliczenie na ocenę	O
Język i przekład specjalistyczny: turystyka i ekonomia	30	3	zaliczenie na ocenę	O
Tłumaczenia ustne	30	3	zaliczenie na ocenę	O
Teoria przekładu	30	3	zaliczenie na ocenę	O
Przekład specjalistyczny: warsztat tłumacza	30	3	zaliczenie na ocenę	O
Komunikacja interkulturowa	30	3	zaliczenie na ocenę	O
Stylistyka języka polskiego	30	3	zaliczenie na ocenę	O
Bezpieczeństwo i higiena kształcenia	4	-	zaliczenie	O
Konwersatorium promotorskie I	15	3	zaliczenie	O
Русский язык: интегрирующий курс I	30	3	zaliczenie na ocenę	O
Практика устной и письменной речи I	30	3	zaliczenie na ocenę	O
Konwersatoria i wykłady monograficzne				O
Student musi zrealizować po jednym spośród konwersatoriów monograficznych z zakresu filologii wschodniosłowiańskiej w każdym semestrze.				
Konwersatorium monograficzne "Регіональні і соціальні різновиди української мови"	30	4	zaliczenie na ocenę	F
Українська фразеологія	30	4	zaliczenie na ocenę	F
Травма, пам'ять, наратив: художнє втілення травматичного досвіду в українській літературі XX-XXI століть.	30	4	zaliczenie na ocenę	F
Nie tylko Małgorzata. Kobiety w literaturze rosyjskiej	30	4	zaliczenie na ocenę	F

Przedmiot	Liczba godzin	Punkty ECTS	Forma weryfikacji
Терминологическая база транслатолога	30	4	zaliczenie na ocenę F
Społeczeństwo cyfrowe	30	4	egzamin F
Польша и поляки в советской литературе (1945-1991 гг.)	30	4	zaliczenie na ocenę F

Semestr 2

Przedmiot	Liczba godzin	Punkty ECTS	Forma weryfikacji
Język i przekład specjalistyczny: biznes i korespondencja handlowa	30	3	zaliczenie na ocenę O
Język i przekład specjalistyczny: administracja i prawo	30	3	zaliczenie na ocenę O
Tłumaczenia ustne	30	3	zaliczenie na ocenę O
Przekład specjalistyczny: warsztat tłumacza	30	3	zaliczenie na ocenę O
Narzędzia pracy tłumacza	30	3	zaliczenie na ocenę O
Stylistyka funkcjonalna języka rosyjskiego	30	3	zaliczenie na ocenę O
Gramatyka kontrastywna polsko-rosyjska	30	3	zaliczenie na ocenę O
Konwersatorium promotorskie I	15	3	zaliczenie O
Практика устной и письменной речи I	30	3	zaliczenie na ocenę O
Русский язык: интегрирующий курс I	30	3	egzamin O
Konwersatoria i wykłady monograficzne			O
Student musi zrealizować po jednym spośród konwersatoriów monograficznych z zakresu filologii wschodniosłowiańskiej w każdym semestrze.			
Український мовний загальний – генеза, розвиток, проблеми функціонування	30	4	zaliczenie na ocenę F
Biblia i jej ukraińskie przekłady	30	4	zaliczenie na ocenę F
Gender and Politics in Ukrainian Literature, Visual Art, and Film in the Age of Russian Imperialist Warfare	30	4	zaliczenie na ocenę F
Myśl rosyjska: źródła, transformacje, współczesność	30	4	zaliczenie na ocenę F
Literatura i władza. Od Ruryka do Putina	30	4	zaliczenie na ocenę F
Od Lolity do Jachiny. Dzieła wolnej literatury rosyjskiej i ich ekranizacje	30	4	zaliczenie na ocenę F

Przedmiot	Liczba godzin	Punkty ECTS	Forma weryfikacji
Michaił Bułhakow - człowiek i dzieło na tle epoki	30	4	zaliczenie na ocenę F
Doświadczanie przestrzeni we współczesnej literaturze rosyjskiej. Granica - (nie) miejsca - heterotopie - ciało (mapa, percepcja)	30	4	zaliczenie na ocenę F
Przekład poetycki: analiza, interpretacja, krytyka	30	4	zaliczenie na ocenę F
"О себе, здесь и сейчас": русскоязычная драматургия 21 века	30	4	zaliczenie na ocenę F
Український авангард	30	4	zaliczenie na ocenę F
Ukraińska leksyka obrzędowa	30	4	zaliczenie na ocenę F

Semestr 3

Przedmiot	Liczba godzin	Punkty ECTS	Forma weryfikacji
Język i przekład specjalistyczny: medycyna	30	3	zaliczenie na ocenę O
Tłumaczenia uwierzytelnione	30	3	zaliczenie na ocenę O
Krytyka przekładu	30	3	zaliczenie na ocenę O
Języki specjalistyczne w tłumaczeniu konsekutywnym	30	4	zaliczenie na ocenę O
Konwersatorium promotorskie II	15	6	zaliczenie O
Русский язык: интегрирующий курс II	30	3	zaliczenie na ocenę O
Практика устной и письменной речи II	30	3	zaliczenie na ocenę O
Konwersatoria i wykłady monograficzne			O
Student musi zrealizować po jednym spośród konwersatoriów monograficznych z zakresu filologii wschodniosłowiańskiej w każdym semestrze.			
Konwersatorium monograficzne "Регіональні і соціальні різновиди української мови"	30	4	zaliczenie na ocenę F
Українська фразеологія	30	4	zaliczenie na ocenę F
Травма, пам'ять, наратив: художнє втілення травматичного досвіду в українській літературі ХХ-ХХІ століть.	30	4	zaliczenie na ocenę F
Nie tylko Małgorzata. Kobiety w literaturze rosyjskiej	30	4	zaliczenie na ocenę F
Терминологическая база транслатолога	30	4	zaliczenie na ocenę F
Społeczeństwo cyfrowe	30	4	egzamin F

Przedmiot	Liczba godzin	Punkty ECTS	Forma weryfikacji
Польша и поляки в советской литературе (1945-1991 гг.)	30	4	zaliczenie na ocenę F

Semestr 4

Przedmiot	Liczba godzin	Punkty ECTS	Forma weryfikacji
Практика устной и письменной речи II	30	3	zaliczenie na ocenę O
Русский язык: интегрирующий курс II	30	3	egzamin O
Język i przekład specjalistyczny: informatyka i technika	30	3	zaliczenie na ocenę O
Języki specjalistyczne w tłumaczeniu konsekutywnym	30	4	zaliczenie na ocenę O
Ochrona własności intelektualnej	6	1	zaliczenie O
Konwersatorium promotorskie II	15	10	zaliczenie O
Zawód tłumacza	30	4	zaliczenie na ocenę F
Konwersatoria i wykłady monograficzne			O
Student musi zrealizować po jednym spośród konwersatoriów monograficznych z zakresu filologii wschodniosłowiańskiej w każdym semestrze.			
Український мовний загальний - генеза, розвиток, проблеми функціонування	30	4	zaliczenie na ocenę F
Biblia i jej ukraińskie przekłady	30	4	zaliczenie na ocenę F
Gender and Politics in Ukrainian Literature, Visual Art, and Film in the Age of Russian Imperialist Warfare	30	4	zaliczenie na ocenę F
Myśl rosyjska: źródła, transformacje, współczesność	30	4	zaliczenie na ocenę F
Literatura i władza. Od Ruryka do Putina	30	4	zaliczenie na ocenę F
Od Lolity do Jachiny. Dzieła wolnej literatury rosyjskiej i ich ekranizacje	30	4	zaliczenie na ocenę F
Michaił Bułhakow - człowiek i dzieło na tle epoki	30	4	zaliczenie na ocenę F
Doświadczanie przestrzeni we współczesnej literaturze rosyjskiej. Granica - (nie) miejsca - heterotopie - ciało (mapa, percepcja)	30	4	zaliczenie na ocenę F
Przekład poetycki: analiza, interpretacja, krytyka	30	4	zaliczenie na ocenę F
"О себе, здесь и сейчас": русскоязычная драматургия 21 века	30	4	zaliczenie na ocenę F
Український авангард	30	4	zaliczenie na ocenę F

Przedmiot	Liczba godzin	Punkty ECTS	Forma weryfikacji
Ukraińska leksyka obrzędowa	30	4	zaliczenie na ocenę F

O - obowiązkowy
F - fakultatywny

Sylabusy



Język i przekład specjalistyczny: biznes i korespondencja handlowa
Karta opisu przedmiotu

Informacje podstawowe

Kierunek studiów Język rosyjski w tłumaczeniach specjalistycznych	Cykl kształcenia 2024/25
Ścieżka -	Kod przedmiotu UJ.WFJRTS.230.5cd4247be88aa.24
Jednostka organizacyjna Wydział Filologiczny	Języki wykładowe polski, rosyjski
Poziom kształcenia drugiego stopnia	Dyscypliny Językoznawstwo
Forma studiów studia stacjonarne	Klasyfikacja ISCED 0231 Nauka języków
Profil studiów ogólnoakademicki	
Obligatoryjność obowiązkowy	

Okresy Semestr 1, Semestr 2	Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie na ocenę	Liczba punktów ECTS 3.0
	Sposób realizacji i godziny zajęć ćwiczenia: 30	

Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Celem prowadzonego przedmiotu jest opanowanie podstawowych pojęć z zakresu RJB, zapoznanie się z dokumentami przyjętymi w obrocie handlowy jak również tworzenie pism handlowych.
----	---

Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
Wiedzy - Student zna i rozumie:			
W1	specyfikę nauk humanistycznych w systemie nauk oraz specyficę przedmiotowej i metodologicznej.	JRT_K2_W01, JRT_K2_W02, JRT_K2_W03	zaliczenie pisemne, zaliczenie na ocenę

Umiejętności - Student potrafi:			
U1	przekładać z języka rosyjskiego na polski i z polskiego na rosyjski teksty oraz komunikaty ustne o charakterze specjalistycznym.	JRT_K2_U01, JRT_K2_U02, JRT_K2_U03	zaliczenie pisemne, zaliczenie na ocenę
Kompetencje społecznych - Student jest gotów do:			
K1	przestrzegania etyki swojego zawodu i kierowania się jej zasadami.	JRT_K2_K01, JRT_K2_K02, JRT_K2_K03	zaliczenie pisemne, zaliczenie na ocenę

Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
ćwiczenia	30	
wykonanie ćwiczeń	30	
poznanie terminologii obcojęzycznej	10	
przygotowanie do ćwiczeń	10	
Łączny nakład pracy studenta	Liczba godzin 80	ECTS 3.0

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Na zajęciach analizowana będzie dokumentacja handlowa: kontrakty, umowy, dokumentacja przewozowa.	W1, U1, K1

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

konsultacje, dyskusja, wykład konwersatoryjny, burza mózgów, metoda sytuacyjna, metoda projektów, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
ćwiczenia	zaliczenie pisemne, zaliczenie na ocenę	zaliczenie z oceną

Wymagania wstępne i dodatkowe

- obecność na zajęciach;
- terminowe wykonywanie prac domowych;
- terminowe wykonywanie zadań wykonywanych podczas praktycznych zajęć z języka rosyjskiego.



Język i przekład specjalistyczny: turystyka i ekonomia
Karta opisu przedmiotu

Informacje podstawowe

Kierunek studiów Język rosyjski w tłumaczeniach specjalistycznych	Cykl kształcenia 2024/25
Ścieżka -	Kod przedmiotu UJ.WFJRTS.210.5cd4247c12cb6.24
Jednostka organizacyjna Wydział Filologiczny	Języki wykładowe polski, rosyjski
Poziom kształcenia drugiego stopnia	Dyscypliny Językoznawstwo
Forma studiów studia stacjonarne	Klasyfikacja ISCED 0231 Nauka języków
Profil studiów ogólnoakademicki	
Obligatoryjność obowiązkowy	

Okres Semestr 1	Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie na ocenę	Liczba punktów ECTS 3.0
	Sposób realizacji i godziny zajęć ćwiczenia: 30	

Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Student swobodnie tłumaczy różnego rodzaju teksty z zakresu branży turystycznej oraz orientuje się w specyfice rynku turystycznego w Rosji.
----	---

Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
Wiedzy - Student zna i rozumie:			
W1	[JRT_K2_W03] Absolwent zna i rozumie strukturę współczesnego języka rosyjskiego	JRT_K2_W03, JRT_K2_W05	zaliczenie pisemne, zaliczenie na ocenę

Umiejętności - Student potrafi:			
U1	[JRT_K2_W03] Absolwent zna i rozumie strukturę współczesnego języka rosyjskiego	JRT_K2_U02, JRT_K2_U04, JRT_K2_U06	zaliczenie pisemne, zaliczenie na ocenę
Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:			
K1	[JRT_K2_K02] Absolwent jest gotów do doskonalenia swojej kompetencji semiolingwistycznej	JRT_K2_K02, JRT_K2_K03, JRT_K2_K05	zaliczenie pisemne, zaliczenie na ocenę

Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
ćwiczenia	30	
przygotowanie do zajęć	15	
Przygotowanie prac pisemnych	15	
przygotowanie się do sprawdzianu zaliczeniowego	15	
samodzielna nauka dotycząca treści poruszanych na zajęciach	15	
Łączny nakład pracy studenta	Liczba godzin 90	ECTS 3.0

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ruch turystyczny w Polsce i Rosji 2. Ruch wizowy i niezbędne dokumenty 3. Transport: różne rodzaje transportu, rezerwacja biletów, zasady bezpiecznego podróżowania 4. Umowa z biurem podróży, polisa ubezpieczeniowa 5. Charakterystyka bazy noclegowej, hotel: rezerwacja i pobyt w hotelu. 6. Reklamacja pobytu w hotelu lub usługi turystycznej 7. Trudności, wypadki i nieprzewidziane okoliczności podczas podróży 8. Najważniejsze zabytki (lista Światowego Dziedzictwa UNESCO) 9. Nazwy geograficzne (Polska, Rosja, Świat) 	W1, U1, K1

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

metody e-learningowe, konsultacje, konwersatorium językowe, analiza przypadków, wykład z prezentacją multimedialną, metoda projektów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
ćwiczenia	zaliczenie pisemne, zaliczenie na ocenę	Terminowe zaliczanie prac w ciągu semestru, obecność na zajęciach, uzyskanie 60% punktów z pracy zaliczeniowej.

Wymagania wstępne i dodatkowe

Znajomość języka rosyjskiego na poziomie B2+

Tłumaczenia ustne
Karta opisu przedmiotu

Informacje podstawowe

<p>Kierunek studiów Język rosyjski w tłumaczeniach specjalistycznych</p> <p>Ścieżka -</p> <p>Jednostka organizacyjna Wydział Filologiczny</p> <p>Poziom kształcenia drugiego stopnia</p> <p>Forma studiów studia stacjonarne</p> <p>Profil studiów ogólnoakademicki</p> <p>Obligatoryjność obowiązkowy</p>	<p>Cykl kształcenia 2024/25</p> <p>Kod przedmiotu UJ.WFJRTS.230.5cd4247c311b3.24</p> <p>Języki wykładowe polski, rosyjski</p> <p>Dyscypliny Językoznawstwo</p> <p>Klasyfikacja ISCED 0231 Nauka języków</p>
---	--

<p>Okresy Semestr 1, Semestr 2</p>	<p>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie na ocenę</p> <p>Sposób realizacji i godziny zajęć laboratorium: 30</p>	<p>Liczba punktów ECTS 3.0</p>
---	---	---

Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	<p>Studenci poznają różne rodzaje tłumaczeń ustnych (konsekwentne, symultaniczne i ich odmiany) oraz uczą się je wykonywać poprzez ćwiczenia w przekładzie komunikatów pisemnych (tłumaczenie a vista) oraz ustnych (materiały audio-video) o tematyce ogólnej. Będziemy się zajmować przekładem z języka polskiego na rosyjski oraz z rosyjskiego na polski. Zajęcia odbywają się w laboratorium wyposażonym w sprzęt imitujący warunki pracy tłumacza ustnego. W warunkach nauki online laboratorium nie jest dostępne - korzystamy z platformy MS Teams oraz Sanako Connect.</p>
----	---

Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
Wiedzy - Student zna i rozumie:			

W1	Absolwent zna i rozumie aparat terminologiczny i metodologie subdyscyplin filologii w zakresie translatologii. Absolwent zna i rozumie strukturę współczesnego języka rosyjskiego. Absolwent zna i rozumie kompleksową naturę języka, jego złożoność i historyczną zmienność jego znaczeń. Absolwent zna i rozumie podstawowe pojęcia i zasady z zakresu prawa ochrony własności intelektualnej i prawa autorskiego oraz konieczność zarządzania zasobami własności intelektualnej.	JRT_K2_W01, JRT_K2_W02, JRT_K2_W03, JRT_K2_W04	zaliczenie na ocenę
Umiejętności - Student potrafi:			
U1	Absolwent potrafi przekładać z języka rosyjskiego na polski i z polskiego na rosyjski teksty oraz komunikaty ustne o charakterze ogólnym oraz specjalistycznym. Absolwent potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę i poszerzać umiejętności badawcze w zakresie języka rosyjskiego. Absolwent potrafi przy rozwiązywaniu problemów w zakresie translatologii - integrować wiedzę właściwą dla różnych dyscyplin humanistycznych.	JRT_K2_U04, JRT_K2_U06, JRT_K2_U08	zaliczenie na ocenę
Kompetencje społecznych - Student jest gotów do:			
K1	Absolwent jest gotów do krytycznej oceny swej własnej wiedzy i posiadanych umiejętności, do podejmowania stałych wysiłków w celu rozwoju zawodowego. Absolwent jest gotów do doskonalenia swojej kompetencji semiolingwistycznej. Absolwent jest gotów do współdziałania i pracy w grupie, przyjmowania w niej różnych ról. Absolwent jest gotów do właściwego, skutecznego planowania swoich działań związanych z wykonywaniem zawodu. Absolwent jest gotów do przestrzegania etyki swojego zawodu i kierowania się jej zasadami.	JRT_K2_K01, JRT_K2_K02, JRT_K2_K03, JRT_K2_K04, JRT_K2_K05	zaliczenie na ocenę

Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
laboratorium	30	
przygotowanie do zajęć	25	
przygotowanie się do sprawdzianu zaliczeniowego	20	
wykonanie ćwiczeń	15	
Łączny nakład pracy studenta	Liczba godzin 90	ECTS 3.0

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
-----	-------------------	-----------------------------------

1.	Rozwój technik i strategii tłumaczeniowych (koncentracji, pamięci krótkotrwałej, streszczenia komunikatu, sporządzania notatek, odporności na stres).	W1, U1, K1
2.	Ćwiczenia z tłumaczenia ustnego (konsekwentnego i symultanicznego) komunikatów o tematyce ogólnej.	W1, U1, K1

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

ćwiczenia przedmiotowe, ćwiczenia laboratoryjne, analiza przypadków, gra dydaktyczna, dyskusja, wykład konwersatoryjny

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
laboratorium	zaliczenie na ocenę	Warunkiem zaliczenia jest obecność na zajęciach (dopuszczalne 2 nieobecności nieusprawiedliwione i nie więcej niż 4 nieobecności ogółem), przygotowanie do zajęć, aktywny w nich udział oraz regularne i terminowe wykonywanie zadań domowych. Proces osvajania umiejętności tłumaczenia ustnego zostanie sprawdzony poprzez wykonanie tłumaczenia na ocenę, jednak ostateczny wynik uwzględni częściowe wyniki pracy w trakcie semestru.

Wymagania wstępne i dodatkowe

Uzyskanie zaliczenia z przedmiotu "Tłumaczenia ustne" w pierwszym semestrze.



Teoria przekładu
Karta opisu przedmiotu

Informacje podstawowe

Kierunek studiów Język rosyjski w tłumaczeniach specjalistycznych	Cykl kształcenia 2024/25
Ścieżka -	Kod przedmiotu UJ.WFJRTS.210.5cb094ff424af.24
Jednostka organizacyjna Wydział Filologiczny	Języki wykładowe polski, rosyjski
Poziom kształcenia drugiego stopnia	Dyscypliny Językoznawstwo
Forma studiów studia stacjonarne	Klasyfikacja ISCED 0231 Nauka języków, 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)
Profil studiów ogólnoakademicki	
Obligatoryjność obowiązkowy	

Okres Semestr 1	Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie na ocenę	Liczba punktów ECTS 3.0
	Sposób realizacji i godziny zajęć wykład: 30	

Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Zapoznanie studentów z podstawowymi terminami i pojęciami z zakresu przekładoznawstwa ogólnego
----	--

Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
Wiedzy - Student zna i rozumie:			
W1	aparatus terminologiczny i metodologie subdyscyplin filologii	JRT_K2_W02, JRT_K2_W05, JRT_K2_W06	zaliczenie na ocenę

Umiejętności - Student potrafi:			
U1	swobodnie formułować wypowiedzi na tematy z dziedziny translatologii	JRT_K2_U05, JRT_K2_U07, JRT_K2_U08, JRT_K2_U10	zaliczenie na ocenę
Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:			
K1	zdobywania i poszerzania wiedzy w zakresie swojej dyscypliny	JRT_K2_K01, JRT_K2_K02	zaliczenie na ocenę

Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
wykład	30	
przygotowanie się do sprawdzianu zaliczeniowego	30	
samodzielna nauka dotycząca treści poruszanych na zajęciach	30	
Łączny nakład pracy studenta	Liczba godzin 90	ECTS 3.0

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Status, zakres i podział nauki o przekładzie	W1, U1, K1
2.	Przekład: definicje i typologie. Rodzaje przekładu: dosłowny, wolny, adekwatny itp.	W1, U1, K1
3.	Historia translatologii. Etapy powstawania i rozwoju dyscypliny. Historia rozwoju przekładu i przekładoznawstwa w Rosji (IX-XXI w.)	W1, U1, K1
4.	Etapy procesu przekładu i zagadnienie jednostki przekładu	W1, U1, K1
5.	Forma i treść w tłumaczeniu	W1, U1, K1
6.	Ekwiwalencja i adekwatność. Poziomy ekwiwalencji	W1, U1, K1
7.	Tłumaczenie ustne a pisemne: podobieństwa i różnice warsztatowe	W1, U1, K1
8.	Chwyty translatorskie i transformacje przekładowe	W1, U1, K1
9.	Nieprzekładalność, przekładalność, utrudniona przekładalność - teoria a praktyka	W1, U1, K1
10.	realia a przekład	W1, U1, K1
11.	Specyfika tłumaczenia kalamburów, gier słownych, idiomów, przysłów, porzekadeł, aforyzmów, skrzydlatych słów, cytatów itp.	W1, U1, K1
12.	Frazeologizmy (klasyfikacja i metody tłumaczenia)	W1, U1, K1
13.	Błędy w tłumaczeniach: rodzaje i klasyfikacje. Ocena jakości tłumaczenia. Krytyka tłumaczeń	W1, U1, K1

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

metody e-learningowe, wykład z prezentacją multimedialną, wykład konwersatoryjny, wykład konwencjonalny

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
wykład	zaliczenie na ocenę	Zaliczenie końcowe przedmiotu zależne od trybu zajęć. W przypadku zajęć stacjonarnych - na podstawie obecności na zajęciach oraz wyniku pisemnego testu (pytania otwarte). W przypadku zajęć online - na podstawie obecności oraz zaliczenia ustnego. Test oraz rozmowa w języku rosyjskim.

Wymagania wstępne i dodatkowe

Obowiązkowa obecność na zajęciach. Dopuszczalne 3 nieobecności w semestrze. Zaliczenie końcowe z oceną. W przypadku zajęć prowadzonych w trybie stacjonarnym - zaliczenie końcowe na podstawie testu pisemnego w języku rosyjskim (pytania otwarte). W przypadku zajęć prowadzonych w trybie zdalnym online - zaliczenie końcowe ustne.



Przekład specjalistyczny: warsztat tłumacza
Karta opisu przedmiotu

Informacje podstawowe

Kierunek studiów Język rosyjski w tłumaczeniach specjalistycznych	Cykl kształcenia 2024/25
Ścieżka -	Kod przedmiotu UJ.WFJRTS.210.5cd4247c5aa64.24
Jednostka organizacyjna Wydział Filologiczny	Języki wykładowe polski, rosyjski
Poziom kształcenia drugiego stopnia	Dyscypliny Językoznawstwo
Forma studiów studia stacjonarne	Klasyfikacja ISCED 0231 Nauka języków
Profil studiów ogólnoakademicki	
Obligatoryjność obowiązkowy	

Okres Semestr 1	Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie na ocenę	Liczba punktów ECTS 3.0
	Sposób realizacji i godziny zajęć konwersatorium: 30	

Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Celem zajęć jest zapoznanie studenta z podstawowymi pojęciami i umiejętnościami stosowanymi przez tłumacza w procesie przekładu
----	---

Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
Wiedzy - Student zna i rozumie:			

W1	Student zna i rozumie aparat terminologiczny i metodologie subdyscyplin filologii w zakresie translatoologii	JRT_K2_W01, JRT_K2_W02, JRT_K2_W05, JRT_K2_W06	zaliczenie pisemne, zaliczenie na ocenę
Umiejętności - Student potrafi:			
U1	Student potrafi wykonać tłumaczenie z wykorzystaniem poznanych strategii i technik przekładowych	JRT_K2_U01, JRT_K2_U02, JRT_K2_U04, JRT_K2_U07, JRT_K2_U10	zaliczenie pisemne, zaliczenie na ocenę
Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:			
K1	Student jest gotów do wykonywania tłumaczeń tekstów o różnym stopniu trudności	JRT_K2_K01, JRT_K2_K02, JRT_K2_K03	zaliczenie pisemne, zaliczenie na ocenę

Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	30	
przygotowanie do zajęć	30	
rozwiązywanie zadań problemowych	10	
rozwiązywanie zadań	10	
wykonanie ćwiczeń	10	
Łączny nakład pracy studenta	Liczba godzin 90	ECTS 3.0

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Status, rola i zadania tłumacza we współczesnym świecie	W1, U1, K1
2.	Kompetencje tłumacza: swoboda i odpowiedzialność	W1, U1, K1
3.	Ogólne zasady tłumaczenia. Strategie i techniki tłumaczeniowe	W1, U1, K1
4.	Sytuacja komunikacyjna przekładu i jej wpływ na tłumaczenie	W1, U1, K1
5.	Tłumaczenie w praktyce. Problemy i pułapki w tłumaczeniu	W1, U1, K1

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

rozwiązywanie zadań, ćwiczenia przedmiotowe, analiza przypadków, dyskusja, burza mózgów, metoda sytuacyjna, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	zaliczenie pisemne, zaliczenie na ocenę	Student na zajęciach oceniany jest w sposób ciągły - na podstawie obecności na zajęciach, aktywności oraz wyników i ocen prac cząstkowych. Zaliczenie końcowe w formie pisemnej na ocenę.



Komunikacja interkulturowa
Karta opisu przedmiotu

Informacje podstawowe

Kierunek studiów Język rosyjski w tłumaczeniach specjalistycznych	Cykl kształcenia 2024/25
Ścieżka -	Kod przedmiotu UJ.WFJRTS.210.5cab068468e3a.24
Jednostka organizacyjna Wydział Filologiczny	Języki wykładowe polski, rosyjski
Poziom kształcenia drugiego stopnia	Dyscypliny Językoznawstwo
Forma studiów studia stacjonarne	Klasyfikacja ISCED 0231 Nauka języków, 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)
Profil studiów ogólnoakademicki	
Obligatoryjność obowiązkowy	

Okres Semestr 1	Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie na ocenę	Liczba punktów ECTS 3.0
	Sposób realizacji i godziny zajęć konwersatorium: 30	

Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
Wiedzy - Student zna i rozumie:			
W1	podstawy problematyki komunikacji interkulturowej ze szczególnym uwzględnieniem komunikacji typu przekładowego i w odniesieniu do przypadku polsko-rosyjskiego	JRT_K2_W01, JRT_K2_W02, JRT_K2_W04, JRT_K2_W05	esej
Umiejętności - Student potrafi:			
U1	Dokonywać tłumaczeń wymagających poszukiwań pogłębionej ekwiwalencji intersemiotycznej	JRT_K2_U04, JRT_K2_U05, JRT_K2_U06, JRT_K2_U08	esej
Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:			

K1	odpowiedzialnego wykonywania zawodu tłumacza w przypadkach wymagających wrażliwości interkulturowej	JRT_K2_K01, JRT_K2_K02, JRT_K2_K03, JRT_K2_K04	esej
----	---	--	------

Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	30	
przygotowanie do zajęć	55	
przygotowanie eseju	5	
Łączny nakład pracy studenta	Liczba godzin 90	ECTS 3.0

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Pojęcie komunikacji kulturowej i interkulturowej	W1, U1, K1
2.	Komunikacja interkulturowa w praktyce. Przypadek kultury polskiej i rosyjskiej	W1, U1, K1
3.	Komunikacja przekładowa wśród typów komunikacji językowej i kulturowej	W1, U1, K1
4.	Komunikacja (inter)kulturowa w świetle podstawowych założeń kognitywistyki	W1, U1, K1
5.	Komunikacja (inter)kulturowa w świetle teorii językowego obrazu świata	W1, U1, K1
6.	Komunikacja (inter)kulturowe w świetle antropologii lingwistycznej	W1, U1, K1

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

wykład konwersatoryjny

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	esej	Zaliczenie pisemne polegające na przedłożeniu własnego tłumaczenia wymagającego kompetencji interkulturowej wraz z autorskim komentarzem

Stylistyka języka polskiego

Karta opisu przedmiotu

Informacje podstawowe

<p>Kierunek studiów Język rosyjski w tłumaczeniach specjalistycznych</p> <p>Ścieżka -</p> <p>Jednostka organizacyjna Wydział Filologiczny</p> <p>Poziom kształcenia drugiego stopnia</p> <p>Forma studiów studia stacjonarne</p> <p>Profil studiów ogólnoakademicki</p> <p>Obligatoryjność obowiązkowy</p>	<p>Cykl kształcenia 2024/25</p> <p>Kod przedmiotu UJ.WFJRTS.210.5cd4247c7eee4.24</p> <p>Języki wykładowe polski, rosyjski</p> <p>Dyscypliny Językoznawstwo</p> <p>Klasyfikacja ISCED 0231 Nauka języków, 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)</p>
---	--

Okres Semestr 1	<p>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie na ocenę</p> <p>Sposób realizacji i godziny zajęć konwersatorium: 30</p>	Liczba punktów ECTS 3.0
---------------------------	---	-----------------------------------

Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Przekazanie wiedzy z zakresu praktycznej stylistyki języka polskiego, stylów funkcjonalnych oraz zróżnicowania stylistycznego współczesnej polszczyzny.
----	---

Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
Wiedzy - Student zna i rozumie:			
W1	czym zajmuje się stylistyka. Posiada wiedzę na temat stylów funkcjonalnych oraz stylistycznego zróżnicowania polszczyzny.	JRT_K2_W01, JRT_K2_W04	zaliczenie pisemne, zaliczenie na ocenę

Umiejętności - Student potrafi:			
U1	przeprowadzić analizę językowo-stylistyczną polskiego tekstu oraz poprawić błędy stylistyczne.	JRT_K2_U05, JRT_K2_U08	zaliczenie pisemne, zaliczenie na ocenę
Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:			
K1	doskonalenia swoich kompetencji lingwistycznych	JRT_K2_K02	zaliczenie pisemne, zaliczenie na ocenę

Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	30	
przygotowanie do ćwiczeń	15	
studiowanie literatury wskazanej przez prowadzącego zajęcia	15	
przygotowanie się do sprawdzianu zaliczeniowego	15	
Łączny nakład pracy studenta	Liczba godzin 75	ECTS 3.0

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Pojęcie stylu i stylistyki.	W1
2.	Typologia stylów. Style funkcjonalne. Zróżnicowanie współczesnej polszczyzny.	W1
3.	Poprawność językowo-stylistyczna. Problem stylizacji.	W1, U1, K1
4.	Moda językowa. Konstrukcje redundantne.	U1, K1
5.	Analiza stylistyczna. Redakcja tekstów.	U1, K1
6.	Styl potoczny i jego znaczenie w kształtowaniu polszczyzny.	W1, U1, K1

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

analiza przypadków, dyskusja, wykład konwersatoryjny, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	zaliczenie pisemne, zaliczenie na ocenę	Warunkiem zaliczenia przedmiotu jest aktywna obecność na zajęciach oraz uzyskanie pozytywnej oceny z kolokwium zaliczeniowego.

Wymagania wstępne i dodatkowe

obecność obowiązkowa



UNIwersytet
JAGIELLOŃSKI
W KRAKOWIE

Konwersatorium promotorskie I

Karta opisu przedmiotu

Informacje podstawowe

Kierunek studiów Język rosyjski w tłumaczeniach specjalistycznych	Cykl kształcenia 2024/25
Ścieżka -	Kod przedmiotu UJ.WFJRTS.230.5cd4247cace00.24
Jednostka organizacyjna Wydział Filologiczny	Języki wykładowe polski, rosyjski
Poziom kształcenia drugiego stopnia	Dyscypliny Językoznawstwo
Forma studiów studia stacjonarne	Klasyfikacja ISCED 0231 Nauka języków, 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)
Profil studiów ogólnoakademicki	
Obligatoryjność obowiązkowy	

Okres Semestr 1	Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie	Liczba punktów ECTS 3.0
	Sposób realizacji i godziny zajęć konwersatorium: 15	

Okres Semestr 2	Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie	Liczba punktów ECTS 3.0
	Sposób realizacji i godziny zajęć konwersatorium: 15	

Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
Wiedzy - Student zna i rozumie:			

W1	ogólne zasady pracy naukowej oraz narzędzia badań właściwe dla wybranej dyscypliny, specjalizacji i tematu pracy	JRT_K2_W01, JRT_K2_W02, JRT_K2_W05, JRT_K2_W07	zaliczenie
Umiejętności - Student potrafi:			
U1	prowadzić pracę badawczą pod kierownictwem promotora	JRT_K2_U02, JRT_K2_U05, JRT_K2_U07, JRT_K2_U08, JRT_K2_U09, JRT_K2_U10	zaliczenie
Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:			
K1	stosowania zdobytej wiedzy humanistycznej w życiu codziennym, do argumentowania w prowadzeniu sporów	JRT_K2_K01, JRT_K2_K02, JRT_K2_K03, JRT_K2_K04	zaliczenie

Bilans punktów ECTS

Semestr 1

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	15	
przygotowanie do zajęć	30	
przygotowanie pracy dyplomowej	45	
Łączny nakład pracy studenta	Liczba godzin 90	ECTS 3.0

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Semestr 2

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	15	
przygotowanie do zajęć	30	
przygotowanie pracy dyplomowej	45	
Łączny nakład pracy studenta	Liczba godzin 90	ECTS 3.0

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
-----	-------------------	-----------------------------------

1.	Semestr I: Omówienie zainteresowań naukowych magistranta; sformułowanie katalogu zagadnień badawczych możliwych do podjęcia w ramach projektu magisterskiego; analiza narzędzi badawczych możliwych do zastosowania podczas realizacji projektu; wybór zagadnienia badawczego do opracowania projektu magisterskiego; wstępne opracowanie bibliografii.	W1, U1, K1
2.	Semestr II: Wypracowanie koncepcji procesu badawczego; wstępne opracowanie struktury pracy magisterskiej; wstępne opracowanie materiału badawczego; wstępna analiza materiału badawczego z wykorzystaniem docelowych narzędzi badawczych; omówienie wniosków ze wstępnej analizy materiału badawczego; wypracowanie planu pracy (szczegółowej koncepcja badań, plan pracy); omówienie formalnych aspektów pracy (język pracy, sposoby cytowania, format adresów bibliograficznych).	W1, U1, K1

Informacje rozszerzone

Semestr 1

Metody nauczania:

konsultacje, dyskusja, metoda projektów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	zaliczenie	Udział w zajęciach, realizacja projektu badawczego w zgodzie z terminarzem indywidualnie uzgodnionym z promotorem

Semestr 2

Metody nauczania:

konsultacje, dyskusja, metoda projektów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	zaliczenie	Udział w zajęciach, realizacja projektu badawczego w zgodzie z terminarzem indywidualnie uzgodnionym z promotorem



Русский язык: интегрирующий курс I
Karta opisu przedmiotu

Informacje podstawowe

Kierunek studiów Język rosyjski w tłumaczeniach specjalistycznych	Cykl kształcenia 2024/25
Ścieżka -	Kod przedmiotu UJ.WFJRTS.230.63c7f579c8b71.24
Jednostka organizacyjna Wydział Filologiczny	Języki wykładowe rosyjski
Poziom kształcenia drugiego stopnia	Dyscypliny Językoznawstwo
Forma studiów studia stacjonarne	Klasyfikacja ISCED 0231 Nauka języków
Profil studiów ogólnoakademicki	
Obligatoryjność obowiązkowy	

Okres Semestr 1	Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie na ocenę	Liczba punktów ECTS 3.0
	Sposób realizacji i godziny zajęć ćwiczenia: 30	

Okres Semestr 2	Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się egzamin	Liczba punktów ECTS 3.0
	Sposób realizacji i godziny zajęć ćwiczenia: 30	

Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Przekazanie pogłębionej wiedzy o strukturze języka rosyjskiego. Uzupełnienie i doskonalenie kompetencji językowych w zakresie gramatyki, interpunkcji, stylistyki, wymowy oraz intonacji języka rosyjskiego.
C2	Wykształcenie kompetencji językowych w zakresie języka rosyjskiego na poziomie C1 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego.

Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
Wiedzy - Student zna i rozumie:			
W1	zasady gramatyczne, ortograficzne, interpunkcyjne współczesnego języka rosyjskiego.	JRT_K2_W03	egzamin pisemny, zaliczenie na ocenę, zaliczenie
W2	zasady budowania zdań oraz tworzenia dłuższych wypowiedzi ustnych i pisemnych w języku rosyjskim.	JRT_K2_W04	egzamin pisemny, zaliczenie na ocenę, zaliczenie
Umiejętności - Student potrafi:			
U1	porozumiewać się w języku rosyjskim na poziomie C1, zgodnie z wymaganiami określonymi przez Europejski System Opisu Kształcenia Językowego	JRT_K2_U01, JRT_K2_U02, JRT_K2_U06, JRT_K2_U10	egzamin pisemny, zaliczenie na ocenę, zaliczenie
Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:			
K1	doskonalenia umiejętności w zakresie pisania i mówienia w języku rosyjskim z zastosowaniem zasad ortografii, gramatyki, interpunkcji języka rosyjskiego.	JRT_K2_K01, JRT_K2_K02	egzamin pisemny, zaliczenie na ocenę, zaliczenie

Bilans punktów ECTS

Semestr 1

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
ćwiczenia	30	
przygotowanie do zajęć	40	
przygotowanie się do sprawdzianu zaliczeniowego	20	
Łączny nakład pracy studenta	Liczba godzin 90	ECTS 3.0

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Semestr 2

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
ćwiczenia	30	
przygotowanie do zajęć	40	
przygotowanie do egzaminu	20	

Łączny nakład pracy studenta	Liczba godzin 90	ECTS 3.0
-------------------------------------	----------------------------	--------------------

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Анализ избранных научно-популярных и публицистических текстов с точки зрения грамматики, стилистики, лексических конструкций.	W1, W2, U1, K1
2.	Упражнения по практике письменной и устной речи с задействованием лингвострановедческого материала.	W1, W2, U1, K1
3.	Практическое изучение языка с точки зрения функционально-стилистической дифференциации.	W1, W2, U1, K1
4.	Анализ синтаксиса простого и сложного предложения.	W1, W2, U1, K1
5.	Причастные и деепричастные обороты, виды глаголов, наречия.	W1, W2, U1, K1
6.	Пунктуация в простом предложении.	W1, W2, U1, K1

Informacje rozszerzone

Semestr 1

Metody nauczania:

ćwiczenia przedmiotowe, metody e-learningowe, rozwiązywanie zadań, dyskusja, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
ćwiczenia	zaliczenie na ocenę	Obecność na zajęciach, aktywny udział w zajęciach, przygotowanie się do zajęć, uzyskanie pozytywnej oceny z pracy zaliczeniowej.

Semestr 2

Metody nauczania:

dyskusja, ćwiczenia przedmiotowe, metody e-learningowe, rozwiązywanie zadań, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
ćwiczenia	egzamin pisemny, zaliczenie	Obecność na zajęciach, aktywny udział w zajęciach, przygotowanie się do zajęć, uzyskanie pozytywnej oceny z pracy egzaminacyjnej.

Wymagania wstępne i dodatkowe

Znajomość języka rosyjskiego na poziomie B2+ ESOKJ (ros. ТРКИ 2).

Obecność obowiązkowa.



Практика устной и письменной речи I
Karta opisu przedmiotu

Informacje podstawowe

Kierunek studiów Język rosyjski w tłumaczeniach specjalistycznych	Cykl kształcenia 2024/25
Ścieżka -	Kod przedmiotu UJ.WFJRTS.230.63c7f62866b78.24
Jednostka organizacyjna Wydział Filologiczny	Języki wykładowe rosyjski
Poziom kształcenia drugiego stopnia	Dyscypliny Językoznawstwo
Forma studiów studia stacjonarne	Klasyfikacja ISCED 0231 Nauka języków
Profil studiów ogólnoakademicki	
Obligatoryjność obowiązkowy	

Okres Semestr 1	Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie na ocenę	Liczba punktów ECTS 3.0
	Sposób realizacji i godziny zajęć ćwiczenia: 30	

Okres Semestr 2	Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie na ocenę	Liczba punktów ECTS 3.0
	Sposób realizacji i godziny zajęć ćwiczenia: 30	

Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Integracja i doskonalenie wiedzy z zakresu leksyki, gramatyki, fonetyki. Doskonalenie receptywnych i produktywnych sprawności językowych. Wykształcenie kompetencji językowych w zakresie języka rosyjskiego na poziomie C1 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego.
----	---

Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
Wiedzy - Student zna i rozumie:			
W1	pragmatyczne i socjolingwistyczne aspekty konstrukcji wypowiedzi w języku rosyjskim	JRT_K2_W03, JRT_K2_W04	zaliczenie na ocenę
W2	zasady doboru i wykorzystania środków leksykalnych, gramatycznych, fonetycznych w różnych kontekstach komunikacyjnych.	JRT_K2_W04, JRT_K2_W08	zaliczenie na ocenę
Umiejętności - Student potrafi:			
U1	tworzyć wypowiedzi pisemne i ustne się w języku rosyjskim na poziomie C1, zgodnie z wymaganiami określonymi przez Europejski System Opisu Kształcenia Językowego	JRT_K2_U01, JRT_K2_U02, JRT_K2_U06, JRT_K2_U10	zaliczenie na ocenę
Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:			
K1	doskonalenia umiejętności w zakresie pisania i mówienia w języku rosyjskim w określonych warunkach sytuacyjnych i dyskursywnych	JRT_K2_K01, JRT_K2_K02	zaliczenie na ocenę

Bilans punktów ECTS

Semestr 1

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
ćwiczenia	30	
przygotowanie do zajęć	40	
przygotowanie się do sprawdzianu zaliczeniowego	20	
Łączny nakład pracy studenta	Liczba godzin 90	ECTS 3.0

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Semestr 2

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
ćwiczenia	30	
przygotowanie do zajęć	10	
przygotowanie się do sprawdzianu zaliczeniowego	20	

Łączny nakład pracy studenta	Liczba godzin 60	ECTS 3.0
-------------------------------------	----------------------------	--------------------

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Работа с различными видами устной и письменной речи в тематических блоках для уровня С1.	W1, W2, U1, K1
2.	Упражнения по практике письменной и устной речи с задействованием лингвострановедческого материала.	W1, W2, U1, K1

Informacje rozszerzone

Semestr 1

Metody nauczania:

metody e-learningowe, ćwiczenia przedmiotowe, rozwiązywanie zadań, dyskusja, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
ćwiczenia	zaliczenie na ocenę	Obecność na zajęciach, aktywny udział w zajęciach, przygotowanie się do zajęć, uzyskanie pozytywnej oceny z pracy zaliczeniowej.

Semestr 2

Metody nauczania:

ćwiczenia przedmiotowe, metody e-learningowe, rozwiązywanie zadań, dyskusja, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
ćwiczenia	zaliczenie na ocenę	Obecność na zajęciach, aktywny udział w zajęciach, przygotowanie się do zajęć, uzyskanie pozytywnej oceny z pracy zaliczeniowej.

Wymagania wstępne i dodatkowe

Znajomość języka rosyjskiego na poziomie B2+ ESOKJ (ros. ТРКИ 2).
Obecność obowiązkowa.

Konwersatorium monograficzne "Регіональні і соціальні різновиди української мови"
Karta opisu przedmiotu

Informacje podstawowe

<p>Kierunek studiów Język rosyjski w tłumaczeniach specjalistycznych</p> <p>Ścieżka -</p> <p>Jednostka organizacyjna Wydział Filologiczny</p> <p>Poziom kształcenia drugiego stopnia</p> <p>Forma studiów studia stacjonarne</p> <p>Profil studiów ogólnoakademicki</p> <p>Obligatoryjność fakultatywny</p>	<p>Cykl kształcenia 2024/25</p> <p>Kod przedmiotu UJ.WFJRTS.210.62a30203411ca.24</p> <p>Języki wykładowe ukraiński</p> <p>Dyscypliny Językoznawstwo</p> <p>Klasyfikacja ISCED 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)</p>
--	---

Okres Semestr 1	<p>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie na ocenę</p> <p>Sposób realizacji i godziny zajęć konwersatorium: 30</p>	Liczba punktów ECTS 4.0
---------------------------	---	-----------------------------------

Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	zapoznanie studentów z podstawowymi odmianami regionalnymi i środowiskowymi języka ukraińskiego
----	---

Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
Wiedzy - Student zna i rozumie:			

W1	strukturę zróżnicowania regionalnego języka ukraińskiego, rozumie pochodzenie owych cech, zna najważniejsze prace dialektologów ukraińskich; poszczególne narzecza, dialekty oraz ich podstawowe cechy; zasady zbierania oraz zapisywania tekstów gwarowych; podstawowe odmiany środowiskowe języka ukraińskiego i ich cechy charakterystyczne; najważniejsze prace naukowe dotyczące socjolektów języka ukraińskiego.	JRT_K2_W04, JRT_K2_W05, JRT_K2_W08	zaliczenie na ocenę
Umiejętności - Student potrafi:			
U1	zastosować wiedzę teoretyczną dla analizy tekstu gwarowego; zastosować wiedzę teoretyczną dla analizy tekstu zapisanego jednym z socjolektów.	JRT_K2_U08, JRT_K2_U10	zaliczenie na ocenę
Kompetencje społecznych - Student jest gotów do:			
K1	łatwiejszego porozumiewania się z użytkownikami języka ukraińskiego pochodzącymi z różnych regionów; łatwiejszego porozumiewania się z użytkownikami języka ukraińskiego pochodzącymi z różnych środowisk; odczytywania tekstów kultury stworzonych w jednej z odmian regionalnych lub środowiskowych.	JRT_K2_K01, JRT_K2_K02, JRT_K2_K06	zaliczenie na ocenę

Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	30	
przygotowanie do zajęć	30	
przygotowanie do sprawdzianu	30	
wykonanie ćwiczeń	30	
Łączny nakład pracy studenta	Liczba godzin 120	ECTS 4.0

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Dialektologia jako dziedzina językoznawstwa. Zarys historii dialektologii ukraińskiej. Mapa dialektów języka ukraińskiego.	W1
2.	Narzecze północne. Cechy poszczególnych dialektów. Teksty gwarowe.	W1, U1, K1
3.	Narzecze południowo-zachodnie. Cechy poszczególnych dialektów. Teksty gwarowe.	W1, U1, K1
4.	Narzecze południowo-wschodnie. Cechy poszczególnych dialektów. Teksty gwarowe.	W1, U1, K1

5.	Zasady zbierania i zapisywania tekstów gwarowych.	W1
6.	Pojęcie socjolektu. Najważniejsze odmiany środowiskowe języka ukraińskiego. Profesjonalizmy, żargonizmy, argotyzmy, tzw. "mowa dziecięca".	W1, U1, K1
7.	Analiza tekstów w różnych socjolektach.	U1, K1

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

ćwiczenia przedmiotowe, wykład z prezentacją multimedialną, wykład konwersatoryjny, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	zaliczenie na ocenę	Warunkiem zaliczenia przedmiotu jest aktywne uczestniczenie w zajęciach, wykonywanie ćwiczeń przedmiotowych, analizy tekstów, przygotowywanie się do zajęć, zaliczenie sprawdzianu pisemnego (od 50% poprawnych odpowiedzi). Dopuszczalne są dwie nieobecności w semestrze.

Wymagania wstępne i dodatkowe

Obecność na zajęciach jest obowiązkowa. Dopuszczalne są dwie nieobecności w semestrze.

Українська фразеологія
Karta opisu przedmiotu

Informacje podstawowe

<p>Kierunek studiów Język rosyjski w tłumaczeniach specjalistycznych</p> <p>Ścieżka -</p> <p>Jednostka organizacyjna Wydział Filologiczny</p> <p>Poziom kształcenia drugiego stopnia</p> <p>Forma studiów studia stacjonarne</p> <p>Profil studiów ogólnoakademicki</p> <p>Obligatoryjność fakultatywny</p>	<p>Cykl kształcenia 2024/25</p> <p>Kod przedmiotu UJ.WFJRTS.210.63ca8b259319e.24</p> <p>Języki wykładowe ukraiński</p> <p>Dyscypliny Językoznawstwo</p> <p>Klasyfikacja ISCED 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)</p>
--	---

<p>Okres Semestr 1</p>	<p>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie na ocenę</p> <p>Sposób realizacji i godziny zajęć konwersatorium: 30</p>	<p>Liczba punktów ECTS 4.0</p>
-----------------------------------	---	---

Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Celem kursu "Українська фразеологія" jest zapoznanie studentów z bogactwem frazeologicznym języka ukraińskiego.
----	---

Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
Wiedzy - Student zna i rozumie:			

W1	frazeologizmy ukraińskie oraz ich znaczenie; cechy charakterystyczne frazeologizmów ukraińskich; zna najważniejsze prace językoznawców ukraińskich z zakresu frazeologii.	JRT_K2_W01, JRT_K2_W04	zaliczenie na ocenę
Umiejętności - Student potrafi:			
U1	zastosować wiedzę teoretyczną dla analizy tekstów zawierających frazeologizmy.	JRT_K2_U05, JRT_K2_U10	zaliczenie na ocenę
U2	poprawnie stosować frazeologizmy ukraińskie, przysłówia ukraińskie w mowie i w piśmie.	JRT_K2_U10	zaliczenie na ocenę
Kompetencje społecznych - Student jest gotów do:			
K1	porozumiewania się z użytkownikami języka ukraińskiego.	JRT_K2_K06	zaliczenie na ocenę

Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	30	
przygotowanie do zajęć	30	
samodzielna nauka dotycząca treści poruszanych na zajęciach	30	
Przygotowanie do sprawdzianów	30	
Łączny nakład pracy studenta	Liczba godzin 120	ECTS 4.0

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Podstawowe pojęcia frazeologii. Badania nad frazeologią w językoznawstwie ukraińskim.	W1, U1
2.	Klasyfikacje frazeologizmów w językoznawstwie ukraińskim.	W1
3.	Cechy charakterystyczne związków frazeologicznych. Paremiologia ukraińska.	W1, U1
4.	Synonimia, antonimia, polisemia i homonimia związków frazeologicznych.	U2, K1
5.	Źródła ukraińskiej frazeologii. Najnowsze idiomy w języku ukraińskim.	W1, U2, K1
6.	Ukraińskie przysłówia.	U2, K1

7.	Ukraińskie frazeologizmy somatyczne.	U2, K1
8.	Nazwy barw we frazeologii ukraińskiej.	U2, K1
9.	Frazeologizmy ukraińskie z komponentami liczbowymi.	U2, K1

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

ćwiczenia przedmiotowe, dyskusja, wykład konwersatoryjny

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	zaliczenie na ocenę	Warunki zaliczenia: Przedmiot kończy się zaliczeniem z oceną. Obecność na zajęciach obowiązkowa. Dopuszczalne są 2 nieobecności w semestrze. Wszelkie inne nieobecności nieusprawiedliwione wymagają zaliczenia danej partii materiału. Poprawa niezaliczonych prac pisemnych powinna nastąpić w okresie 2 tygodni od momentu uzyskania oceny. Zaliczenie: 1) obecność i aktywność na zajęciach; 2) przygotowanie się do zajęć; 3) wykonywanie zadań zleconych przez prowadzącego; 4) kolokwiów pisemnych sprawdzających znajomość poszczególnych partii materiału (uzyskanie co najmniej 60% punktów).

Wymagania wstępne i dodatkowe

Zajęcia prowadzone w języku ukraińskim. Wymagana znajomość języka ukraińskiego pozwalająca na zrozumienie przekazywanych treści.

Травма, пам'ять, наратив: художнє втілення травматичного досвіду в українській літературі ХХ-ХХІ століть.

Karta opisu przedmiotu

Informacje podstawowe

<p>Kierunek studiów Język rosyjski w tłumaczeniach specjalistycznych</p> <p>Ścieżka -</p> <p>Jednostka organizacyjna Wydział Filologiczny</p> <p>Poziom kształcenia drugiego stopnia</p> <p>Forma studiów studia stacjonarne</p> <p>Profil studiów ogólnoakademicki</p> <p>Obligatoryjność fakultatywny</p>	<p>Cykl kształcenia 2024/25</p> <p>Kod przedmiotu UJ.WFJRTS.210.63ca8ad6095ea.24</p> <p>Języki wykładowe ukraiński</p> <p>Dyscypliny Literaturoznawstwo</p> <p>Klasyfikacja ISCED 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)</p>
--	---

<p>Okres Semestr 1</p>	<p>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie na ocenę</p> <p>Sposób realizacji i godziny zajęć konwersatorium: 30</p>	<p>Liczba punktów ECTS 4.0</p>
-----------------------------------	---	---

Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	<p>Курс націлений на осмислення літературного виміру пам'яті, художньої рецепції травматичних подій зокрема. Він передбачає застосування наукових підходів Memory Studies, розгляду літератури як одного з медіумів і каталізаторів пам'яттєвих практик. Курс зосереджений на вивченні художнього осмислення основних травматичних подій ХХ-ХХІ ст.: української революції, Голодомору, Другої світової війни, Чорнобилію, Євромайдану, російсько-української війни. Основні питання, які розглядаються у процесі вивчення курсу: як художня література (від)творює травматичну подію? У чому специфіка художнього наративу про історичну травму? Як соціокультурна ситуація впливає на активізацію чи, навпаки, замовчування травматичних подій? Які функції виконує література, створюючи образ травматичної події? Як література впливає на створення пам'яті про історичну травму?</p>
----	--

Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
Wiedzy - Student zna i rozumie:			
W1	ключові теоретичні проблеми взаємодії «пам'яті», «травми», «нарративу»; літературні виміри пам'яті; специфіку літературного нарративу про травматичні події.	JRT_K2_W08	zaliczenie na ocenę
Umiejętności - Student potrafi:			
U1	аналізувати художнє оприявлення травматичної події в літературі; оперувати термінологічним словником та методологічними підходами теорії травми, досліджень пам'яті та наратології; уміння вирізняти психоаналітичну та соціокультурну парадигму теорії пам'яті; застосовувати новітні досягнення досліджень у царині пам'яті (Memory Studies) до вивчення літератури; виявляти хронологію та типологію репрезентації жовтневої революції (жовтневого перевороту); громадянської війни (народна війна), порівнювати рецепцію, здійснену у 20 рр., сталінській та пізньорадянській літературі; аналізувати специфіку художнього осмислення Голодомору; з'ясовувати особливості осмислення Другої світової війни в українській літературі, порівнювати радянські та діаспорні варіанти інтерпретації; аналізувати образ Чорнобиля, створений в українській літературі, оперуючи поняттям катастрофізму; порівнювати досвід художнього осмислення трьох українських революцій та пояснювати роль літератури у створенні їх канонічних образів.	JRT_K2_U10	zaliczenie na ocenę
Kompetencje społecznych - Student jest gotów do:			
K1	застосування гуманістичних знань в активній участі в культурному та громадському житті	JRT_K2_K02, JRT_K2_K06	zaliczenie na ocenę

Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	30	
przygotowanie do zajęć	90	
Łączny nakład pracy studenta	Liczba godzin 120	ECTS 4.0

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	1. Теоретична база курсу 2. Українська революція в художньому осмисленні 3. Осмислення Голодомору в українській літературі 4. Художня рецепція Другої світової війни в українській літературі: материковий та діаспорний варіанти. Голокост. 5. Пізньорадянська травма: літературна рефлексія про Чорнобиль 6. Образи Євромайдану й російсько-української війни в сучасній літературі	W1, U1, K1

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

dyskusja, wykład konwersatoryjny, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	zaliczenie na ocenę	Підсумкова оцінка курсу буде обчислюватися з використанням таких складових: 15% - Відвідування лекцій, в т.ч. участь у дискусії, виступ, повідомлення. 1 бал за лекцію 55% - Кількість балів за виконання самостійної роботи залежить від дотримання таких вимог: своєчасність виконання навчальних завдань; повний обсяг їх виконання; якість виконання навчальних завдань; самостійність виконання; творчий підхід у виконанні завдань; ініціативність у навчальній діяльності. 30% - Залік

Wymagania wstępne i dodatkowe

Znajomość języka ukraińskiego w stopniu umożliwiającym uczestnictwo w zajęciach



Nie tylko Małgorzata. Kobiety w literaturze rosyjskiej
Karta opisu przedmiotu

Informacje podstawowe

Kierunek studiów Język rosyjski w tłumaczeniach specjalistycznych	Cykl kształcenia 2024/25
Ścieżka -	Kod przedmiotu UJ.WFJRTS.210.63ca8a9d3140a.24
Jednostka organizacyjna Wydział Filologiczny	Języki wykładowe polski
Poziom kształcenia drugiego stopnia	Dyscypliny Literaturoznawstwo
Forma studiów studia stacjonarne	Klasyfikacja ISCED 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)
Profil studiów ogólnoakademicki	
Obligatoryjność fakultatywny	

Okres Semestr 1	Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie na ocenę	Liczba punktów ECTS 4.0
	Sposób realizacji i godziny zajęć konwersatorium: 30	

Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Zapoznanie studentów z ewolucją sposobu literackiego przedstawienia kobiety na podstawie wybranych dzieł literackich XIX, XX i XXI wieku
----	--

Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
Wiedzy - Student zna i rozumie:			
W1	Absolwent zna i rozumie wybrane zagadnienia szczegółowe filologii wschodniosłowiańskiej	JRT_K2_W08	zaliczenie na ocenę

Umiejętności - Student potrafi:			
U1	Absolwent potrafi merytorycznie argumentować, z wykorzystaniem własnych poglądów oraz poglądów innych autorów, formułować wnioski oraz tworzyć syntetyczne podsumowania w języku polskim i rosyjskim	JRT_K2_U09	zaliczenie na ocenę
Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:			
K1	Absolwent jest gotów do działania na rzecz zachowania dziedzictwa kulturowego w jego różnorodności.	JRT_K2_K06	zaliczenie na ocenę

Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	30	
przeprowadzenie badań literaturowych	30	
przygotowanie do zajęć	30	
analiza problemu	30	
Łączny nakład pracy studenta	Liczba godzin 120	ECTS 4.0

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Analiza i interpretacja postaci kobiecych w wybranych utworach rosyjskiej literatury wieku: XIX, XX i XXI.	W1, U1, K1

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

analiza przypadków, dyskusja, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	zaliczenie na ocenę	aktywny udział w zajęciach, obecność na zajęciach, zaliczenie sprawdzianów cząstkowych, zdanie pisemnego kolokwium



Терминологическая база транслатолога
Karta opisu przedmiotu

Informacje podstawowe

Kierunek studiów Język rosyjski w tłumaczeniach specjalistycznych	Cykl kształcenia 2024/25
Ścieżka -	Kod przedmiotu UJ.WFJRTS.210.63ca8a65dce58.24
Jednostka organizacyjna Wydział Filologiczny	Języki wykładowe rosyjski
Poziom kształcenia drugiego stopnia	Dyscypliny Językoznawstwo
Forma studiów studia stacjonarne	Klasyfikacja ISCED 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)
Profil studiów ogólnoakademicki	
Obligatoryjność fakultatywny	

Okres Semestr 1	Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie na ocenę	Liczba punktów ECTS 4.0
	Sposób realizacji i godziny zajęć konwersatorium: 30	

Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Zapoznanie studentów z podstawową terminologią translatoologiczną
----	---

Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
Wiedzy - Student zna i rozumie:			
W1	absolwent zna podstawy teoretycznej bazy translatoologii	JRT_K2_W02	zaliczenie na ocenę
Umiejętności - Student potrafi:			

U1	absolwent potrafi stosować różne techniki i strategii tłumaczenia	JRT_K2_U04	zaliczenie na ocenę
U2	absolwent potrafi przekładać z języka rosyjskiego na polski i z polskiego na rosyjski teksty o charakterze ogólnym oraz specjalistycznym	JRT_K2_U07	zaliczenie na ocenę
Kompetencje społecznych - Student jest gotów do:			
K1	absolwent jest gotów do krytycznej oceny swej własnej wiedzy i posiadanych umiejętności, do podejmowania stałych wysiłków w celu rozwoju zawodowego	JRT_K2_K01	zaliczenie na ocenę

Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	30	
wykonanie ćwiczeń	20	
przygotowanie do testu zaliczeniowego	20	
przygotowanie do zajęć	20	
zbieranie informacji do zadanej pracy	30	
Łączny nakład pracy studenta	Liczba godzin 120	ECTS 4.0

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Strategii i techniki tłumaczenia	W1, U1, K1
2.	Ekwiwalencja i jej poziomy	W1, U1, U2
3.	Inwariant w przekładzie. Tłumaczenie robocze - jego zalety i wady	W1, U1, U2
4.	Klasyfikacja błędów i potknięć w przekładzie	U2
5.	Nieprzekładalne w przekładzie. Pojęcie leksyki bezekwowaletnej	U1
6.	Środki i sposoby oddania kolorytu lokalnego i historycznego	U1

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

ćwiczenia przedmiotowe, rozwiązywanie zadań, analiza przypadków, wykład konwersatoryjny, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	zaliczenie na ocenę	Warunkiem otrzymania zaliczenia jest obecność na zajęciach i wykonanie prac tłumaczeniowych. Zaliczenie polega na analizie przekładów tekstów pisemnych z określeniem zastosowanych przez tłumacza strategii i technik przekładowych

Spółeczeństwo cyfrowe

Karta opisu przedmiotu

Informacje podstawowe

<p>Kierunek studiów Język rosyjski w tłumaczeniach specjalistycznych</p> <p>Ścieżka -</p> <p>Jednostka organizacyjna Wydział Filologiczny</p> <p>Poziom kształcenia drugiego stopnia</p> <p>Forma studiów studia stacjonarne</p> <p>Profil studiów ogólnoakademicki</p> <p>Obligatoryjność fakultatywny</p>	<p>Cykl kształcenia 2024/25</p> <p>Kod przedmiotu UJ.WFJRTS.210.63b46789d36cf.24</p> <p>Języki wykładowe polski</p> <p>Dyscypliny Nauki o komunikacji społecznej i mediach</p> <p>Klasyfikacja ISCED 0314 Socjologia i kulturoznawstwo</p>
--	---

<p>Okres Semestr 1</p>	<p>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się egzamin</p> <p>Sposób realizacji i godziny zajęć wykład: 30</p>	<p>Liczba punktów ECTS 4.0</p>
-----------------------------------	---	---

Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	C1. Celem kursu jest zapoznanie studentów z teoriami humanistycznymi oraz ich powiązaniem ze współczesnymi zmianami w zakresie komunikacji i postrzegania człowieka przez pryzmat informatologii oraz nauk o komunikacji społecznej i mediach, dotyczącymi coraz szerzej rozumianego cyfrowego humanizmu i humanistyki cyfrowej.
C2	C2. Celem kursu jest zwrócenie uwagi na terminologię i problematykę zagadnień i badań dot. cyfrowego humanizmu i humanistyki cyfrowej w kontekście użytkownika Internetu oraz plusów i minusów coraz większej zależności człowieka od informacji zawartych w sieci, a także rozważania nt. skutków, jakie ta zależność niesie.

Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
-----	-------------------	-------------------------------	--------------------

Wiedzy - Student zna i rozumie:			
W1	Student zna wybraną terminologię dot. humanistyki cyfrowej oraz rozumie powiązania filologii rosyjskiej z jej problematyką.	JRT_K2_W05	egzamin
W2	Student zna zasady udostępniania treści w Internecie.	JRT_K2_W07	egzamin
Umiejętności - Student potrafi:			
U1	Student potrafi wyszukiwać, analizować i użytkować informacje dot. cyfrowego humanizmu i jego konsekwencji.	JRT_K2_U05	egzamin
U2	Student potrafi wskazać zalety i wady ucyfrowienia różnych dziedzin życia, w argumentacji nawiązując do najnowszych publikacji i wyników badań.	JRT_K2_U09, JRT_K2_U10	egzamin
Kompetencje społecznych - Student jest gotów do:			
K1	Student jest gotów do krytycznej oceny własnej wiedzy oraz odbieranych treści z zakresu cyfrowego humanizmu	JRT_K2_K01	egzamin

Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
wykład	30	
studiowanie literatury wskazanej przez prowadzącego zajęcia	20	
przygotowanie do zajęć	20	
przygotowanie do egzaminu	30	
Łączny nakład pracy studenta	Liczba godzin 100	ECTS 4.0

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Wykład obejmuje treści związane z szeroko rozumianą humanistyką cyfrową i społeczeństwem cyfrowym - od podstawowych pojęć (np. humanistyka, cyfryzacja, społeczeństwo informacyjne, użytkownicy informacji, dostęp do informacji, ekologia informacji, kompetencje cyfrowe, metadane, big data), poprzez rozważania na temat roli cyfryzacji w życiu społeczeństwa, prawa dot. udostępniania informacji, informacji publicznych, po przedstawienie wyników badań dot. wpływu cyfryzacji na człowieka i otaczający świat.	W1, W2, U1, U2, K1

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

dyskusja, wykład z prezentacją multimedialną, wykład konwersatoryjny, burza mózgów, analiza tekstów, Wykorzystanie elementów debaty oksfordzkiej

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
wykład	egzamin	1. Wymagane uzyskanie min. 60% punktów z testu końcowego, przy czym: - 60-69% - ocena 3,0, - 70-79% - ocena 3,5, - 80-89% - ocena 4,0, - 90-95% - ocena 4,5, - 96-100% - ocena 5,0. 2. Obecność na zajęciach - dopuszczalne są dwie nieobecności, 3. Aktywny udział w dyskusjach i debacie.

Wymagania wstępne i dodatkowe

Brak.

Польша и поляки в советской литературе (1945-1991 гг.)
Karta opisu przedmiotu

Informacje podstawowe

<p>Kierunek studiów Język rosyjski w tłumaczeniach specjalistycznych</p> <p>Ścieżka -</p> <p>Jednostka organizacyjna Wydział Filologiczny</p> <p>Poziom kształcenia drugiego stopnia</p> <p>Forma studiów studia stacjonarne</p> <p>Profil studiów ogólnoakademicki</p> <p>Obligatoryjność fakultatywny</p>	<p>Cykl kształcenia 2024/25</p> <p>Kod przedmiotu UJ.WFJRTS.250.65a8f7778da51.24</p> <p>Języki wykładowe rosyjski</p> <p>Dyscypliny Literaturoznawstwo</p> <p>Klasyfikacja ISCED 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)</p>
--	--

<p>Okresy Semestr 1, Semestr 3</p>	<p>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie na ocenę</p> <p>Sposób realizacji i godziny zajęć konwersatorium: 30</p>	<p>Liczba punktów ECTS 4.0</p>
---	---	---

Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Celem przedmiotu jest zapoznanie studentów z historią związków polsko-rosyjskich po 1945 roku w oparciu o najważniejsze dzieła poezji o Polsce i Polakach oraz wprowadzenie ich analizy w kontekście społeczno-kulturowych.
----	---

Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
Wiedzy - Student zna i rozumie:			
W1	podstawowe metody analizy i interpretacji tekstów poetyckich oraz tekstów kultury.	JRT_K2_W08	zaliczenie na ocenę, projekt

Umiejętności - Student potrafi:			
U1	wykorzystywać ogólną wiedzę filologiczną i ogólną wiedzę z zakresu dyscyplin pokrewnych (kulturoznawstwo, filmoznawstwo, etc.) do zadań związanych ze studiowaniem zagadnień szczegółowych.	JRT_K2_U10	zaliczenie na ocenę, projekt
Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:			
K1	selekcjonowania informacji i uwzględniania ich znaczenia dla rozwiązania poszczególnych zadań analitycznych i badawczych w kontekście związków polsko-rosyjskich XX wieku.	JRT_K2_K01	zaliczenie na ocenę, projekt

Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	30	
przygotowanie do zajęć	30	
konsultacje	5	
przygotowanie projektu	35	
analiza problemu	20	
Łączny nakład pracy studenta	Liczba godzin 120	ECTS 4.0

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Krótką historią związków polsko-rosyjskich. Wstęp do tematu tekstów lokalnych/supertekstów. Zagadnienia teoretyczne.	W1, U1, K1
2.	Polska jako dynamiczne pogranicze	W1, U1, K1
3.	Polska jako linia frontu w poezji wojennej	W1, U1, K1
4.	Polska jako "Wielki Cmentarz": Martyrologia Wojskowa i przestrzeń tanatologiczna.	W1, U1, K1
5.	Kluczowe wydarzenia polskiej wojennej historii w poezji rosyjskiej: Powstanie Warszawskie, Katyń, Monte Cassino, etc.	W1, U1, K1
6.	Polska jako geopolityczna granica między różnymi typami przestrzeni	W1, U1, K1
7.	Granica kulturowa. Polska miejscem dialogu kultur	W1, U1, K1
8.	Polska jako zmitologizowana przestrzeń graniczna	W1, U1, K1
9.	Podmiot nomadyczny: Polska jako migrant	W1, U1, K1

10.	Podmiot nomadyczny: Polska na wygnaniu	W1, U1, K1
11.	Gatunki tekstu polskiego: Polska w wiadomościach do przyjaciół	W1, U1, K1
12.	Gatunki tekstu polskiego: Genres of Polish text: Polska w historiach miłosnych	W1, U1, K1
13.	Polska w dziennikach podróży: Warszawa, Kraków, Zakopane, Łódź.	W1, U1, K1
14.	Po 1991 roku: tradycje i innowacje (wybrani autorzy). Obrona projektu.	W1, U1, K1

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

dyskusja, wykład konwersatoryjny, metoda projektów, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	zaliczenie na ocenę, projekt	Obrona projektu końcowego, aktywny udział w zajęciach

Wymagania wstępne i dodatkowe

Język rosyjski na poziomie B1

Język i przekład specjalistyczny: administracja i prawo

Karta opisu przedmiotu

Informacje podstawowe

<p>Kierunek studiów Język rosyjski w tłumaczeniach specjalistycznych</p> <p>Ścieżka -</p> <p>Jednostka organizacyjna Wydział Filologiczny</p> <p>Poziom kształcenia drugiego stopnia</p> <p>Forma studiów studia stacjonarne</p> <p>Profil studiów ogólnoakademicki</p> <p>Obligatoryjność obowiązkowy</p>	<p>Cykl kształcenia 2024/25</p> <p>Kod przedmiotu UJ.WFJRTS.220.5cd4247f19e5e.24</p> <p>Języki wykładowe polski, rosyjski</p> <p>Dyscypliny Językoznawstwo</p> <p>Klasyfikacja ISCED 0231 Nauka języków</p>
---	--

Okres Semestr 2	<p>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie na ocenę</p> <p>Sposób realizacji i godziny zajęć ćwiczenia: 30</p>	Liczba punktów ECTS 3.0
---------------------------	--	-----------------------------------

Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Student swobodnie porusza się w tłumaczeniach tekstów z zakresu administracji i prawa.
----	--

Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
Wiedzy - Student zna i rozumie:			
W1	[JRT_K2_W03] Absolwent zna i rozumie strukturę współczesnego języka rosyjskiego	JRT_K2_W01, JRT_K2_W03, JRT_K2_W04	zaliczenie na ocenę

Umiejętności - Student potrafi:			
U1	[JRT_K2_U04] Absolwent potrafi przekładać z języka rosyjskiego na polski i z polskiego na rosyjski teksty oraz komunikaty ustne o charakterze ogólnym oraz specjalistycznym	JRT_K2_U01, JRT_K2_U04, JRT_K2_U05	zaliczenie na ocenę
Kompetencje społecznych - Student jest gotów do:			
K1	[JRT_K2_K02] Absolwent jest gotów do doskonalenia swojej kompetencji semiolingwistycznej	JRT_K2_K01, JRT_K2_K02, JRT_K2_K03, JRT_K2_K05	zaliczenie na ocenę

Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
ćwiczenia	30	
przygotowanie do zajęć	10	
poznanie terminologii obcojęzycznej	10	
studiowanie literatury wskazanej przez prowadzącego zajęcia	5	
przygotowanie się do sprawdzianu zaliczeniowego	10	
zbieranie informacji do zadanej pracy	5	
Przygotowanie do sprawdzianów	5	
analiza aktów normatywnych	5	
przygotowanie do ćwiczeń	10	
Łączny nakład pracy studenta	Liczba godzin 90	ECTS 3.0

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Tłumaczenia dla administracji publicznej; Tłumaczenie dokumentów cywilno-prawnych i pism procesowych; Specyfika i trudności tłumaczeń specjalistycznych tekstów prawnych i prawniczych.	W1, U1, K1

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

metody e-learningowe, konsultacje, konwersatorium językowe, dyskusja, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
ćwiczenia	zaliczenie na ocenę	Warunkiem przystąpienia do zaliczenia jest obecność, przygotowanie do zajęć, aktywne uczestniczenie w zajęciach, terminowe zaliczenie prac częściowych. Warunkiem otrzymania zaliczenia jest uzyskanie przez studenta pozytywnej oceny z końcowej pracy zaliczeniowej.

Wymagania wstępne i dodatkowe

Znajomość języka rosyjskiego na poziomie B2+ ESOKJ (ros. ТРКИ 2).



Przekład specjalistyczny: warsztat tłumacza
Karta opisu przedmiotu

Informacje podstawowe

Kierunek studiów Język rosyjski w tłumaczeniach specjalistycznych	Cykl kształcenia 2024/25
Ścieżka -	Kod przedmiotu UJ.WFJRTS.220.5cd4247c5aa64.24
Jednostka organizacyjna Wydział Filologiczny	Języki wykładowe polski, rosyjski
Poziom kształcenia drugiego stopnia	Dyscypliny Językoznawstwo
Forma studiów studia stacjonarne	Klasyfikacja ISCED 0231 Nauka języków
Profil studiów ogólnoakademicki	
Obligatoryjność obowiązkowy	

Okres Semestr 2	Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie na ocenę	Liczba punktów ECTS 3.0
	Sposób realizacji i godziny zajęć konwersatorium: 30	

Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Celem zajęć jest przybliżenie studentowi wiedzy na temat zawodu tłumacza tekstów literackich
----	--

Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
Wiedzy - Student zna i rozumie:			
W1	Student zna i rozumie terminologię i metodologię badań w zakresie translatologii.	JRT_K2_W01, JRT_K2_W02, JRT_K2_W05, JRT_K2_W06	zaliczenie pisemne

Umiejętności - Student potrafi:			
U1	Student potrafi posługiwać się pojęciami i metodami badawczymi z zakresu translatologii.	JRT_K2_U01, JRT_K2_U02, JRT_K2_U04, JRT_K2_U07, JRT_K2_U10	zaliczenie pisemne
Kompetencje społecznych - Student jest gotów do:			
K1	Student jest gotów przeprowadzić krytyczną ocenę przekładów własnych i cudzych a także kierować się zasadami etyki.	JRT_K2_K01, JRT_K2_K02, JRT_K2_K03, JRT_K2_K05, JRT_K2_K06	zaliczenie pisemne

Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	30	
przygotowanie do zajęć	20	
przygotowanie do testu zaliczeniowego	30	
Łączny nakład pracy studenta	Liczba godzin 80	ECTS 3.0

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Ustawa o zawodzie tłumacza przysięgłego.	W1, U1, K1
2.	Podstawy tłumaczenia pisemnego: kompetencje tłumacza, zasady tłumaczenia, etapy pracy tłumacza, techniki tłumaczenia (amplifikacja, redukcja, kalka, tłumaczenie dosłowne, transpozycja, modulacja itp.)	W1, U1, K1
3.	Tłumaczenie cytatów, przypisów, bibliografii załącznikowej, indeksów.	W1, U1, K1
4.	Przypisy tłumacza.	W1, U1, K1
5.	Aktualizacja czasu i miejsca w przekładzie, tłumaczenia nazw własnych, skrótów i skrótowców.	W1, U1, K1
6.	Tłumaczenie tytuły, nazw realiów, elementów obcych z trzeciego języka i trzeciej kultury, wstawek obcojęzycznych, terminów.	W1, U1, K1
7.	Strategie translatorskie (domestykacja i egzotyzyzacja)	W1, U1, K1
8.	Redakcja przekładów.	W1, U1, K1

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

ćwiczenia przedmiotowe, analiza przypadków, dyskusja, burza mózgów, metoda sytuacyjna, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	zaliczenie pisemne	Zaliczenie na ocenę w formie pisemnej. Student zostaje dopuszczony do zaliczenia jeśli liczba nieobecności na zajęciach nie przekracza dwóch (chyba, że student był nieobecny z powodu choroby i może to potwierdzić zaświadczeniem lekarskim). W innym przypadku student jest zobowiązany do zaliczenia materiału w czasie konsultacji.

Wymagania wstępne i dodatkowe

Znajomość podstawowych pojęć z zakresu przekładoznawstwa.

Narzędzia pracy tłumacza
Karta opisu przedmiotu

Informacje podstawowe

<p>Kierunek studiów Język rosyjski w tłumaczeniach specjalistycznych</p> <p>Ścieżka -</p> <p>Jednostka organizacyjna Wydział Filologiczny</p> <p>Poziom kształcenia drugiego stopnia</p> <p>Forma studiów studia stacjonarne</p> <p>Profil studiów ogólnoakademicki</p> <p>Obligatoryjność obowiązkowy</p>	<p>Cykl kształcenia 2024/25</p> <p>Kod przedmiotu UJ.WFJRTS.220.5cd4247f4cfd.24</p> <p>Języki wykładowe polski, rosyjski</p> <p>Dyscypliny Językoznawstwo</p> <p>Klasyfikacja ISCED 0231 Nauka języków, 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)</p>
---	---

<p>Okres Semestr 2</p>	<p>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie na ocenę</p> <p>Sposób realizacji i godziny zajęć ćwiczenia: 30</p>	<p>Liczba punktów ECTS 3.0</p>
-----------------------------------	--	---

Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
Wiedzy - Student zna i rozumie:			
W1	Zasady pracy z zasobami sieciowymi i oprogramowaniem wspomagającym pracę tłumacza	JRT_K2_W04, JRT_K2_W05	projekt
Umiejętności - Student potrafi:			
U1	Wykorzystywać w pracy nad tłumaczeniem oprogramowanie typu CAT oraz narzędzia tłumaczenia maszynowego	JRT_K2_U02, JRT_K2_U04	projekt
Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:			

K1	Skutecznego i etycznego wykorzystania współczesnych narzędzi informatycznych w pracy translatorskiej	JRT_K2_K04, JRT_K2_K05	projekt
----	--	------------------------	---------

Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
ćwiczenia	30	
przygotowanie do ćwiczeń	30	
analiza aktów normatywnych	20	
Łączny nakład pracy studenta	Liczba godzin 80	ECTS 3.0

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Analiza lingwistyczna zasobów www w pracy tłumacza	W1, U1, K1
2.	Tłumaczenie maszynowe. Systemy tłumaczenia maszynowego. Narzędzie otwarte i komercyjne	W1, U1, K1
3.	Tłumaczenie wspomagane komputerowo - Computer-Assisted Translation (CAT). Ogólna zasada działania narzędzi CAT. Przegląd narzędzi CAT. Narzędzie komercyjne i opensourceowe	W1, U1, K1
4.	Praca z narzędziami CAT. Segmentowanie tłumaczonego tekstu, tworzenie baz terminologicznych, tworzenie i zarządzanie pamięcią tłumaczeń	W1, U1, K1
5.	Wyszukiwarki tłumaczeń - Language Search Engine software	W1, U1, K1
6.	Tłumaczenia maszynowe w narzędziach CAT	W1, U1, K1

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

ćwiczenia przedmiotowe, ćwiczenia laboratoryjne

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
ćwiczenia	projekt	Udział w zajęciach, przygotowanie projektu zaliczeniowego



Stylistyka funkcjonalna języka rosyjskiego

Karta opisu przedmiotu

Informacje podstawowe

Kierunek studiów Język rosyjski w tłumaczeniach specjalistycznych	Cykl kształcenia 2024/25
Ścieżka -	Kod przedmiotu UJ.WFJRTS.220.5cd4247fa1a7a.24
Jednostka organizacyjna Wydział Filologiczny	Języki wykładowe rosyjski
Poziom kształcenia drugiego stopnia	Dyscypliny Językoznawstwo
Forma studiów studia stacjonarne	Klasyfikacja ISCED 0231 Nauka języków, 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)
Profil studiów ogólnoakademicki	
Obligatoryjność obowiązkowy	

Okres Semestr 2	Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie na ocenę	Liczba punktów ECTS 3.0
	Sposób realizacji i godziny zajęć konwersatorium: 30	

Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Zapoznanie studentów z wiedzą teoretyczną na temat stylistycznych środków języka rosyjskiego, kształtowanie umiejętności i nawyków w kierunku właściwego wykorzystania różnych stylistycznych środków.
----	--

Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
Wiedzy - Student zna i rozumie:			
W1	absolwent zna i rozumie strukturę współczesnego języka rosyjskiego	JRT_K2_W03	zaliczenie na ocenę

Umiejętności - Student potrafi:			
U1	absolwent potrafi przygotowywać złożone prace pisemne w języku polskim i rosyjskim o charakterze ogólnym i specjalistycznym	JRT_K2_U02	zaliczenie na ocenę
U2	absolwent potrafi przekładać z języka rosyjskiego na polski i z polskiego na rosyjski teksty oraz komunikaty ustne o charakterze ogólnym oraz specjalistycznym	JRT_K2_U04	zaliczenie na ocenę
Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:			
K1	absolwent jest gotów do krytycznej oceny swej własnej wiedzy i posiadanych umiejętności, do podejmowania stałych wysiłków w celu rozwoju zawodowego	JRT_K2_K01	zaliczenie na ocenę
K2	absolwent jest gotów do doskonalenia swojej kompetencji semiolingwistycznej	JRT_K2_K02	zaliczenie na ocenę

Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	30	
wykonanie ćwiczeń	20	
przygotowanie do testu zaliczeniowego	20	
przygotowanie do zajęć	20	
Łączny nakład pracy studenta	Liczba godzin 90	ECTS 3.0

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Pojęcie stylu i normy stylistycznej	W1
2.	Charakterystyka stylów funkcjonalnych	W1, U1, U2
3.	Nacechowanie funkcjonalne i emocjonalno-ekspresyjne środków językowych	W1, K1, K2
4.	Uwarunkowania użycia określonych środków stylistycznych	W1, U1, U2
5.	Typowe błędy stylistyczne	W1, K1, K2

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

wykład z prezentacją multimedialną, ćwiczenia przedmiotowe, rozwiązywanie zadań, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	zaliczenie na ocenę	Warunkiem otrzymania zaliczenia jest obecność na zajęciach i wykonanie prac tłumaczeniowych. Zaliczenie polega na tłumaczeniu tekstów pisemnych z języka polskiego na rosyjski i z rosyjskiego na polski

Wymagania wstępne i dodatkowe

Dobra znajomość języka rosyjskiego i jego odmian



UNIWERSYTET
JAGIELLOŃSKI
W KRAKOWIE

Gramatyka kontrastywna polsko-rosyjska Karta opisu przedmiotu

Informacje podstawowe

Kierunek studiów Język rosyjski w tłumaczeniach specjalistycznych	Cykl kształcenia 2024/25
Ścieżka -	Kod przedmiotu UJ.WFJRTS.220.5cd4247fca1bf.24
Jednostka organizacyjna Wydział Filologiczny	Języki wykładowe polski, rosyjski
Poziom kształcenia drugiego stopnia	Dyscypliny Językoznawstwo
Forma studiów studia stacjonarne	Klasyfikacja ISCED 0231 Nauka języków, 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)
Profil studiów ogólnoakademicki	
Obligatoryjność obowiązkowy	

Okres Semestr 2	Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie na ocenę	Liczba punktów ECTS 3.0
	Sposób realizacji i godziny zajęć konwersatorium: 30	

Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Zapoznanie studentów z gramatyką kontrastywną polsko-rosyjską.
----	--

Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
Wiedzy - Student zna i rozumie:			

W1	Student zna i rozumie aparat terminologiczny gramatyki kontrastywnej polsko-rosyjskiej. Student zna i rozumie procesy fonetyczne, morfologiczne, fleksyjne i składniowe z zakresu gramatyki kontrastywnej polsko-rosyjskiej. Student zna i rozumie strukturę współczesnego języka polskiego i języka rosyjskiego. Student zna i rozumie kompleksową naturę języka, jego złożoność i historyczną zmienność jego znaczeń.	JRT_K2_W03, JRT_K2_W04	zaliczenie na ocenę
Umiejętności - Student potrafi:			
U1	Student potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę i poszerzać umiejętności badawcze w zakresie gramatyki kontrastywnej polsko-rosyjskiej. Student potrafi rozwiązywać problemy związane z poprawnością form i struktur gramatycznych. Student potrafi merytorycznie argumentować, z wykorzystaniem własnych poglądów oraz poglądów innych autorów, formułować wnioski oraz tworzyć syntetyczne podsumowania w języku polskim i rosyjskim z zakresu gramatyki kontrastywnej polsko-rosyjskiej.	JRT_K2_U05, JRT_K2_U06, JRT_K2_U09	zaliczenie na ocenę
Kompetencje społecznych - Student jest gotów do:			
K1	Student jest gotów do selekcjonowania i porządkowania wiedzy gramatycznej, oceniania i porównywania metod opisu. Student jest gotów do krytycznej oceny swej wiedzy i posiadanych umiejętności w zakresie gramatyki kontrastywnej polsko-rosyjskiej. Student jest gotów do właściwego planowania swoich działań związanych z wykonywaniem zawodu.	JRT_K2_K01, JRT_K2_K04	zaliczenie na ocenę

Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	30	
przygotowanie do zajęć	10	
wykonanie ćwiczeń	20	
przygotowanie się do sprawdzianu zaliczeniowego	30	
Łączny nakład pracy studenta	Liczba godzin 90	ECTS 3.0

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
-----	-------------------	-----------------------------------

1.	System samogłosek polskich i rosyjskich z opisem konfrontatywnym polsko-rosyjskim.	W1, U1, K1
2.	System spółgłosek polskich i rosyjskich z opisem konfrontatywnym polsko-rosyjskim.	W1, U1, K1
3.	System słowotwórczy współczesnego języka polskiego i rosyjskiego w ujęciu konfrontatywnym polsko-rosyjskim.	W1, U1, K1
4.	Morfologia współczesnego języka polskiego i rosyjskiego w ujęciu konfrontatywnym polsko-rosyjskim.	W1, U1, K1
5.	Składnia współczesnego języka polskiego i rosyjskiego w ujęciu konfrontatywnym polsko-rosyjskim.	W1, U1, K1

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

wykład z prezentacją multimedialną, ćwiczenia przedmiotowe, konsultacje, analiza przypadków, dyskusja, wykład konwersatoryjny, burza mózgów, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	zaliczenie na ocenę	Warunkami zaliczenia przedmiotu są: regularne i aktywne uczestnictwo w zajęciach (dopuszcza się dwie nieusprawiedliwione nieobecności) oraz pozytywny wynik z pisemnego kolokwium końcowego na min. 70%.

Wymagania wstępne i dodatkowe

Brak

Ukraiński język ogólny – geneza, rozwój, problemy funkcjonowania

Karta opisu przedmiotu

Informacje podstawowe

<p>Kierunek studiów Język rosyjski w tłumaczeniach specjalistycznych</p> <p>Ścieżka -</p> <p>Jednostka organizacyjna Wydział Filologiczny</p> <p>Poziom kształcenia drugiego stopnia</p> <p>Forma studiów studia stacjonarne</p> <p>Profil studiów ogólnoakademicki</p> <p>Obligatoryjność fakultatywny</p>	<p>Cykl kształcenia 2024/25</p> <p>Kod przedmiotu UJ.WFJRTS.220.63ca8e287f425.24</p> <p>Języki wykładowe polski</p> <p>Dyscypliny Językoznawstwo</p> <p>Klasyfikacja ISCED 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)</p>
--	--

<p>Okres Semestr 2</p>	<p>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie na ocenę</p> <p>Sposób realizacji i godziny zajęć konwersatorium: 30</p>	<p>Liczba punktów ECTS 4.0</p>
-----------------------------------	---	---

Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Zapoznanie studentów z podstawowymi wiadomościami dotyczącymi genezy i kształtowania się ponadregionalnej odmiany języka ukraińskiego, problemami jej kodyfikacji oraz funkcjonowania języka ukraińskiego w przestrzeni publicznej od XIX w. do czasów niepodległej Ukrainy.
----	--

Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
Wiedzy - Student zna i rozumie:			

W1	genezę ogólnego języka ukraińskiego oraz problemy związane z jego funkcjonowaniem w przeszłości i współcześnie.	JRT_K2_W04, JRT_K2_W08	zaliczenie na ocenę
Umiejętności - Student potrafi:			
U1	wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i użytkować informacje z wykorzystaniem źródeł polsko- i ukraińskojęzycznych.	JRT_K2_U05, JRT_K2_U10	zaliczenie na ocenę
Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:			
K1	świadomego oceniania wartości dziedzictwa kulturowego w jego różnorodności, jest świadom odpowiedzialności za jego zachowanie.	JRT_K2_K06	zaliczenie na ocenę

Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	30	
przygotowanie prezentacji multimedialnej	10	
studiowanie literatury wskazanej przez prowadzącego zajęcia	20	
zbieranie informacji do zadanej pracy	20	
przygotowanie pracy semestralnej	20	
Łączny nakład pracy studenta	Liczba godzin 100	ECTS 4.0

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Zarys dziejów dawnego języka literackiego Ukraińców od czasów Rusi Kijowskiej, poprzez tzw. prostą mowę aż do jego zaniku w XVIII w.	W1, U1, K1
2.	Powstanie nowożytnego języka literackiego. Sytuacja językowa na ziemiach wchodzących w skład imperium rosyjskiego i na obszarze pozostającym pod władzą Habsburgów. XIX-wieczne dyskusje dotyczące statusu języka ukraińskiego i poglądy na temat dróg rozwoju ukraińskiego języka ogólnego.	W1, U1, K1
3.	Kodyfikacja współczesnej (koniec XIX - pocz. XX w.) ogólnej odmiany języka ukraińskiego. Najważniejsze XIX- i XX-wieczne gramatyki, prace leksykograficzne i projekty zasad pisowni.	W1, U1, K1
4.	Język ukraiński w czasach ZSRR ze szczególnym uwzględnieniem spuścizny lat 20. i problemów rusyfikacji języka ukraińskiego w latach 30. i 70-80.	W1, U1, K1
5.	Funkcjonowanie języka ukraińskiego jako urzędowego w niepodległej Ukrainie.	W1, U1, K1

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

dyskusja, wykład z prezentacją multimedialną, wykład konwersatoryjny

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	zaliczenie na ocenę	Obecność na zajęciach (dopuszczalne są dwie nieusprawiedliwione nieobecności). By otrzymać ocenę dobrą lub bardzo dobrą student musi przygotować prezentację / napisać pracę zaliczeniową.



UNIWERSYTET
JAGIELLOŃSKI
W KRAKOWIE

Biblia i jej ukraińskie przekłady

Karta opisu przedmiotu

Informacje podstawowe

Kierunek studiów Język rosyjski w tłumaczeniach specjalistycznych	Cykl kształcenia 2024/25
Ścieżka -	Kod przedmiotu UJ.WFJRTS.220.63ca8df86c685.24
Jednostka organizacyjna Wydział Filologiczny	Języki wykładowe polski
Poziom kształcenia drugiego stopnia	Dyscypliny Językoznawstwo
Forma studiów studia stacjonarne	Klasyfikacja ISCED 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)
Profil studiów ogólnoakademicki	
Obligatoryjność fakultatywny	

Okres Semestr 2	Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie na ocenę	Liczba punktów ECTS 4.0
	Sposób realizacji i godziny zajęć konwersatorium: 30	

Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Zapoznanie studentów z historią przekładów Biblii na język ukraiński.
C2	Przekazaniem studentom wiedzy o najważniejszych przekładach Biblii na inne języki.

Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
Wiedzy - Student zna i rozumie:			
W1	Student zna i rozumie wybrane zagadnienia szczegółowe filologii wschodniosłowiańskiej.	JRT_K2_W08	zaliczenie na ocenę

Umiejętności - Student potrafi:			
U1	Student potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać i selekcjonować i użytkować informacje z wykorzystaniem źródeł polsko- i rosyjskojęzycznych oraz formułować na tej podstawie krytyczne sądy.	JRT_K2_U05	zaliczenie na ocenę
Kompetencje społecznych - Student jest gotów do:			
K1	Student jest gotów do krytycznej oceny swej własnej wiedzy i posiadanych umiejętności, do podejmowania stałych wysiłków w celu rozwoju zawodowego.	JRT_K2_K01	zaliczenie na ocenę
K2	Student jest gotów do działania na rzecz zachowania dziedzictwa kulturowego w jego różnorodności.	JRT_K2_K06	zaliczenie na ocenę

Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	30	
przygotowanie do zajęć	20	
Przygotowanie do sprawdzianów	30	
studiowanie literatury wskazanej przez prowadzącego zajęcia	20	
Łączny nakład pracy studenta	Liczba godzin 100	ECTS 4.0

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Historia przekładów Biblii na języki świata.	W1, U1, K1, K2
2.	Najważniejsze przekłady Biblii na język polski.	W1, U1, K1, K2
3.	Cerkiewnosłowiańskie przekłady Pisma Świętego.	W1, U1, K1, K2
4.	Tłumaczenia Biblii na język staroukraiński i prostą mowę.	W1, U1, K1, K2
5.	Pantelejmon Kulisz i pierwszy pełny przekład Biblii na literacki język ukraiński.	W1, U1, K1, K2
6.	Współczesne przekłady Biblii na język ukraiński.	W1, U1, K1, K2

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

wykład z prezentacją multimedialną, wykład konwersatoryjny, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	zaliczenie na ocenę	Zaliczenie sprawdzianów pisemnych (każdy sprawdzian można poprawiać 2 razy), w zależności od osiągniętego wyniku procentowego student otrzymuje następującą ocenę: 60% do 65% dst, 66% do 74% plus dst, 75% do 82% db, 83% do 90 % plus db, 91% do 100% bdb; aktywność na zajęciach; przygotowanie do zajęć; frekwencja (maksymalnie 4 obecności nieusprawiedliwione).

Wymagania wstępne i dodatkowe

brak

Gender and Politics in Ukrainian Literature, Visual Art, and Film in the Age of Russian Imperialist Warfare

Karta opisu przedmiotu

Informacje podstawowe

<p>Kierunek studiów Język rosyjski w tłumaczeniach specjalistycznych</p> <p>Ścieżka -</p> <p>Jednostka organizacyjna Wydział Filologiczny</p> <p>Poziom kształcenia drugiego stopnia</p> <p>Forma studiów studia stacjonarne</p> <p>Profil studiów ogólnoakademicki</p> <p>Obligatoryjność fakultatywny</p>	<p>Cykl kształcenia 2024/25</p> <p>Kod przedmiotu UJ.WFJRTS.220.63ca8db40bbe7.24</p> <p>Języki wykładowe angielski</p> <p>Dyscypliny Literaturoznawstwo</p> <p>Klasyfikacja ISCED 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)</p>
--	---

Okres Semestr 2	Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie na ocenę	Liczba punktów ECTS 4.0
	Sposób realizacji i godziny zajęć konwersatorium: 30	

Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Kurs dotyczy powiązań płci, polityki i reprezentacji w kulturze ukraińskiej w genderowym wymiarze toczącej się wojny rosyjsko-ukraińskiej. Przyglądając się tekstom kultury w optyce badań postkolonialnych, genderowych i feministycznych, będziemy badać strategie, które ukraińskie twórcynie i twórcy literatury, sztuki oraz filmu stosują, aby włączyć swe dzieła w ramy oporu przeciwko rosyjskiej agresji.
----	--

Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
Wiedzy - Student zna i rozumie:			

W1	wybrane zagadnienia szczegółowe dotyczące współczesnej kultury ukraińskiej w ujęciu studiów postkolonialnych i genderowych.	JRT_K2_W08	zaliczenie na ocenę
Umiejętności - Student potrafi:			
U1	aktywnie uczestniczyć w dyskusji na temat najnowszych zjawisk w kulturze ukraińskiej.	JRT_K2_U10	zaliczenie na ocenę
Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:			
K1	krytycznej oceny swej własnej wiedzy, a także do podejmowania stałych wysiłków w celu działania na rzecz zachowania dziedzictwa kulturowego w jego różnorodności.	JRT_K2_K01, JRT_K2_K06	zaliczenie na ocenę

Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	30	
przygotowanie prezentacji multimedialnej	40	
samodzielna nauka dotycząca treści poruszanych na zajęciach	30	
przygotowanie się do sprawdzianu zaliczeniowego	20	
Łączny nakład pracy studenta	Liczba godzin 120	ECTS 4.0

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
-----	-------------------	-----------------------------------

1.	<ul style="list-style-type: none"> • Rosyjski imperializm dzisiaj • Płeć a wojna/konflikt • Genderowy charakter polityki • Maskulinizacja działań imperialistycznych • Feminizacja wroga • Konstruowanie ukraińskiej męskości i kobiecości w cieniu wojny • Rekonfiguracja konwencjonalnego rozumienia płci i jej performatywności • Reprezentacja i płeć • Przestrzenie literackie • Przestrzenie wizualne • Przestrzenie filmowe • Inne przestrzenie twórcze 	W1, U1, K1
----	--	------------

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

dyskusja, wykład z prezentacją multimedialną, wykład konwersatoryjny

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	zaliczenie na ocenę	Obecność na zajęciach, przygotowanie prezentacji, zdanie sprawdzianu zaliczeniowego „take-home”

Wymagania wstępne i dodatkowe

- Obecność na zajęciach jest obowiązkowa
- Znajomość języka angielskiego na poziomie minimum B2



Myśl rosyjska: źródła, transformacje, współczesność
Karta opisu przedmiotu

Informacje podstawowe

Kierunek studiów Język rosyjski w tłumaczeniach specjalistycznych	Cykl kształcenia 2024/25
Ścieżka -	Kod przedmiotu UJ.WFJRTS.220.63ca8d702b15a.24
Jednostka organizacyjna Wydział Filologiczny	Języki wykładowe polski
Poziom kształcenia drugiego stopnia	Dyscypliny Literaturoznawstwo
Forma studiów studia stacjonarne	Klasyfikacja ISCED 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)
Profil studiów ogólnoakademicki	
Obligatoryjność fakultatywny	

Okres Semestr 2	Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie na ocenę	Liczba punktów ECTS 4.0
	Sposób realizacji i godziny zajęć konwersatorium: 30	

Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Celem przedmiotu jest zapoznanie uczestników i uczestniczek z twórczymi interpretacjami wybranych rosyjskich idei / strategii myślenia / fantazmatów / traum zawartych w tekstach filozoficznych, literackich lub praktykach religijnych. Tłem rozważań będzie sytuacja we współczesnej Rosji.
----	--

Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
Wiedzy - Student zna i rozumie:			

W1	Student zna i rozumie przedstawione interpretacje wybranych rosyjskich idei / strategii myślenia / fantazmatów / traum zawartych w tekstach filozoficznych, literackich lub praktykach religijnych.	JRT_K2_W01, JRT_K2_W05, JRT_K2_W08	zaliczenie na ocenę
Umiejętności - Student potrafi:			
U1	Student potrafi zastosować przedstawione rosyjskie idee / strategie myślenia / fantazmaty / traumy do interpretacji wybranych zjawisk kultury rosyjskiej oraz kondycji współczesnej Rosji.	JRT_K2_U05, JRT_K2_U06, JRT_K2_U08, JRT_K2_U10	zaliczenie na ocenę
Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:			
K1	Student jest gotów do dyskusji na temat przedstawionych rosyjskich idei / strategii myślenia / fantazmatów / traum oraz ich krytycznej interpretacji.	JRT_K2_K01, JRT_K2_K06	zaliczenie na ocenę

Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	30	
studiowanie literatury wskazanej przez prowadzącego zajęcia	45	
przygotowanie się do sprawdzianu zaliczeniowego	45	
Łączny nakład pracy studenta	Liczba godzin 120	ECTS 4.0

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Prawosławie radykalne – chęty i skopcy, przebóstwienie i kastracja.	W1, U1, K1
2.	Pokonać śmierć, zasiedlić kosmos! – Nikołaj Fiodorow i jego współcześni kontynuatorzy.	W1, U1, K1
3.	Andriej Płatonow – radziecka ontologia totalna i ludobójstwo.	W1, U1, K1
4.	Michaił Ryklin – komunizm jako religia.	W1, U1, K1
5.	Walerij Podoroga – doświadczenie Holocaustu i GUłagu: próba pomyślenia absolutnego zła.	W1, U1, K1
6.	Aleksander Etkind – psychoanaliza rosyjskiego społeczeństwa.	W1, U1, K1
7.	Wasilij Rozanow – dekonstrukcja filozofii i literatury.	W1, U1, K1
8.	Wasilij Rozanow – płeć, seksualność, antychrześcijaństwo.	W1, U1, K1
9.	Oksana Timofiejewa – postantropocentryzm, nowy materializm, historia zwierząt.	W1, U1, K1
10.	Czy człowiek może być zwierzęciem, a zwierzę człowiekiem? – próba rdzennej filozofii syberyjskiej na przykładzie Jukagirów.	W1, U1, K1

11.	Jurij Mamlejew - Rosja jako absolut.	W1, U1, K1
12.	Rosyjska filozofia wojny - Aleksander Dugin, Andriej Korobow-Łatyncew.	W1, U1, K1
13.	Michaił Epstein - Rosja jako antymateria i antyświat.	W1, U1, K1

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

metody e-learningowe, dyskusja, wykład z prezentacją multimedialną, wykład konwersatoryjny, wykład konwencjonalny

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	zaliczenie na ocenę	Obecność na zajęciach. Zaliczenie ustne.

Wymagania wstępne i dodatkowe

Brak.



Literatura i władza. Od Ruryka do Putina
Karta opisu przedmiotu

Informacje podstawowe

Kierunek studiów Język rosyjski w tłumaczeniach specjalistycznych	Cykl kształcenia 2024/25
Ścieżka -	Kod przedmiotu UJ.WFJRTS.220.63ca8d3d8d840.24
Jednostka organizacyjna Wydział Filologiczny	Języki wykładowe polski
Poziom kształcenia drugiego stopnia	Dyscypliny Literaturoznawstwo
Forma studiów studia stacjonarne	Klasyfikacja ISCED 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)
Profil studiów ogólnoakademicki	
Obligatoryjność fakultatywny	

Okres Semestr 2	Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie na ocenę	Liczba punktów ECTS 4.0
	Sposób realizacji i godziny zajęć konwersatorium: 30	

Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Zajęcia mają na celu syntetyczną prezentację relacji świata rosyjskiej władzy i polityki wobec literatury od czasów najdawniejszych do współczesności. Przeglądowi zostaną poddane postawy przywódców politycznych wobec literatów i ich tekstów, a także metody i strategie wykorzystania literatury w celach politycznych. Z drugiej zaś strony analizie zostanie poddany wybór obrazów i wizji władzy politycznej zawartych w procesie literackim Rosji od czasów najdawniejszych do współczesności.
----	---

Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
Wiedzy - Student zna i rozumie:			

W1	Absolwent ma ogólną, uporządkowaną wiedzę z zakresu historii i współczesności kultury rosyjskiej ze szczególnym uwzględnieniem relacji władzy wobec procesu literackiego od czasów najdawniejszych do współczesności.	JRT_K2_W01, JRT_K2_W08	esej
Umiejętności - Student potrafi:			
U1	Absolwent potrafi wyszukiwać, analizować i użytkować informacje, wykorzystując różne źródła polskie i obcojęzyczne odnoszące się do relacji władzy wobec procesu literackiego od czasów najdawniejszych do współczesności.	JRT_K2_U03, JRT_K2_U05	esej
Kompetencje społecznych - Student jest gotów do:			
K1	Absolwent jest gotów selekcjonować informacje i uwzględniać ich znaczenie dla rozwiązania poszczególnych zadań analitycznych i badawczych w kontekście relacji władzy wobec procesu literackiego w kulturze rosyjskiej od czasów najdawniejszych do współczesności.	JRT_K2_K01, JRT_K2_K03, JRT_K2_K06	esej

Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	30	
analiza źródeł historycznych	20	
studiowanie literatury wskazanej przez prowadzącego zajęcia	20	
przygotowanie eseju	30	
Łączny nakład pracy studenta	Liczba godzin 100	ECTS 4.0

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Uwarunkowania teoretyczne. Polityka i władza jako temat dla literatury. Literatura jako łącznik władzy ze społeczeństwem i kreator tożsamości narodowej i kulturowej. Historia i dzieje Rosji jako funkcja literatury.	W1, U1, K1
2.	Polityczny i ideologiczny wymiar piśmiennictwa staroruskiego.	W1, U1, K1
3.	Nowożytny carat wobec literatury i literatów. Tekst literacki jako przestrzeń uprawiania publicystyki i polityki. Cesarzowa Katarzyna Wielka i literaccy dysydenci	W1, U1, K1

4.	Car i pisarze. Polityczne i społeczne konteksty rosyjskiego literaturocentryzmu XIX wieku (dekabryści, „trubadurzy imperium”, podróżnicy, krytycy, Puszkina, Lermontow, Turgeniew, Gogol)	W1, U1, K1
5.	Pisarze publicyści, pisarze ideolodzy i filozofowie - spory polityczne w tekstach literackich XIX wieku (słowianofile, okcydentaliści, Dostojewski i Tołstoj).	W1, U1, K1
6.	Fascynacja zmianą i politycznym przesileniem w literaturze na przełomie XIX i XX wieku.	W1, U1, K1
7.	Polityzacja i upaństwowienie procesu literackiego w latach 30 XX wieku. Relacje wybranych pisarzy z państwem i sowieckimi przywódcami. Stalin i pisarze. Teksty na polityczne zamówienie.	W1, U1, K1
8.	Pisarze dysydenci w XX wieku - nazwiska i tematy (tamizdat, samizdat, publicystyka).	W1, U1, K1
9.	Literatura i polityka w Rosji poradzieckiej. Od postmodernizmu do nowego realizmu. Pisarze dysydenci i komentatorzy w Rosji Władimira Putina.	W1, U1, K1

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

dyskusja, wykład konwersatoryjny, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	esej	Aktywna obecność na zajęciach, terminowe złożenie eseju zaliczeniowego

Od Lolity do Jachiny. Dzieła wolnej literatury rosyjskiej i ich ekranizacje

Karta opisu przedmiotu

Informacje podstawowe

<p>Kierunek studiów Język rosyjski w tłumaczeniach specjalistycznych</p> <p>Ścieżka -</p> <p>Jednostka organizacyjna Wydział Filologiczny</p> <p>Poziom kształcenia drugiego stopnia</p> <p>Forma studiów studia stacjonarne</p> <p>Profil studiów ogólnoakademicki</p> <p>Obligatoryjność fakultatywny</p>	<p>Cykl kształcenia 2024/25</p> <p>Kod przedmiotu UJ.WFJRTS.220.63ca8d07cebc6.24</p> <p>Języki wykładowe polski</p> <p>Dyscypliny Literaturoznawstwo</p> <p>Klasyfikacja ISCED 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)</p>
--	--

Okres Semestr 2	<p>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie na ocenę</p> <p>Sposób realizacji i godziny zajęć konwersatorium: 30</p>	Liczba punktów ECTS 4.0
---------------------------	---	-----------------------------------

Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	przekazanie wiedzy z zakresy najważniejszych ekranizacji wolnej rosyjskiej literatury XX i XXI wieku
C2	uświadomienie słuchaczom związków między literatura a filmem

Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
Wiedzy - Student zna i rozumie:			
W1	Absolwent zna i rozumie wybrane zagadnienia szczegółowe filologii wschodniosłowiańskiej	JRT_K2_W08	zaliczenie na ocenę

Umiejętności - Student potrafi:			
U1	Absolwent potrafi przy rozwiązywaniu problemów w zakresie translatologii - integrować wiedzę właściwą dla różnych dyscyplin humanistycznych; Absolwent potrafi przy rozwiązywaniu problemów w zakresie translatologii - integrować wiedzę właściwą dla różnych dyscyplin humanistycznych	JRT_K2_U08, JRT_K2_U10	zaliczenie na ocenę
Kompetencje społecznych - Student jest gotów do:			
K1	Absolwent jest gotów do przestrzegania etyki swojego zawodu i kierowania się jej zasadami;	JRT_K2_K05, JRT_K2_K06	zaliczenie na ocenę

Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	30	
przygotowanie do zajęć	30	
przygotowanie eseju	30	
samodzielna nauka dotycząca treści poruszanych na zajęciach	30	
Łączny nakład pracy studenta	Liczba godzin 120	ECTS 4.0

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	1. Literatura a film - najważniejsze ekranizacje wolnej literatury rosyjskiej; 2. "Lolita" Nabokowa i jej ekranizacje; 3. "Dwanaście krzeseł" Ilfa i Pietrowa oraz ich ekranizacje; 5. "Wierny Rusłan" Władimowa i ekranizacja; 6. Ekranizacja "Smoka" Szwarca; 6. Ekranizacje dzieł Sołżenicyna; 7. Wasilij Grossman na ekranie; 8. Ekranizacje Bułhakowa; 7. "Zulejcha otwiera oczy" Jachinej - ekranizacja utworu.	W1, U1, K1

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

wykład z prezentacją multimedialną, wykład konwencjonalny, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	zaliczenie na ocenę	obecność na zajęciach (dopuszczalne 2 nieobecności) = plus krótka praca pisemna z bibliografią

Wymagania wstępne i dodatkowe

Obowiązkowy udział w zajęciach

Michaił Bułhakow – człowiek i dzieło na tle epoki
Karta opisu przedmiotu

Informacje podstawowe

<p>Kierunek studiów Język rosyjski w tłumaczeniach specjalistycznych</p> <p>Ścieżka -</p> <p>Jednostka organizacyjna Wydział Filologiczny</p> <p>Poziom kształcenia drugiego stopnia</p> <p>Forma studiów studia stacjonarne</p> <p>Profil studiów ogólnoakademicki</p> <p>Obligatoryjność fakultatywny</p>	<p>Cykl kształcenia 2024/25</p> <p>Kod przedmiotu UJ.WFJRTS.220.62025b373a0f7.24</p> <p>Języki wykładowe polski</p> <p>Dyscypliny Literaturoznawstwo</p> <p>Klasyfikacja ISCED 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)</p>
--	--

<p>Okres Semestr 2</p>	<p>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie na ocenę</p> <p>Sposób realizacji i godziny zajęć konwersatorium: 30</p>	<p>Liczba punktów ECTS 4.0</p>
-----------------------------------	---	---

Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	zapoznanie studentów z osobą i dziełem M. Bułhakowa oraz epoką, w której żył i tworzył
----	--

Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
Wiedzy - Student zna i rozumie:			
W1	Absolwent zna i rozumie /ma pogłębioną wiedzę o wybranych metodach analizy i interpretacji tekstów literackich języka rosyjskiego	JRT_K2_W01	zaliczenie na ocenę

Umiejętności - Student potrafi:			
U1	Absolwent potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i użytkować informację z wykorzystaniem źródeł polskich i wschodniosłowiańskich oraz formułować na tej podstawie krytyczne sądy	JRT_K2_U05	zaliczenie na ocenę
Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:			
K1	Absolwent jest gotów do działania na rzecz zachowania dziedzictwa kulturowego w jego różnorodności	JRT_K2_K06	zaliczenie na ocenę

Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	30	
e-wykład	30	
przygotowanie do zajęć	30	
przygotowanie eseju	30	
Łączny nakład pracy studenta	Liczba godzin 120	ECTS 4.0

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Opis efektów znajduje poniżej pod odpowiednimi symbolami.	W1, U1, K1

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

metody e-learningowe, wykład z prezentacją multimedialną, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	zaliczenie na ocenę	obecność na zajęciach (2 dopuszczalne nieobecności) + esej ; przedstawiony przed zakończeniem kursu

Wymagania wstępne i dodatkowe

obowiązkowy udział w zajęciach

Doświadczanie przestrzeni we współczesnej literaturze rosyjskiej. Granica - (nie) miejsca - heterotopie - ciało (mapa, percepcja)

Karta opisu przedmiotu

Informacje podstawowe

<p>Kierunek studiów Język rosyjski w tłumaczeniach specjalistycznych</p> <p>Ścieżka -</p> <p>Jednostka organizacyjna Wydział Filologiczny</p> <p>Poziom kształcenia drugiego stopnia</p> <p>Forma studiów studia stacjonarne</p> <p>Profil studiów ogólnoakademicki</p> <p>Obligatoryjność fakultatywny</p>	<p>Cykl kształcenia 2024/25</p> <p>Kod przedmiotu UJ.WFJRTS.2A0.6049e9e051270.24</p> <p>Języki wykładowe polski</p> <p>Dyscypliny Literaturoznawstwo</p> <p>Klasyfikacja ISCED 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)</p>
--	--

<p>Okresy Semestr 2, Semestr 4</p>	<p>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie na ocenę</p> <p>Sposób realizacji i godziny zajęć konwersatorium: 30</p>	<p>Liczba punktów ECTS 4.0</p>
---	---	---

Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Zapoznanie studentów ze sposobami doświadczania przestrzeni istotnymi dla bohaterów współczesnej literatury rosyjskiej. Uświadomienie słuchaczom wartości i znaczenia relacji przestrzennych w postrzeganiu i rozumieniu świata.
----	--

Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
Wiedzy - Student zna i rozumie:			

W1	wybrane kategorie opisu przestrzeni.	JRT_K2_W07, JRT_K2_W08	zaliczenie na ocenę
Umiejętności - Student potrafi:			
U1	posługiwać się kategoriami i pojęciami przestrzennymi dla opisu egzystencji współczesnego człowieka, umie je właściwie wykorzystać w dyskusji dotyczącej położenia człowieka w ponowoczesności	JRT_K2_U03, JRT_K2_U05, JRT_K2_U06, JRT_K2_U10	zaliczenie na ocenę
Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:			
K1	wymiany poglądów, uznania prawa rozmówców do odmiennych poglądów, współpracy w zespole w trakcie zajęć.	JRT_K2_K01, JRT_K2_K03, JRT_K2_K05, JRT_K2_K06	zaliczenie na ocenę

Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	30	
przygotowanie do zajęć	70	
przygotowanie referatu	20	
Łączny nakład pracy studenta	Liczba godzin 120	ECTS 4.0

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Przestrzeń i język. Najczęściej występujące metafory przestrzenne we współczesnej literaturze rosyjskiej. Odczuwanie przestrzeni. Przestrzenne wymiary egzystencji.	W1, U1, K1
2.	Przestrzeń i literatura: specyfika, funkcje, znaczenie. Przestrzeń jako zasada organizacji świata przedstawionego. Przestrzenne topoty. Rosyjskie kulturowe sposoby doświadczania przestrzeni.	W1, U1, K1
3.	Pojęcie granicy i z nim związane: próg, drzwi, okno. Opozycja zewnętrzne - wewnętrzne, otwarcie - zamknięcie. Liminalność. Rozumięcie, "pomiędzy", styk, połączenie. Przejście - mediacja. Wzory osobowe: przechodzień, spacerowicz, pielgrzym, wędrowiec, turysta. Granica i tożsamość. Pogranicze.	W1, U1, K1
4.	Szczelina - dziura - luka - pęknięcie. Chora, chiasm. Pustka. Pustynia. Labirynt	W1, U1, K1

5.	Heterotopie. Nie-miejsca. Miejsca tranzytowe. Uchodźcy. Mapa. Wyspa.	W1, U1, K1
6.	Transgresja: ciało, ból, cierpienie, seksualność, rozkosz, przemoc.	W1, U1, K1

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

analiza tekstów, burza mózgów, dyskusja, analiza przypadków

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	zaliczenie na ocenę	aktywność na zajęciach, udział w dyskusji (co najmniej 3), prezentacja wybranego problemu i przedyskutowanie go podczas rozmowy (co najmniej 1)



Przekład poetycki: analiza, interpretacja, krytyka
Karta opisu przedmiotu

Informacje podstawowe

Kierunek studiów Język rosyjski w tłumaczeniach specjalistycznych	Cykl kształcenia 2024/25
Ścieżka -	Kod przedmiotu UJ.WFJRTS.2A0.65a9155392acb.24
Jednostka organizacyjna Wydział Filologiczny	Języki wykładowe polski
Poziom kształcenia drugiego stopnia	Dyscypliny Literaturoznawstwo
Forma studiów studia stacjonarne	Klasyfikacja ISCED 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)
Profil studiów ogólnoakademicki	
Obligatoryjność fakultatywny	

Okresy Semestr 2, Semestr 4	Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie na ocenę	Liczba punktów ECTS 4.0
	Sposób realizacji i godziny zajęć konwersatorium: 30	

Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Celem zajęć jest zdobycie umiejętności analizy, interpretacji i krytyki przekładu poetyckiego
----	---

Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
Wiedzy - Student zna i rozumie:			
W1	mechanizmy i strategie działające w zakresie przekładu literackiego (poetyckiego)	JRT_K2_W02, JRT_K2_W04, JRT_K2_W05, JRT_K2_W06	zaliczenie pisemne, zaliczenie na ocenę

Umiejętności - Student potrafi:			
U1	Dokonywać szczegółowej analizy tekstu oryginału i porównywać go z wariantami przekładowymi w celu znalezienia różnic, odstępstw i błędów	JRT_K2_U02, JRT_K2_U04, JRT_K2_U05, JRT_K2_U07, JRT_K2_U08, JRT_K2_U09	zaliczenie pisemne, zaliczenie na ocenę
Kompetencje społecznych - Student jest gotów do:			
K1	tworzenia wyważonej krytycznej oceny cudzego przekładu	JRT_K2_K01, JRT_K2_K02	zaliczenie pisemne, zaliczenie na ocenę

Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	30	
analiza problemu	20	
przygotowanie do zajęć	20	
Przygotowanie prac pisemnych	30	
zbieranie informacji do zadanej pracy	20	
Łączny nakład pracy studenta	Liczba godzin 120	ECTS 4.0

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
------------	--------------------------	--

1.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Przekład literatury – przekład literacki – przekład poetycki – przekład poezji – przekład artystyczny 2. Tłumacz poezji – tłumacz czy drugi autor? (koncepcja Anny Legeżyńskiej). Przekład poezji: interpretacja? Transpozycja? Parafraza? Adaptacja? 3. Barańczak i jego teoria przekładów poetyckich („Ocalone w tłumaczeniu”) 4. Seria w przekładzie poetyckim 5. Odbiorca przekładu poetyckiego (casus wierszy dla dzieci) 6. Ślady tłumacza/poety w przekładzie - uzasadnione czy redundantne? 7. Obraz - metafora 8. Forma - treść 9. Rytm, rym, prozodia (brzmienie, akcent, intonacja) 10. Język, leksyka, frazeologia, składnia 11. kryteria i schemat analizy dzieła literackiego (poetyckiego) 12. kryteria i sposoby oceny jakości przekładu 	W1, U1, K1
----	--	------------

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

analiza przypadków, dyskusja, wykład z prezentacją multimedialną, burza mózgów, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	zaliczenie pisemne, zaliczenie na ocenę	I. Obecność (dopuszczalne 2 nieusprawiedliwione nieobecności) II. Aktywność (oceniana w sposób ciągły w trakcie zajęć) III. zaliczenie końcowe w formie pracy pisemnej do wyboru: (1) esej na wybrany/zadany temat dotyczący teoretycznych zagadnień poruszanych na zajęciach; (2) własny przekład wybranego utworu poetyckiego (albo jego fragmentu) z komentarzem translologicznym; (3) krytyczna ocena jakości tłumaczenia wiersza w serii translatorskiej.

Wymagania wstępne i dodatkowe

Znajomość języka polskiego i rosyjskiego na poziomie umożliwiającym krytyczną analizę i interpretację tekstów poetyckich napisanych w obu językach

"О себе, здесь и сейчас": русскоязычная драматургия 21 века
Karta opisu przedmiotu

Informacje podstawowe

<p>Kierunek studiów Język rosyjski w tłumaczeniach specjalistycznych</p> <p>Ścieżka -</p> <p>Jednostka organizacyjna Wydział Filologiczny</p> <p>Poziom kształcenia drugiego stopnia</p> <p>Forma studiów studia stacjonarne</p> <p>Profil studiów ogólnoakademicki</p> <p>Obligatoryjność fakultatywny</p>	<p>Cykl kształcenia 2024/25</p> <p>Kod przedmiotu UJ.WFJRTS.2A0.65d5d61f3f32d.24</p> <p>Języki wykładowe rosyjski</p> <p>Dyscypliny Literaturoznawstwo</p> <p>Klasyfikacja ISCED 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)</p>
--	--

<p>Okresy Semestr 2, Semestr 4</p>	<p>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie na ocenę</p> <p>Sposób realizacji i godziny zajęć konwersatorium: 30</p>	<p>Liczba punktów ECTS 4.0</p>
---	---	---

Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	<p>Celem zajęć jest zapoznanie słuchaczy z najważniejszymi zjawiskami w najnowszej dramaturgii rosyjskojęzycznej (od 2000 roku do chwili obecnej) jako gatunku, który szybko reagował na zmiany społeczno-polityczne. Omawianie tekstów dramatycznych (z perspektywy tematyki, poetyki, powiązań z teatrem i aktywizmem) będzie zatem przyczynkiem do rozmowy o współczesnej Rosji. Kurs zakłada również wspólne oglądanie fragmentów lub całości dostępnych w nagraniach spektakli. Określenie "rosyjskojęzyczny" wynika z faktu, że do 2022 (a nawet obecnie) część znaczących autorów pochodzących z innych państw (m.in. Ukraina, Białoruś, Litwa) tworzyła sztuki również w języku rosyjskim.</p>
----	--

Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
-----	-------------------	-------------------------------	--------------------

Wiedzy - Student zna i rozumie:			
W1	Absolwent zna i rozumie /ma pogłębioną wiedzę o wybranych kierunkach rozwoju i osiągnięciach w ramach wybranej specjalizacji.	JRT_K2_W03, JRT_K2_W05, JRT_K2_W06, JRT_K2_W07, JRT_K2_W08	zaliczenie na ocenę
W2	Absolwent zna i rozumie /ma pogłębioną wiedzę o wybranych metodach analizy i interpretacji tekstów literackich języka rosyjskiego.	JRT_K2_W03	zaliczenie na ocenę
W3	Absolwent zna i rozumie powiązania translatoologii jako subdyscypliny filologicznej z dyscyplinami koniecznymi do poszerzenia wiedzy i umiejętności.	JRT_K2_W05	zaliczenie na ocenę
W4	Absolwent zna i rozumie podstawowe pojęcia i zasady z zakresu prawa ochrony własności intelektualnej i prawa autorskiego oraz konieczność zarządzania zasobami własności intelektualnej	JRT_K2_W07	zaliczenie na ocenę
W5	Absolwent zna i rozumie wybrane zagadnienia szczegółowe filologii wschodniosłowiańskiej.	JRT_K2_W08	zaliczenie na ocenę
Umiejętności - Student potrafi:			
U1	Absolwent potrafi aktywnie uczestniczyć w dyskusji na temat problemów w ramach studiowanego kierunku.	JRT_K2_U10	zaliczenie na ocenę
U2	Absolwent potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać i selekcjonować i użytkować informacje z wykorzystaniem źródeł polsko- i rosyjskojęzycznych oraz formułować na tej podstawie krytyczne sądy.	JRT_K2_U05	zaliczenie na ocenę
Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:			
K1	Absolwent jest gotów do krytycznej oceny swej własnej wiedzy i posiadanych umiejętności, do podejmowania stałych wysiłków w celu rozwoju zawodowego.	JRT_K2_K01	zaliczenie na ocenę
K2	Absolwent jest gotów do współdziałania i pracy w grupie, przyjmowania w niej różnych ról.	JRT_K2_K03	zaliczenie na ocenę
K3	Absolwent jest gotów do działania na rzecz zachowania dziedzictwa kulturowego w jego różnorodności.	JRT_K2_K06	zaliczenie na ocenę

Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć
konwersatorium	30
przygotowanie się do sprawdzianu zaliczeniowego	30
uczestnictwo w egzaminie	5
studiowanie literatury wskazanej przez prowadzącego zajęcia	35

analiza problemu	20	
Łączny nakład pracy studenta	Liczba godzin 120	ECTS 4.0

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Rosyjska dramaturgia XX wieku - przegląd najważniejszych tendencji.	W1, W5, U1, K1, K2, K3
2.	Sytuacja społeczno-polityczno-kulturalna 1999-2000. Warunki kształtowania się środowiska dramaturgiczno-teatralnego.	W1, W3, W4, W5, U1, U2, K1, K2, K3
3.	Moskiewski Teatr.doc: filozofia, estetyka, znaczenie dla najnowszej kultury rosyjskiej.	W1, W2, W3, W4, W5, U1, U2, K1, K2, K3
4.	"Nowaja drama" jako ruch - przegląd tendencji, najważniejszych tekstów i spektakli.	W1, W2, W3, W4, W5, U1, U2, K1, K2, K3
5.	Dramat dokumentalny: metoda twórcza, tematyka, granice literackości.	W1, W2, W3, W4, W5, U1, U2, K1, K2, K3
6.	Dramaturgia stołeczna i prowincjonalna (uralska, syberyjska) - zestawienie, przegląd najważniejszych zjawisk.	W1, W2, W3, W4, W5, U1, U2, K1, K2, K3
7.	Najważniejsi rosyjskojęzyczni dramaturdzy XXI wieku (m.in. I. Wyrpajew, M. Durnienkow, M. Ugarow, S. Denisowa, P. Priażko, M. Kuroczkin, A. Wołoszyna, J. Pulinowicz, A. Patfaj): analiza wybranych tekstów.	W1, W2, W3, W4, W5, U1, U2, K1, K2, K3

8.	Tekst i spektakl: analiza porównawcza.	W1, W2, W3, W4, W5, U1, U2, K1, K2, K3
9.	Sztuka politycznego oporu - przypadek dramaturgii i teatru.	W1, W2, W3, W4, W5, U1, U2, K1, K2, K3

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

analiza tekstów, burza mózgów, wykład konwencjonalny, wykład konwersatoryjny, wykład z prezentacją multimedialną, metody e-learningowe

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	zaliczenie na ocenę	Warunkiem zaliczenia jest obecność na zajęciach (dopuszczalne są 2 nieusprawiedliwione nieobecności), udział w dyskusji, przygotowanie do zaliczenia ustnego.

Wymagania wstępne i dodatkowe

Український авангард
Karta opisu przedmiotu

Informacje podstawowe

<p>Kierunek studiów Język rosyjski w tłumaczeniach specjalistycznych</p> <p>Ścieżka -</p> <p>Jednostka organizacyjna Wydział Filologiczny</p> <p>Poziom kształcenia drugiego stopnia</p> <p>Forma studiów studia stacjonarne</p> <p>Profil studiów ogólnoakademicki</p> <p>Obligatoryjność fakultatywny</p>	<p>Cykl kształcenia 2024/25</p> <p>Kod przedmiotu UJ.WFJRTS.2A0.65a915e1dd313.24</p> <p>Języki wykładowe ukraiński</p> <p>Dyscypliny Literaturoznawstwo</p> <p>Klasyfikacja ISCED 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)</p>
--	---

<p>Okresy Semestr 2, Semestr 4</p>	<p>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie na ocenę</p> <p>Sposób realizacji i godziny zajęć konwersatorium: 30</p>	<p>Liczba punktów ECTS 4.0</p>
---	---	---

Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Znacząca część znanych twórców awangardy początku XX w. pochodziła z Ukrainy. Każdy z nich wniósł ważny wkład w rozwój światowej sztuki, rzeźby, teatru oraz kina. Kurs „Ukraińska awangarda” obejmuje głównie rozwój awangardy artystycznej od lat przedwojennych w Paryżu do początków stalinizmu lat 30. Przedmiotem analiz jest profil lub profile polityczne tego ruchu, działalność artystów pochodzenia żydowskiego wchodzących w skład ruchu i twórcza spuścizna tak wybitnych osobistości, jak Dawyd Burliuk, Mychajło Bojczuk, Kazimierz Malewicz, Wadym Meller, Iwan Kawaleridze, Dżiga Wiertow. Studenci omawiają biografie i twórczość wybitnych postaci oraz zapoznają się z poglądami krytyków i historyków sztuki.
----	--

Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
-----	-------------------	-------------------------------	--------------------

Wiedzy - Student zna i rozumie:			
W1	podstawowe pojęcia związane ze zjawiskiem awangardy artystycznej, w tym ukraińskiej awangardy lat 1914-1930.	JRT_K2_W08	zaliczenie na ocenę
Umiejętności - Student potrafi:			
U1	rozpoznawać i analizować główne problemy w zakresie zjawiska ukraińskiej awangardy lat 1914-1930 (malarstwo, teatr, rzeźba, kino).	JRT_K2_U05, JRT_K2_U10	zaliczenie na ocenę
Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:			
K1	analizy i krytycznej oceny zjawisk artystycznych i społeczno-politycznych powiązanych z fenomenem ukraińskiej awangardy lat 1914-1930	JRT_K2_K01	zaliczenie na ocenę

Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	30	
przygotowanie do testu zaliczeniowego	30	
przygotowanie do zajęć	30	
studiowanie literatury wskazanej przez prowadzącego zajęcia	30	
Łączny nakład pracy studenta	Liczba godzin 120	ECTS 4.0

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
------------	--------------------------	--

1.	<p>Ukraińska awangarda.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Między Kijowem a Paryżem. 2. Polityka i awangarda. Plakaty Bojczukistów. 3. Dawyd Burliuk i problem tożsamości. 4. Renesans ukraiński i żydowski lat 20. XX w. 5. Kazimierz Malewicz – autobiografia i sztuka. 6. Łeś Kurbas, Wadym Meller i Anatol Petrycki. 7. Iwan Kawaleridze – rzeźba, film, spór o tożsamość. 8. Kinematografia – Dziga Wiertow, Mykoła Szpykowski, Michaił Kaufman. 9. Ilustracje do książek dla dzieci z początku lat 30. XX wieku i stalinizm. 10. Sztuka nonkonformizmu późnego stalinizmu. 11. Recepcja awangardy w latach 2014-2022. 12. Współczesne spory wokół sztuki i polityki. 	W1, U1, K1
----	---	------------

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

seminarium, wykład konwencjonalny, wykład z prezentacją multimedialną, dyskusja

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	zaliczenie na ocenę	1. Aktywne uczestnictwo w zajęciach (dopuszczalne są 2 nieusprawiedliwione nieobecności). 2. Udział studentów w dyskusji nad lekturami. 3. Zaliczenie pisemne.

Wymagania wstępne i dodatkowe

Obecność na zajęciach jest obowiązkowa.

Znajomość języka ukraińskiego na poziomie minimum B1+.



Ukraińska leksyka obrzędowa
Karta opisu przedmiotu

Informacje podstawowe

Kierunek studiów Język rosyjski w tłumaczeniach specjalistycznych	Cykl kształcenia 2024/25
Ścieżka -	Kod przedmiotu UJ.WFJRTS.2A0.65a9163571ba2.24
Jednostka organizacyjna Wydział Filologiczny	Języki wykładowe polski
Poziom kształcenia drugiego stopnia	Dyscypliny Językoznawstwo
Forma studiów studia stacjonarne	Klasyfikacja ISCED 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)
Profil studiów ogólnoakademicki	
Obligatoryjność fakultatywny	

Okresy Semestr 2, Semestr 4	Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie na ocenę	Liczba punktów ECTS 4.0
	Sposób realizacji i godziny zajęć konwersatorium: 30	

Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Zapoznanie studentów z leksyką ze sfery tradycyjnej ludowej obrzędowości ukraińskiej.
C2	Przekazanie wiedzy dotyczącej związku między obrzędowością, a używanym w niej kodem werbalnym.

Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
Wiedzy - Student zna i rozumie:			
W1	ukraińską leksykę związaną z tradycyjną obrzędowością ludową.	JRT_K2_W08	zaliczenie na ocenę

Umiejętności - Student potrafi:			
U1	omówić ukraińską leksykę obrzędową i jej rolę w tradycyjnej obrzędowości ludowej.	JRT_K2_U10	zaliczenie na ocenę
Kompetencje społecznych - Student jest gotów do:			
K1	zaprezentowania ukraińskiej leksyki obrzędowej i samodzielnego pogłębiania wiedzy w tym zakresie z wykorzystaniem odpowiednich źródeł.	JRT_K2_K01	zaliczenie na ocenę

Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	30	
przygotowanie do zajęć	10	
poznanie terminologii obcojęzycznej	15	
samodzielna nauka dotycząca treści poruszanych na zajęciach	20	
analiza problemu	5	
przygotowanie się do sprawdzianu zaliczeniowego	20	
Łączny nakład pracy studenta	Liczba godzin 100	ECTS 4.0

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Tradycyjna ukraińska obrzędowość ludowa - klasyfikacja.	W1, U1, K1
2.	Pojęcie leksyki obrzędowej i jej klasyfikacja.	W1, U1, K1
3.	Leksyka ukraińskiej obrzędowości rodzinnej (wesele, narodziny, pogrzeb).	W1, U1, K1
4.	Leksyka ukraińskiej obrzędowości roku kalendarzowego (wiosna, lato, jesień, zima).	W1, U1, K1

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

analiza tekstów, wykład konwersatoryjny, wykład z prezentacją multimedialną

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	zaliczenie na ocenę	1. Aktywna obecność na zajęciach (referowanie artykułów naukowych i innych tekstów, udział w dyskusji). Dopuszcza się maksymalnie 2 nieobecności nieusprawiedliwione. 2. Zaliczenie pisemnego sprawdzianu semestralnego. Do zaliczenia wymagane jest minimum 65 % punktów.

Wymagania wstępne i dodatkowe

Obowiązkowa obecność na zajęciach.



Język i przekład specjalistyczny: medycyna
Karta opisu przedmiotu

Informacje podstawowe

Kierunek studiów Język rosyjski w tłumaczeniach specjalistycznych	Cykl kształcenia 2024/25
Ścieżka -	Kod przedmiotu UJ.WFJRTS.240.5cd4248083a4b.24
Jednostka organizacyjna Wydział Filologiczny	Języki wykładowe polski, rosyjski
Poziom kształcenia drugiego stopnia	Dyscypliny Językoznawstwo
Forma studiów studia stacjonarne	Klasyfikacja ISCED 0231 Nauka języków
Profil studiów ogólnoakademicki	
Obligatoryjność obowiązkowy	

Okres Semestr 3	Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie na ocenę	Liczba punktów ECTS 3.0
	Sposób realizacji i godziny zajęć ćwiczenia: 30	

Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Przekazanie praktycznej wiedzy z zakresu specyfiki tłumaczeń medycznych, wyrobienie i doskonalenie umiejętności tłumaczenia tekstów o tematyce medycznej.
----	---

Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
Wiedzy - Student zna i rozumie:			
W1	strukturę i specyfikę tekstów medycznych w języku polskim oraz rosyjskim.	JRT_K2_W02, JRT_K2_W03, JRT_K2_W04	zaliczenie na ocenę

W2	podstawową bazę terminologiczną w języku polskim oraz rosyjskim.	JRT_K2_W02, JRT_K2_W08	zaliczenie na ocenę
Umiejętności - Student potrafi:			
U1	wyszukiwać i używać odpowiedniej terminologii medycznej z wykorzystywaniem źródeł tradycyjnych oraz narzędzi internetowych.	JRT_K2_U01, JRT_K2_U02, JRT_K2_U04, JRT_K2_U05, JRT_K2_U06	zaliczenie na ocenę
U2	dokonać przekładu tekstów medycznych z języka rosyjskiego na język polski oraz z języka polskiego na rosyjski.	JRT_K2_U01, JRT_K2_U04, JRT_K2_U06, JRT_K2_U07, JRT_K2_U08	zaliczenie na ocenę
Kompetencje społecznych - Student jest gotów do:			
K1	doskonalenia swoich kompetencji w zakresie tłumaczeń specjalistycznych oraz samodzielnego poszerzania wiedzy z zakresu tłumaczeń medycznych.	JRT_K2_K01, JRT_K2_K02, JRT_K2_K03, JRT_K2_K05	zaliczenie na ocenę

Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
ćwiczenia	30	
przygotowanie do zajęć	40	
przygotowanie się do sprawdzianu zaliczeniowego	20	
Łączny nakład pracy studenta	Liczba godzin 90	ECTS 3.0

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Anatomia i fizjologia człowieka, układy narządów. Choroby poszczególnych układów człowieka, objawy, metody leczenia. Choroby zakaźne, genetyczne, terminologia, specyfika tłumaczeń	W1, W2, U1, U2, K1
2.	Badania lekarskie, sprzęt medyczny Farmaceutyka (ulotki i instrukcje farmaceutyczne/informacyjne)	W1, W2, U1, K1
3.	Systemy opieki zdrowotnej Dokumentacja medyczna	W1, W2, U1, U2, K1
4.	Medycyna estetyczna, chirurgia plastyczna, kosmetologia	W1, W2, U1, U2, K1

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

ćwiczenia przedmiotowe, metody e-learningowe, rozwiązywanie zadań, analiza tekstów, konwersatorium językowe, dyskusja

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
ćwiczenia	zaliczenie na ocenę	Obecność na zajęciach, aktywny udział w zajęciach, przygotowanie się do zajęć, uzyskanie pozytywnej oceny z pracy zaliczeniowej.

Wymagania wstępne i dodatkowe

Obecność obowiązkowa.



UNIWERSYTET
JAGIELLOŃSKI
W KRAKOWIE

Tłumaczenia uwierzytelnione

Karta opisu przedmiotu

Informacje podstawowe

Kierunek studiów Język rosyjski w tłumaczeniach specjalistycznych	Cykl kształcenia 2024/25
Ścieżka -	Kod przedmiotu UJ.WFJRTS.240.5cd42480a7903.24
Jednostka organizacyjna Wydział Filologiczny	Języki wykładowe polski, rosyjski
Poziom kształcenia drugiego stopnia	Dyscypliny Językoznawstwo
Forma studiów studia stacjonarne	Klasyfikacja ISCED 0231 Nauka języków, 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)
Profil studiów ogólnoakademicki	
Obligatoryjność obowiązkowy	

Okres Semestr 3	Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie na ocenę	Liczba punktów ECTS 3.0
	Sposób realizacji i godziny zajęć ćwiczenia: 30	

Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Zaznajomienie z zasadami pracy tłumacza z najbardziej rozpowszechnionym rodzajami dokumentów
----	--

Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
Wiedzy - Student zna i rozumie:			
W1	Student zna i rozumie aparatu terminologiczny i metodologie subdyscyplin filologii w zakresie translatoologii	JRT_K2_W02	zaliczenie na ocenę

Umiejętności - Student potrafi:			
U1	Student potrafi przygotowywać złożone prace pisemne w języku polskim i rosyjskim o charakterze ogólnym i specjalistycznym	JRT_K2_U02	zaliczenie na ocenę
Kompetencje społecznych - Student jest gotów do:			
K1	Student jest gotów do krytycznej oceny swej własnej wiedzy i posiadanych umiejętności, do podejmowania stałych wysiłków w celu rozwoju zawodowego, przejawia zawodową dojrzałość komunikacyjną.	JRT_K2_K01	zaliczenie na ocenę

Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
ćwiczenia	30	
przygotowanie do zajęć	30	
analiza aktów normatywnych	10	
wykonanie ćwiczeń	20	
Łączny nakład pracy studenta	Liczba godzin 90	ECTS 3.0

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Zasady tłumaczenia dokumentów: paszportów i dowodów osobistych	W1, U1
2.	Zasady tłumaczenia dokumentów: odpisów aktów urodzenia	W1, U1
3.	Zasady tłumaczenia dokumentów: odpisów aktów zawarcia związku małżeńskiego	W1, K1
4.	Zasady tłumaczenia dokumentów: świadectw dojrzałości i dyplomów ukończenia szkół wyższych	U1, K1
5.	Zasady tłumaczenia dokumentów o zatrudnieniu	W1, U1
6.	Zasady tłumaczenia innych dokumentów	W1, U1, K1

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

metody e-learningowe, ćwiczenia przedmiotowe, analiza przypadków, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
ćwiczenia	zaliczenie na ocenę	<p>1. Obecność na zajęciach (dopuszczalne są 2 nieobecności nieusprawiedliwione w semestrze; każda następna musi być usprawiedliwiona i należy nadrobić ją w uzgodnieniu z prowadzącym). 2. Przygotowanie do zajęć i aktywny udział w zajęciach. 3. Wykonywanie prac domowych. 4. Zaliczenie kolokwium pisemnych. Na zakończenie kursu możliwe kolokwium zaliczeniowe sprawdzające praktyczną umiejętność tłumaczenia dokumentów uwierzytelnionych. METODY SPRAWDZANIA I KRYTERIA OCENY Sprawdzanie efektów kształcenia na podstawie oceniania ciągłego w zakresie przygotowania Studenta do zajęć, aktywności, znajomości Kodeksu zawodowego tłumacza przysięgłego, w zakresie ćwiczeń tłumaczeniowych, zadań domowych, kolokwium oraz w zakresie kompetencji społecznych w komunikacji zawodowej.</p>

Wymagania wstępne i dodatkowe

Znajomość specyfiki tłumaczenia tekstów administracyjnych.

Krytyka przekładu
Karta opisu przedmiotu

Informacje podstawowe

<p>Kierunek studiów Język rosyjski w tłumaczeniach specjalistycznych</p> <p>Ścieżka -</p> <p>Jednostka organizacyjna Wydział Filologiczny</p> <p>Poziom kształcenia drugiego stopnia</p> <p>Forma studiów studia stacjonarne</p> <p>Profil studiów ogólnoakademicki</p> <p>Obligatoryjność obowiązkowy</p>	<p>Cykl kształcenia 2024/25</p> <p>Kod przedmiotu UJ.WFJRTS.240.5cb42a8942fb3.24</p> <p>Języki wykładowe polski, rosyjski</p> <p>Dyscypliny Językoznawstwo</p> <p>Klasyfikacja ISCED 0231 Nauka języków, 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)</p>
---	--

<p>Okres Semestr 3</p>	<p>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie na ocenę</p> <p>Sposób realizacji i godziny zajęć konwersatorium: 30</p>	<p>Liczba punktów ECTS 3.0</p>
-----------------------------------	---	---

Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Celem zajęć jest wypracowanie przez studenta umiejętności dokonania rzetelnej wypowiedzi krytycznej na temat jakości danego przekładu.
----	--

Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
Wiedzy - Student zna i rozumie:			
W1	Student zna cel oraz efekt krytycznej pracy z tekstem przekładu, rozumie konieczność dokonywania ocen krytycznych pracy tłumacza	JRT_K2_W01, JRT_K2_W05, JRT_K2_W06	zaliczenie na ocenę, esej

Umiejętności - Student potrafi:			
U1	Student potrafi stworzyć w ustnej i pisemnej formie wypowiedź krytyczną dotyczącą oceny jakości przekładu	JRT_K2_U02, JRT_K2_U03, JRT_K2_U07, JRT_K2_U08, JRT_K2_U09	zaliczenie na ocenę, esej
Kompetencje społecznych - Student jest gotów do:			
K1	Student jest gotów do konfrontowania swych opinii dotyczących jakości przekładu z poglądami innych	JRT_K2_K01, JRT_K2_K02	zaliczenie na ocenę, esej

Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	30	
przygotowanie do zajęć	20	
przygotowanie eseju	30	
Łączny nakład pracy studenta	Liczba godzin 80	ECTS 3.0

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Czym jest krytyka przekładu?	W1, U1, K1
2.	Porównywanie jako metodologia krytyki przekładu.	W1, U1, K1
3.	Krytyka przekładu w cyberprzestrzeni	W1, U1, K1
4.	Krytyka przekładu w prasie	W1, U1, K1
5.	Koncepcje jakości tłumaczenia	W1, U1, K1
6.	Zwrot kulturowy a krytyka przekładu	W1, U1, K1
7.	Czy tłumacz jest współtwórcą utworu literackiego czy tylko autorem tłumaczenia?	W1, U1, K1
8.	Przekład feministyczny	W1, U1, K1
9.	Przekład eksperymentalny	W1, U1, K1

10.	Forenizacja i domestykacja jako dwie strategie translologiczne	W1, U1, K1
11.	Krytyka przekładu - case study	W1, U1, K1

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

analiza przypadków, dyskusja, burza mózgów, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	zaliczenie na ocenę, esej	Zaliczenie na ocenę w formie pisemnej. Student zostaje dopuszczony do zaliczenia jeśli liczba nieobecności na zajęciach nie przekracza dwóch (chyba, że student był nieobecny z powodu choroby i może to potwierdzić zaświadczeniem lekarskim). W innym przypadku student jest zobowiązany do zaliczenia zaległego materiału w czasie konsultacji.



UNIWERSYTET
JAGIELLOŃSKI
W KRAKOWIE

Języki specjalistyczne w tłumaczeniu konsekutywnym

Karta opisu przedmiotu

Informacje podstawowe

Kierunek studiów Język rosyjski w tłumaczeniach specjalistycznych	Cykl kształcenia 2024/25
Ścieżka -	Kod przedmiotu UJ.WFJRTS.240.5cd42480ee4c3.24
Jednostka organizacyjna Wydział Filologiczny	Języki wykładowe polski, rosyjski
Poziom kształcenia drugiego stopnia	Dyscypliny Językoznawstwo
Forma studiów studia stacjonarne	Klasyfikacja ISCED 0231 Nauka języków
Profil studiów ogólnoakademicki	
Obligatoryjność obowiązkowy	

Okres Semestr 3	Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie na ocenę	Liczba punktów ECTS 4.0
	Sposób realizacji i godziny zajęć laboratorium: 30	

Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Wykształcenie umiejętności tłumaczenia konsekutywnego w zakresie leksyki ogólnej i specjalistycznej.
----	--

Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
Wiedzy - Student zna i rozumie:			
W1	specyfikę tłumaczeń konsekutywnych w obrębie języków specjalistycznych.	JRT_K2_W01	zaliczenie na ocenę

W2	zasady gramatyczne, ortograficzne, interpunkcyjne współczesnego języka rosyjskiego.	JRT_K2_W03, JRT_K2_W04	zaliczenie na ocenę
Umiejętności - Student potrafi:			
U1	wykonać tłumaczenie tekstu w języku rosyjskim na poziomie C2, zgodnie z wymaganiami określonymi przez Europejski System Opisu Kształcenia Językowego. Student potrafi przekładać z języka rosyjskiego na polski i z polskiego na rosyjski teksty oraz komunikaty ustne o charakterze ogólnym oraz specjalistycznym. Student potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę i poszerzać umiejętności translatoologiczne w zakresie języka rosyjskiego.	JRT_K2_U04, JRT_K2_U06, JRT_K2_U08	zaliczenie na ocenę
Kompetencje społecznych - Student jest gotów do:			
K1	krytycznej oceny swej własnej wiedzy i posiadanych umiejętności w zakresie tłumaczeń konsekwentnych i do stałego pogłębiania wiedzy niezbędnej dla rozwoju tłumacza. Student jest gotów do doskonalenia swojej kompetencji semiolingwistycznej w zakresie wykonania tłumaczenia ustnego. Student jest gotów do właściwego, skutecznego planowania swoich działań związanych z wykonywaniem zawodu tłumacza. Student jest gotów do przestrzegania etyki tłumacza i kierowania się jej zasadami.	JRT_K2_K01, JRT_K2_K02, JRT_K2_K04, JRT_K2_K05	zaliczenie na ocenę

Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
laboratorium	30	
przygotowanie do zajęć	30	
przygotowanie się do sprawdzianu zaliczeniowego	30	
wykonanie ćwiczeń	30	
Łączny nakład pracy studenta	Liczba godzin 120	ECTS 4.0

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Ogólna specyfika tłumaczenia konsekwentnego. Specyfika tłumaczenia konsekwentnego w parze językowej polski-rosyjski.	W1, W2
2.	Predyspozycje i nawyki niezbędne do wykonywania tłumaczeń konsekwentnych. Narzędzia i techniki pracy tłumacza konsekwentnego.	W1, K1
3.	Ćwiczenia praktyczne w przekładzie wystąpień o tematyce ogólnej i specjalistycznej.	U1, K1

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

ćwiczenia przedmiotowe, konwersatorium językowe, ćwiczenia laboratoryjne, analiza przypadków, gra dydaktyczna, wykład z prezentacją multimedialną, wykład konwersatoryjny

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
laboratorium	zaliczenie na ocenę	Warunkiem zaliczenia przedmiotu jest obecność na zajęciach, przygotowanie do zajęć, wykonywanie zadań domowych oraz prezentacja postępów w tłumaczeniu ustnym poprzez wykonanie w obecności wykładowcy oraz pozostałych słuchaczy tłumaczenia materiału przygotowanego przez prowadzącego. Warunkiem otrzymania zaliczenia jest uzyskanie pozytywnej oceny z pracy zaliczeniowej (tłumaczenie przygotowane oraz nieprzygotowane). Ocena końcowa uwzględnia również cząstkowe wyniki pracy w trakcie semestru.

Wymagania wstępne i dodatkowe

Obecność obowiązkowa



UNIwersytet
JAGIELLOŃSKI
W KRAKOWIE

Konwersatorium promotorskie II

Karta opisu przedmiotu

Informacje podstawowe

Kierunek studiów Język rosyjski w tłumaczeniach specjalistycznych	Cykl kształcenia 2024/25
Ścieżka -	Kod przedmiotu UJ.WFJRTS.2C0.5cd4248121a67.24
Jednostka organizacyjna Wydział Filologiczny	Języki wykładowe polski, rosyjski
Poziom kształcenia drugiego stopnia	Dyscypliny Językoznawstwo
Forma studiów studia stacjonarne	Klasyfikacja ISCED 0231 Nauka języków, 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)
Profil studiów ogólnoakademicki	
Obligatoryjność obowiązkowy	

Okres Semestr 3	Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie	Liczba punktów ECTS 6.0
	Sposób realizacji i godziny zajęć konwersatorium: 15	

Okres Semestr 4	Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie	Liczba punktów ECTS 10.0
	Sposób realizacji i godziny zajęć konwersatorium: 15	

Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Indywidualna praca ze studentem nad realizacją naukowego projektu magisterskiego
----	--

Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
Wiedzy - Student zna i rozumie:			
W1	ogólne zasady pracy naukowej oraz narzędzia badań właściwe dla wybranej dyscypliny, specjalizacji i tematu pracy	JRT_K2_W01, JRT_K2_W02, JRT_K2_W05, JRT_K2_W07	zaliczenie
Umiejętności - Student potrafi:			
U1	przewodzić pracę badawczą pod kierownictwem promotora	JRT_K2_U02, JRT_K2_U05, JRT_K2_U07, JRT_K2_U08, JRT_K2_U09, JRT_K2_U10	zaliczenie
Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:			
K1	stosowania zdobytej wiedzy humanistycznej w życiu codziennym, do argumentowania w prowadzeniu sporów	JRT_K2_K01, JRT_K2_K02, JRT_K2_K03, JRT_K2_K04	zaliczenie

Bilans punktów ECTS

Semestr 3

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	15	
przygotowanie pracy dyplomowej	120	
przygotowanie do zajęć	90	
Łączny nakład pracy studenta	Liczba godzin 225	ECTS 6.0

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Semestr 4

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	15	
przygotowanie pracy dyplomowej	150	
przygotowanie do zajęć	90	
Łączny nakład pracy studenta	Liczba godzin 255	ECTS 10.0

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Semestr III: Zasadnicza analiza materiału badawczego; omówienie wniosków z zasadniczej analizy materiału badawczego; przedstawienie zasadniczej części pracy magisterskiej	W1, U1, K1
2.	Semestr IV: Omówienie i korekta całej zasadniczej części pracy magisterskiej; przedstawienie wstępu i zakończenia pracy; omówienie i korekta wstępu i zakończenia; omówienie i ostateczna korekta całości pracy magisterskiej	W1, U1, K1

Informacje rozszerzone

Semestr 3

Metody nauczania:

konsultacje, dyskusja, metoda projektów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	zaliczenie	Udział w zajęciach, realizacja projektu badawczego w zgodzie z terminarzem indywidualnie uzgodnionym z promotorem

Semestr 4

Metody nauczania:

konsultacje, dyskusja, metoda projektów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	zaliczenie	Udział w zajęciach, realizacja projektu badawczego w zgodzie z terminarzem indywidualnie uzgodnionym z promotorem



Русский язык: интегрирующий курс II
Karta opisu przedmiotu

Informacje podstawowe

Kierunek studiów Język rosyjski w tłumaczeniach specjalistycznych	Cykl kształcenia 2024/25
Ścieżka -	Kod przedmiotu UJ.WFJRTS.2C0.63c907eeacabe.24
Jednostka organizacyjna Wydział Filologiczny	Języki wykładowe rosyjski
Poziom kształcenia drugiego stopnia	Dyscypliny Językoznawstwo
Forma studiów studia stacjonarne	Klasyfikacja ISCED 0231 Nauka języków
Profil studiów ogólnoakademicki	
Obligatoryjność obowiązkowy	

Okres Semestr 3	Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie na ocenę	Liczba punktów ECTS 3.0
	Sposób realizacji i godziny zajęć ćwiczenia: 30	

Okres Semestr 4	Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się egzamin	Liczba punktów ECTS 3.0
	Sposób realizacji i godziny zajęć ćwiczenia: 30	

Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Uzupełnienie oraz doskonalenie kompetencji językowych w zakresie gramatyki, interpunkcji, stylistyki, wymowy oraz intonacji języka rosyjskiego. Rozszerzenie kompetencji komunikacyjnych na poziomie C2 w zakresie studiowanego kierunku. Zapoznanie studentów ze strategiami komunikacyjnymi oraz kompensacyjnymi we współczesnym języku rosyjskim.
----	--

Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
Wiedzy - Student zna i rozumie:			
W1	zasady gramatyczne, ortograficzne, interpunkcyjne współczesnego języka rosyjskiego.	JRT_K2_W03	egzamin pisemny, zaliczenie na ocenę, zaliczenie
W2	zasady budowania zdań oraz tworzenia dłuższych wypowiedzi ustnych i pisemnych w języku rosyjskim.	JRT_K2_W02, JRT_K2_W04	egzamin pisemny, zaliczenie na ocenę, zaliczenie
Umiejętności - Student potrafi:			
U1	porozumiewać się w języku rosyjskim na poziomie C2, zgodnie z wymaganiami określonymi przez Europejski System Opisu Kształcenia Językowego	JRT_K2_U01, JRT_K2_U03, JRT_K2_U06, JRT_K2_U10	egzamin pisemny, zaliczenie na ocenę, zaliczenie
Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:			
K1	doskonalenia umiejętności w zakresie pisania i mówienia w języku rosyjskim z zastosowaniem zasad ortografii, gramatyki, interpunkcji języka rosyjskiego.	JRT_K2_K01, JRT_K2_K02	egzamin pisemny, zaliczenie na ocenę, zaliczenie

Bilans punktów ECTS

Semestr 3

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
ćwiczenia	30	
przygotowanie do zajęć	40	
przygotowanie się do sprawdzianu zaliczeniowego	20	
Łączny nakład pracy studenta	Liczba godzin 90	ECTS 3.0

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Semestr 4

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
ćwiczenia	30	
przygotowanie do zajęć	40	
przygotowanie do egzaminu	20	

Łączny nakład pracy studenta	Liczba godzin 90	ECTS 3.0
-------------------------------------	----------------------------	--------------------

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Анализ избранных научно-популярных и публицистических текстов с точки зрения грамматики, стилистики, лексических конструкций.	W1, W2, U1, K1
2.	Различные виды работы с текстом, в частности структурирование, компрессия, аннотирование и др.	W1, W2, U1, K1
3.	Практическое изучение языка с точки зрения функционально-стилистической дифференциации.	W1, W2, U1, K1
4.	Пунктуация в сложном предложении.	W1, W2, U1, K1

Informacje rozszerzone

Semestr 3

Metody nauczania:

ćwiczenia przedmiotowe, metody e-learningowe, rozwiązywanie zadań, dyskusja, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
ćwiczenia	zaliczenie na ocenę	Obecność na zajęciach, aktywny udział w zajęciach, przygotowanie się do zajęć, uzyskanie pozytywnej oceny z pracy zaliczeniowej.

Semestr 4

Metody nauczania:

ćwiczenia przedmiotowe, metody e-learningowe, rozwiązywanie zadań, dyskusja, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
ćwiczenia	egzamin pisemny, zaliczenie	Obecność na zajęciach, aktywny udział w zajęciach, przygotowanie się do zajęć, uzyskanie pozytywnej oceny z pracy egzaminacyjnej.

Wymagania wstępne i dodatkowe

Przedmiot sekwencyjny. Obecność obowiązkowa.



Практика устной и письменной речи II
Karta opisu przedmiotu

Informacje podstawowe

Kierunek studiów Język rosyjski w tłumaczeniach specjalistycznych	Cykl kształcenia 2024/25
Ścieżka -	Kod przedmiotu UJ.WFJRTS.2C0.63c909697cc9d.24
Jednostka organizacyjna Wydział Filologiczny	Języki wykładowe rosyjski
Poziom kształcenia drugiego stopnia	Dyscypliny Językoznawstwo
Forma studiów studia stacjonarne	Klasyfikacja ISCED 0231 Nauka języków
Profil studiów ogólnoakademicki	
Obligatoryjność obowiązkowy	

Okres Semestr 3	Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie na ocenę	Liczba punktów ECTS 3.0
	Sposób realizacji i godziny zajęć ćwiczenia: 30	

Okres Semestr 4	Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie na ocenę	Liczba punktów ECTS 3.0
	Sposób realizacji i godziny zajęć ćwiczenia: 30	

Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Doskonalenie umiejętności konstruowania wypowiedzi pisemnej z przestrzeganiem zasad ortografii i interpunkcji w różnych gatunkach pisanych. Kształtowanie praktycznej umiejętności swobodnego wyrażania myśli w języku rosyjskim przy adekwatnym wykorzystywaniu różnorodnych środków językowych na poziomie C2 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego
----	--

Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
Wiedzy - Student zna i rozumie:			
W1	pragmatyczne i socjolingwistyczne aspekty konstrukcji wypowiedzi w języku rosyjskim	JRT_K2_W03, JRT_K2_W04	zaliczenie na ocenę
W2	zasady tworzenia wypowiedzi ustnych i pisemnych w języku rosyjskim oraz łączenia ich w tekst.	JRT_K2_W03, JRT_K2_W04	zaliczenie na ocenę
Umiejętności - Student potrafi:			
U1	tworzyć wypowiedzi pisemne i ustne się w języku rosyjskim na poziomie C2, zgodnie z wymaganiami określonymi przez Europejski System Opisu Kształcenia Językowego	JRT_K2_U01, JRT_K2_U02, JRT_K2_U06, JRT_K2_U10	zaliczenie na ocenę
Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:			
K1	samodzielnej pracy z wykorzystaniem literatury przedmiotu oraz innymi źródłami informacji w celu doskonalenia umiejętności w zakresie pisania i mówienia w języku rosyjskim w określonych warunkach sytuacyjnych i dyskursywnych	JRT_K2_K01, JRT_K2_K02, JRT_K2_K04	zaliczenie na ocenę

Bilans punktów ECTS

Semestr 3

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
ćwiczenia	30	
przygotowanie do zajęć	40	
przygotowanie się do sprawdzianu zaliczeniowego	20	
Łączny nakład pracy studenta	Liczba godzin 90	ECTS 3.0

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Semestr 4

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
ćwiczenia	30	
przygotowanie do zajęć	40	
przygotowanie się do sprawdzianu zaliczeniowego	20	

Łączny nakład pracy studenta	Liczba godzin 90	ECTS 3.0
-------------------------------------	----------------------------	--------------------

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Работа с различными видами устной и письменной речи в тематических блоках для уровня C2.	W1, W2, U1, K1
2.	Практические задания по подготовленной и неподготовленной письменной и устной речи в процессе изложения и обсуждения.	W1, W2, U1, K1
3.	Тренировка коммуникативной компетенции на основе аутентичных материалов.	W1, W2, U1, K1

Informacje rozszerzone

Semestr 3

Metody nauczania:

ćwiczenia przedmiotowe, metody e-learningowe, rozwiązywanie zadań, dyskusja, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
ćwiczenia	zaliczenie na ocenę	Obecność na zajęciach, aktywny udział w zajęciach, przygotowanie się do zajęć, uzyskanie pozytywnej oceny z pracy zaliczeniowej.

Semestr 4

Metody nauczania:

ćwiczenia przedmiotowe, metody e-learningowe, rozwiązywanie zadań, dyskusja, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
ćwiczenia	zaliczenie na ocenę	Obecność na zajęciach, aktywny udział w zajęciach, przygotowanie się do zajęć, uzyskanie pozytywnej oceny z pracy zaliczeniowej.

Wymagania wstępne i dodatkowe

Przedmiot sekwencyjny. Obecność obowiązkowa.

Konwersatorium monograficzne "Регіональні і соціальні різновиди української мови"
Karta opisu przedmiotu

Informacje podstawowe

<p>Kierunek studiów Język rosyjski w tłumaczeniach specjalistycznych</p> <p>Ścieżka -</p> <p>Jednostka organizacyjna Wydział Filologiczny</p> <p>Poziom kształcenia drugiego stopnia</p> <p>Forma studiów studia stacjonarne</p> <p>Profil studiów ogólnoakademicki</p> <p>Obligatoryjność fakultatywny</p>	<p>Cykl kształcenia 2024/25</p> <p>Kod przedmiotu UJ.WFJRTS.240.62a30203411ca.24</p> <p>Języki wykładowe ukraiński</p> <p>Dyscypliny Językoznawstwo</p> <p>Klasyfikacja ISCED 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)</p>
--	---

Okres Semestr 3	<p>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie na ocenę</p> <p>Sposób realizacji i godziny zajęć konwersatorium: 30</p>	Liczba punktów ECTS 4.0
---------------------------	---	-----------------------------------

Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	zapoznanie studentów z podstawowymi odmianami regionalnymi i środowiskowymi języka ukraińskiego
----	---

Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
Wiedzy - Student zna i rozumie:			

W1	strukturę zróżnicowania regionalnego języka ukraińskiego, rozumie pochodzenie owych cech, zna najważniejsze prace dialektologów ukraińskich; poszczególne narzecza, dialekty oraz ich podstawowe cechy; zasady zbierania oraz zapisywania tekstów gwarowych; podstawowe odmiany środowiskowe języka ukraińskiego i ich cechy charakterystyczne; najważniejsze prace naukowe dotyczące socjolektów języka ukraińskiego.	JRT_K2_W04, JRT_K2_W05, JRT_K2_W08	zaliczenie na ocenę
Umiejętności - Student potrafi:			
U1	zastosować wiedzę teoretyczną dla analizy tekstu gwarowego; zastosować wiedzę teoretyczną dla analizy tekstu zapisanego jednym z socjolektów.	JRT_K2_U08, JRT_K2_U10	zaliczenie na ocenę
Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:			
K1	łatwiejszego porozumiewania się z użytkownikami języka ukraińskiego pochodzącymi z różnych regionów; łatwiejszego porozumiewania się z użytkownikami języka ukraińskiego pochodzącymi z różnych środowisk; odczytywania tekstów kultury stworzonych w jednej z odmian regionalnych lub środowiskowych.	JRT_K2_K01, JRT_K2_K02, JRT_K2_K06	zaliczenie na ocenę

Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	30	
przygotowanie do zajęć	30	
przygotowanie do sprawdzianu	30	
wykonanie ćwiczeń	30	
Łączny nakład pracy studenta	Liczba godzin 120	ECTS 4.0

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Dialektologia jako dziedzina językoznawstwa. Zarys historii dialektologii ukraińskiej. Mapa dialektów języka ukraińskiego.	W1
2.	Narzecze północne. Cechy poszczególnych dialektów. Teksty gwarowe.	W1, U1, K1
3.	Narzecze południowo-zachodnie. Cechy poszczególnych dialektów. Teksty gwarowe.	W1, U1, K1
4.	Narzecze południowo-wschodnie. Cechy poszczególnych dialektów. Teksty gwarowe.	W1, U1, K1

5.	Zasady zbierania i zapisywania tekstów gwarowych.	W1
6.	Pojęcie socjolektu. Najważniejsze odmiany środowiskowe języka ukraińskiego. Profesjonalizmy, żargonizmy, argotyzmy, tzw. "mowa dziecięca".	W1, U1, K1
7.	Analiza tekstów w różnych socjolektach.	U1, K1

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

ćwiczenia przedmiotowe, wykład z prezentacją multimedialną, wykład konwersatoryjny, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	zaliczenie na ocenę	Warunkiem zaliczenia przedmiotu jest aktywne uczestniczenie w zajęciach, wykonywanie ćwiczeń przedmiotowych, analizy tekstów, przygotowywanie się do zajęć, zaliczenie sprawdzianu pisemnego (od 50% poprawnych odpowiedzi). Dopuszczalne są dwie nieobecności w semestrze.

Wymagania wstępne i dodatkowe

Obecność na zajęciach jest obowiązkowa. Dopuszczalne są dwie nieobecności w semestrze.

Українська фразеологія
Karta opisu przedmiotu

Informacje podstawowe

<p>Kierunek studiów Język rosyjski w tłumaczeniach specjalistycznych</p> <p>Ścieżka -</p> <p>Jednostka organizacyjna Wydział Filologiczny</p> <p>Poziom kształcenia drugiego stopnia</p> <p>Forma studiów studia stacjonarne</p> <p>Profil studiów ogólnoakademicki</p> <p>Obligatoryjność fakultatywny</p>	<p>Cykl kształcenia 2024/25</p> <p>Kod przedmiotu UJ.WFJRTS.240.63ca8b259319e.24</p> <p>Języki wykładowe ukraiński</p> <p>Dyscypliny Językoznawstwo</p> <p>Klasyfikacja ISCED 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)</p>
--	---

<p>Okres Semestr 3</p>	<p>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie na ocenę</p> <p>Sposób realizacji i godziny zajęć konwersatorium: 30</p>	<p>Liczba punktów ECTS 4.0</p>
-----------------------------------	---	---

Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Celem kursu "Українська фразеологія" jest zapoznanie studentów z bogactwem frazeologicznym języka ukraińskiego.
----	---

Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
Wiedzy - Student zna i rozumie:			

W1	frazeologizmy ukraińskie oraz ich znaczenie; cechy charakterystyczne frazeologizmów ukraińskich; zna najważniejsze prace językoznawców ukraińskich z zakresu frazeologii.	JRT_K2_W01, JRT_K2_W04	zaliczenie na ocenę
Umiejętności - Student potrafi:			
U1	zastosować wiedzę teoretyczną dla analizy tekstów zawierających frazeologizmy.	JRT_K2_U05, JRT_K2_U10	zaliczenie na ocenę
U2	poprawnie stosować frazeologizmy ukraińskie, przysłówia ukraińskie w mowie i w piśmie.	JRT_K2_U10	zaliczenie na ocenę
Kompetencje społecznych - Student jest gotów do:			
K1	porozumiewania się z użytkownikami języka ukraińskiego.	JRT_K2_K06	zaliczenie na ocenę

Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	30	
przygotowanie do zajęć	30	
samodzielna nauka dotycząca treści poruszanych na zajęciach	30	
Przygotowanie do sprawdzianów	30	
Łączny nakład pracy studenta	Liczba godzin 120	ECTS 4.0

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Podstawowe pojęcia frazeologii. Badania nad frazeologią w językoznawstwie ukraińskim.	W1, U1
2.	Klasyfikacje frazeologizmów w językoznawstwie ukraińskim.	W1
3.	Cechy charakterystyczne związków frazeologicznych. Paremiologia ukraińska.	W1, U1
4.	Synonimia, antonimia, polisemia i homonimia związków frazeologicznych.	U2, K1
5.	Źródła ukraińskiej frazeologii. Najnowsze idiomy w języku ukraińskim.	W1, U2, K1
6.	Ukraińskie przysłówia.	U2, K1

7.	Ukraińskie frazeologizmy somatyczne.	U2, K1
8.	Nazwy barw we frazeologii ukraińskiej.	U2, K1
9.	Frazeologizmy ukraińskie z komponentami liczbowymi.	U2, K1

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

ćwiczenia przedmiotowe, dyskusja, wykład konwersatoryjny

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	zaliczenie na ocenę	Warunki zaliczenia: Przedmiot kończy się zaliczeniem z oceną. Obecność na zajęciach obowiązkowa. Dopuszczalne są 2 nieobecności w semestrze. Wszelkie inne nieobecności nieusprawiedliwione wymagają zaliczenia danej partii materiału. Poprawa niezaliczonych prac pisemnych powinna nastąpić w okresie 2 tygodni od momentu uzyskania oceny. Zaliczenie: 1) obecność i aktywność na zajęciach; 2) przygotowanie się do zajęć; 3) wykonywanie zadań zleconych przez prowadzącego ; 4) kolokwiów pisemnych sprawdzających znajomość poszczególnych partii materiału (uzyskanie co najmniej 60% punktów).

Wymagania wstępne i dodatkowe

Zajęcia prowadzone w języku ukraińskim. Wymagana znajomość języka ukraińskiego pozwalająca na zrozumienie przekazywanych treści.

Травма, пам'ять, наратив: художнє втілення травматичного досвіду в українській літературі ХХ-ХХІ століть.

Karta opisu przedmiotu

Informacje podstawowe

<p>Kierunek studiów Język rosyjski w tłumaczeniach specjalistycznych</p> <p>Ścieżka -</p> <p>Jednostka organizacyjna Wydział Filologiczny</p> <p>Poziom kształcenia drugiego stopnia</p> <p>Forma studiów studia stacjonarne</p> <p>Profil studiów ogólnoakademicki</p> <p>Obligatoryjność fakultatywny</p>	<p>Cykl kształcenia 2024/25</p> <p>Kod przedmiotu UJ.WFJRTS.240.63ca8ad6095ea.24</p> <p>Języki wykładowe ukraiński</p> <p>Dyscypliny Literaturoznawstwo</p> <p>Klasyfikacja ISCED 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)</p>
--	---

<p>Okres Semestr 3</p>	<p>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie na ocenę</p> <p>Sposób realizacji i godziny zajęć konwersatorium: 30</p>	<p>Liczba punktów ECTS 4.0</p>
-----------------------------------	---	---

Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	<p>Курс націлений на осмислення літературного виміру пам'яті, художньої рецепції травматичних подій зокрема. Він передбачає застосування наукових підходів Memory Studies, розгляду літератури як одного з медіумів і каталізаторів пам'яттєвих практик. Курс зосереджений на вивченні художнього осмислення основних травматичних подій ХХ-ХХІ ст.: української революції, Голодомору, Другої світової війни, Чорнобилю, Євромайдану, російсько-української війни. Основні питання, які розглядаються у процесі вивчення курсу: як художня література (від)творює травматичну подію? У чому специфіка художнього наративу про історичну травму? Як соціокультурна ситуація впливає на активізацію чи, навпаки, замовчування травматичних подій? Які функції виконує література, створюючи образ травматичної події? Як література впливає на створення пам'яті про історичну травму?</p>
----	---

Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
Wiedzy - Student zna i rozumie:			
W1	ключові теоретичні проблеми взаємодії «пам'яті», «травми», «нарративу»; літературні виміри пам'яті; специфіку літературного нарративу про травматичні події.	JRT_K2_W08	zaliczenie na ocenę
Umiejętności - Student potrafi:			
U1	аналізувати художнє оприявлення травматичної події в літературі; оперувати термінологічним словником та методологічними підходами теорії травми, досліджень пам'яті та наратології; уміння вирізняти психоаналітичну та соціокультурну парадигму теорії пам'яті; застосовувати новітні досягнення досліджень у царині пам'яті (Memory Studies) до вивчення літератури; виявляти хронологію та типологію репрезентації жовтневої революції (жовтневого перевороту); громадянської війни (народна війна), порівнювати рецепцію, здійснену у 20 рр., сталінській та пізньорадянській літературі; аналізувати специфіку художнього осмислення Голодомору; з'ясувати особливості осмислення Другої світової війни в українській літературі, порівнювати радянські та діаспорні варіанти інтерпретації; аналізувати образ Чорнобиля, створений в українській літературі, оперуючи поняттям катастрофізму; порівнювати досвід художнього осмислення трьох українських революцій та пояснювати роль літератури у створенні їх канонічних образів.	JRT_K2_U10	zaliczenie na ocenę
Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:			
K1	застосування гуманістичних знань в активній участі в культурному та громадському житті	JRT_K2_K02, JRT_K2_K06	zaliczenie na ocenę

Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	30	
przygotowanie do zajęć	90	
Łączny nakład pracy studenta	Liczba godzin 120	ECTS 4.0

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	1. Теоретична база курсу 2. Українська революція в художньому осмисленні 3. Осмислення Голодомору в українській літературі 4. Художня рецепція Другої світової війни в українській літературі: материковий та діаспорний варіанти. Голокост. 5. Пізньорадянська травма: літературна рефлексія про Чорнобиль 6. Образи Євромайдану й російсько-української війни в сучасній літературі	W1, U1, K1

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

dyskusja, wykład konwersatoryjny, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	zaliczenie na ocenę	Підсумкова оцінка курсу буде обчислюватися з використанням таких складових: 15% - Відвідування лекцій, в т.ч. участь у дискусії, виступ, повідомлення. 1 бал за лекцію 55% - Кількість балів за виконання самостійної роботи залежить від дотримання таких вимог: своєчасність виконання навчальних завдань; повний обсяг їх виконання; якість виконання навчальних завдань; самостійність виконання; творчий підхід у виконанні завдань; ініціативність у навчальній діяльності. 30% - Залік

Wymagania wstępne i dodatkowe

Znajomość języka ukraińskiego w stopniu umożliwiającym uczestnictwo w zajęciach



Nie tylko Małgorzata. Kobiety w literaturze rosyjskiej
Karta opisu przedmiotu

Informacje podstawowe

Kierunek studiów Język rosyjski w tłumaczeniach specjalistycznych	Cykl kształcenia 2024/25
Ścieżka -	Kod przedmiotu UJ.WFJRTS.240.63ca8a9d3140a.24
Jednostka organizacyjna Wydział Filologiczny	Języki wykładowe polski
Poziom kształcenia drugiego stopnia	Dyscypliny Literaturoznawstwo
Forma studiów studia stacjonarne	Klasyfikacja ISCED 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)
Profil studiów ogólnoakademicki	
Obligatoryjność fakultatywny	

Okres Semestr 3	Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie na ocenę	Liczba punktów ECTS 4.0
	Sposób realizacji i godziny zajęć konwersatorium: 30	

Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Zapoznanie studentów z ewolucją sposobu literackiego przedstawienia kobiety na podstawie wybranych dzieł literackich XIX, XX i XXI wieku
----	--

Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
Wiedzy - Student zna i rozumie:			
W1	Absolwent zna i rozumie wybrane zagadnienia szczegółowe filologii wschodniosłowiańskiej	JRT_K2_W08	zaliczenie na ocenę

Umiejętności - Student potrafi:			
U1	Absolwent potrafi merytorycznie argumentować, z wykorzystaniem własnych poglądów oraz poglądów innych autorów, formułować wnioski oraz tworzyć syntetyczne podsumowania w języku polskim i rosyjskim	JRT_K2_U09	zaliczenie na ocenę
Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:			
K1	Absolwent jest gotów do działania na rzecz zachowania dziedzictwa kulturowego w jego różnorodności.	JRT_K2_K06	zaliczenie na ocenę

Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	30	
przeprowadzenie badań literaturowych	30	
przygotowanie do zajęć	30	
analiza problemu	30	
Łączny nakład pracy studenta	Liczba godzin 120	ECTS 4.0

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Analiza i interpretacja postaci kobiecych w wybranych utworach rosyjskiej literatury wieku: XIX, XX i XXI.	W1, U1, K1

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

analiza przypadków, dyskusja, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	zaliczenie na ocenę	aktywny udział w zajęciach, obecność na zajęciach, zaliczenie sprawdzianów cząstkowych, zdanie pisemnego kolokwium



Терминологическая база транслатолога
Karta opisu przedmiotu

Informacje podstawowe

Kierunek studiów Język rosyjski w tłumaczeniach specjalistycznych	Cykl kształcenia 2024/25
Ścieżka -	Kod przedmiotu UJ.WFJRTS.240.63ca8a65dce58.24
Jednostka organizacyjna Wydział Filologiczny	Języki wykładowe rosyjski
Poziom kształcenia drugiego stopnia	Dyscypliny Językoznawstwo
Forma studiów studia stacjonarne	Klasyfikacja ISCED 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)
Profil studiów ogólnoakademicki	
Obligatoryjność fakultatywny	

Okres Semestr 3	Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie na ocenę	Liczba punktów ECTS 4.0
	Sposób realizacji i godziny zajęć konwersatorium: 30	

Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Zapoznanie studentów z podstawową terminologią translatoologiczną
----	---

Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
Wiedzy - Student zna i rozumie:			
W1	absolwent zna podstawy teoretycznej bazy translatoologii	JRT_K2_W02	zaliczenie na ocenę
Umiejętności - Student potrafi:			

U1	absolwent potrafi stosować różne techniki i strategii tłumaczenia	JRT_K2_U04	zaliczenie na ocenę
U2	absolwent potrafi przekładać z języka rosyjskiego na polski I z polskiego na rosyjski teksty o charakterze ogólnym oraz specjalistycznym	JRT_K2_U07	zaliczenie na ocenę
Kompetencje społecznych - Student jest gotów do:			
K1	absolwent jest gotów do krytycznej oceny swej własnej wiedzy i posiadanych umiejętności, do podejmowania stałych wysiłków w celu rozwoju zawodowego	JRT_K2_K01	zaliczenie na ocenę

Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	30	
wykonanie ćwiczeń	30	
przygotowanie się do sprawdzianu zaliczeniowego	30	
Przygotowanie prac pisemnych	30	
Łączny nakład pracy studenta	Liczba godzin 120	ECTS 4.0

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Strategii i techniki tłumaczenia	W1, U1, K1
2.	Ekwiwalencja i jej poziomy	W1, U1, U2
3.	Inwariant w przekładzie. Tłumaczenie robocze - jego zalety i wady	W1, U1, U2
4.	Klasyfikacja błędów i potknięć w przekładzie	U2
5.	Nieprzekładalne w przekładzie. Pojęcie leksyki bezekwivalentnej	U1
6.	Środki i sposoby oddania kolorytu lokalnego i historycznego	U1

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

ćwiczenia przedmiotowe, wykład konwersatoryjny, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	zaliczenie na ocenę	Warunkiem otrzymania zaliczenia jest obecność na zajęciach i wykonanie prac tłumaczeniowych. Zaliczenie polega na analizie przekładów tekstów pisemnych z określeniem zastosowanych przez tłumacza strategii i technik przekładowych

Spółeczeństwo cyfrowe

Karta opisu przedmiotu

Informacje podstawowe

<p>Kierunek studiów Język rosyjski w tłumaczeniach specjalistycznych</p> <p>Ścieżka -</p> <p>Jednostka organizacyjna Wydział Filologiczny</p> <p>Poziom kształcenia drugiego stopnia</p> <p>Forma studiów studia stacjonarne</p> <p>Profil studiów ogólnoakademicki</p> <p>Obligatoryjność fakultatywny</p>	<p>Cykl kształcenia 2024/25</p> <p>Kod przedmiotu UJ.WFJRTS.240.63b46789d36cf.24</p> <p>Języki wykładowe polski</p> <p>Dyscypliny Nauki o komunikacji społecznej i mediach</p> <p>Klasyfikacja ISCED 0314 Socjologia i kulturoznawstwo</p>
--	---

<p>Okres Semestr 3</p>	<p>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się egzamin</p> <p>Sposób realizacji i godziny zajęć wykład: 30</p>	<p>Liczba punktów ECTS 4.0</p>
-----------------------------------	---	---

Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	C1. Celem kursu jest zapoznanie studentów z teoriami humanistycznymi oraz ich powiązaniem ze współczesnymi zmianami w zakresie komunikacji i postrzegania człowieka przez pryzmat informatologii oraz nauk o komunikacji społecznej i mediach, dotyczącymi coraz szerzej rozumianego cyfrowego humanizmu i humanistyki cyfrowej.
C2	C2. Celem kursu jest zwrócenie uwagi na terminologię i problematykę zagadnień i badań dot. cyfrowego humanizmu i humanistyki cyfrowej w kontekście użytkownika Internetu oraz plusów i minusów coraz większej zależności człowieka od informacji zawartych w sieci, a także rozważania nt. skutków, jakie ta zależność niesie.

Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
-----	-------------------	-------------------------------	--------------------

Wiedzy - Student zna i rozumie:			
W1	Student zna wybraną terminologię dot. humanistyki cyfrowej oraz rozumie powiązania filologii rosyjskiej z jej problematyką.	JRT_K2_W05	egzamin
W2	Student zna zasady udostępniania treści w Internecie.	JRT_K2_W07	egzamin
Umiejętności - Student potrafi:			
U1	Student potrafi wyszukiwać, analizować i użytkować informacje dot. cyfrowego humanizmu i jego konsekwencji.	JRT_K2_U05	egzamin
U2	Student potrafi wskazać zalety i wady ucyfrowienia różnych dziedzin życia, w argumentacji nawiązując do najnowszych publikacji i wyników badań.	JRT_K2_U09, JRT_K2_U10	egzamin
Kompetencje społecznych - Student jest gotów do:			
K1	Student jest gotów do krytycznej oceny własnej wiedzy oraz odbieranych treści z zakresu cyfrowego humanizmu	JRT_K2_K01	egzamin

Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
wykład	30	
studiowanie literatury wskazanej przez prowadzącego zajęcia	20	
przygotowanie do zajęć	20	
przygotowanie do egzaminu	30	
Łączny nakład pracy studenta	Liczba godzin 100	ECTS 4.0

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Wykład obejmuje treści związane z szeroko rozumianą humanistyką cyfrową i społeczeństwem cyfrowym - od podstawowych pojęć (np. humanistyka, cyfryzacja, społeczeństwo informacyjne, użytkownicy informacji, dostęp do informacji, ekologia informacji, kompetencje cyfrowe, metadane, big data), poprzez rozważania na temat roli cyfryzacji w życiu społeczeństwa, prawa dot. udostępniania informacji, informacji publicznych, po przedstawienie wyników badań dot. wpływu cyfryzacji na człowieka i otaczający świat.	W1, W2, U1, U2, K1

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

dyskusja, wykład z prezentacją multimedialną, wykład konwersatoryjny, burza mózgów, analiza tekstów, Wykorzystanie elementów debaty oksfordzkiej

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
wykład	egzamin	1. Wymagane uzyskanie min. 60% punktów z testu końcowego, przy czym: - 60-69% - ocena 3,0, - 70-79% - ocena 3,5, - 80-89% - ocena 4,0, - 90-95% - ocena 4,5, - 96-100% - ocena 5,0. 2. Obecność na zajęciach - dopuszczalne są dwie nieobecności, 3. Aktywny udział w dyskusjach i debacie.

Wymagania wstępne i dodatkowe

Brak.



Język i przekład specjalistyczny: informatyka i technika
Karta opisu przedmiotu

Informacje podstawowe

Kierunek studiów Język rosyjski w tłumaczeniach specjalistycznych	Cykl kształcenia 2024/25
Ścieżka -	Kod przedmiotu UJ.WFJRTS.280.5cd4248198a7f.24
Jednostka organizacyjna Wydział Filologiczny	Języki wykładowe polski, rosyjski
Poziom kształcenia drugiego stopnia	Dyscypliny Językoznawstwo
Forma studiów studia stacjonarne	Klasyfikacja ISCED 0231 Nauka języków
Profil studiów ogólnoakademicki	
Obligatoryjność obowiązkowy	

Okres Semestr 4	Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie na ocenę	Liczba punktów ECTS 3.0
	Sposób realizacji i godziny zajęć ćwiczenia: 30	

Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Zapoznanie studentów ze specyfiką tłumaczenia tekstów technicznych i informatycznych.
----	---

Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
Wiedzy - Student zna i rozumie:			
W1	konieczność poszerzenia wiedzy z zakresu informatyki i techniki	JRT_K2_W05	zaliczenie pisemne
Umiejętności - Student potrafi:			

U1	przekładać teksty z zakresu informatyki i techniki; skutecznie poszukiwać rozwiązań problemów translologicznych z zakresu informatyki i techniki.	JRT_K2_U04, JRT_K2_U05, JRT_K2_U08	zaliczenie pisemne
Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:			
K1	ciągłego poszerzania wiedzy z zakresu tłumaczeń informatycznych i technicznych	JRT_K2_K01	zaliczenie pisemne

Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
ćwiczenia	30	
przygotowanie do ćwiczeń	30	
przygotowanie do testu zaliczeniowego	15	
Łączny nakład pracy studenta	Liczba godzin 75	ECTS 3.0

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Tłumaczenie tekstów z zakresu informatyki i techniki jako specyficzny rodzaj przekładu specjalistycznego. Praca nad zdobywaniem i pogłębianiem wiedzy specjalistycznej. Technologie wspomagające proces tłumaczenia technicznego i informatycznego. Terminologia techniczna (podstawowa oraz sprofilowana pod względem przykładowych dziedzin). Terminologia informatyczna (specjalistyczna vs. potoczna). Tłumaczenie pisemne tekstów z wybranych dziedzin techniki (instrukcje, specyfikacje, dokumenty itp.). Tłumaczenie pisemne tekstów informatycznych (stron internetowych, oprogramowania itp.).	W1, U1, K1

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

konwersatorium językowe, analiza przypadków, dyskusja, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
ćwiczenia	zaliczenie pisemne	Pozytywny wynik testu zaliczeniowego; obecność na zajęciach

Wymagania wstępne i dodatkowe

Obecność obowiązkowa.



Języki specjalistyczne w tłumaczeniu konsekutywnym

Karta opisu przedmiotu

Informacje podstawowe

Kierunek studiów Język rosyjski w tłumaczeniach specjalistycznych	Cykl kształcenia 2024/25
Ścieżka -	Kod przedmiotu UJ.WFJRTS.280.5cd42480ee4c3.24
Jednostka organizacyjna Wydział Filologiczny	Języki wykładowe polski, rosyjski
Poziom kształcenia drugiego stopnia	Dyscypliny Językoznawstwo
Forma studiów studia stacjonarne	Klasyfikacja ISCED 0231 Nauka języków
Profil studiów ogólnoakademicki	
Obligatoryjność obowiązkowy	

Okres Semestr 4	Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie na ocenę	Liczba punktów ECTS 4.0
	Sposób realizacji i godziny zajęć laboratorium: 30	

Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Wykształcenie umiejętności tłumaczenia konsekutywnego z języka polskiego na rosyjski w zakresie leksyki ogólnej i specjalistycznej.
----	---

Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
Wiedzy - Student zna i rozumie:			
W1	specyfikę tłumaczeń konsekutywnych w obrębie języków specjalistycznych.	JRT_K2_W01	zaliczenie na ocenę

W2	zasady gramatyczne, ortograficzne, interpunkcyjne współczesnego języka rosyjskiego.	JRT_K2_W03, JRT_K2_W04	zaliczenie na ocenę
Umiejętności - Student potrafi:			
U1	wykonać tłumaczenie tekstu w języku rosyjskim na poziomie C2, zgodnie z wymaganiami określonymi przez Europejski System Opisu Kształcenia Językowego. Student potrafi przekładać z języka polskiego na rosyjski teksty oraz komunikaty ustne o charakterze ogólnym oraz specjalistycznym. Student potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę i poszerzać umiejętności badawcze w zakresie translologii.	JRT_K2_U01, JRT_K2_U04, JRT_K2_U06, JRT_K2_U08	zaliczenie na ocenę
Kompetencje społecznych - Student jest gotów do:			
K1	krytycznej oceny swej własnej wiedzy i posiadanych umiejętności w zakresie tłumaczeń konsekutywnych i do stałego pogłębiania wiedzy niezbędnego dla rozwoju tłumacza. Student jest gotów do doskonalenia swojej kompetencji semiolingwistycznej w zakresie wykonania tłumaczenia ustnego. Student jest gotów do właściwego, skutecznego planowania swoich działań związanych z wykonywaniem zawodu tłumacza. Student jest gotów do przestrzegania etyki tłumacza i kierowania się jej zasadami.	JRT_K2_K01, JRT_K2_K02, JRT_K2_K04, JRT_K2_K05	zaliczenie na ocenę

Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
laboratorium	30	
przygotowanie do zajęć	30	
wykonanie ćwiczeń	30	
przygotowanie się do sprawdzianu zaliczeniowego	30	
Łączny nakład pracy studenta	Liczba godzin 120	ECTS 4.0

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Tłumaczenie konsekutywne z języka polskiego na obcy (rosyjski) - specyficzne trudności i wyzwania.	W1, W2, U1, K1
2.	Zwroty i wyrażenia pomagające zwięźle formułować wypowiedź w języku rosyjskim.	W1, U1
3.	Ćwiczenia praktyczne w przekładzie wystąpień o tematyce ogólnej i specjalistycznej.	W1, U1, K1

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

metody e-learningowe, ćwiczenia przedmiotowe, ćwiczenia laboratoryjne, gra dydaktyczna, wykład z prezentacją multimedialną

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
laboratorium	zaliczenie na ocenę	Warunkiem dopuszczenia do zaliczenia jest obecność na zajęciach, przygotowanie do zajęć oraz prezentacja postępów w tłumaczeniu ustnym poprzez wykonanie w obecności wykładowcy oraz pozostałych słuchaczy tłumaczenia materiału przygotowanego przez prowadzącego. Warunkiem otrzymania zaliczenia jest uzyskanie pozytywnej oceny z pracy zaliczeniowej (tłumaczenie przygotowane oraz nieprzygotowane). Ocena końcowa uwzględnia również cząstkowe wyniki pracy w trakcie semestru.

Wymagania wstępne i dodatkowe

Obecność obowiązkowa.



UNIwersytet
JAGIELLOŃSKI
W KRAKOWIE

Ochrona własności intelektualnej

Karta opisu przedmiotu

Informacje podstawowe

Kierunek studiów Język rosyjski w tłumaczeniach specjalistycznych	Cykl kształcenia 2024/25
Ścieżka -	Kod przedmiotu UJ.WFJRTS.280.5ca75696652f3.24
Jednostka organizacyjna Wydział Filologiczny	Języki wykładowe polski
Poziom kształcenia drugiego stopnia	Dyscypliny Nauki prawne
Forma studiów studia stacjonarne	Klasyfikacja ISCED 0421 Prawo
Profil studiów ogólnoakademicki	
Obligatoryjność obowiązkowy	

Okres Semestr 4	Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie	Liczba punktów ECTS 1.0
	Sposób realizacji i godziny zajęć wykład: 6	

Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Po zakończonym kursie student posiada wiedzę z zakresu polskiego oraz unijnego i międzynarodowego prawa własności intelektualnej (prawa autorskiego, prawa własności przemysłowej), z uwzględnieniem zasad wykorzystywania wyników cudzych prac intelektualnych podczas przygotowywania pracy dyplomowej oraz wykonywania działalności gospodarczej. Student zna zasady ochrony cudzej i własnej twórczości, reguły odpowiedzialności z tytułu naruszenia prawa autorskiego (m.in. plagiat), zasady korzystania z cudzych utworów w ramach dozwolonego użytku. Student zna zasady obrotu prawami własności intelektualnej.
----	--

Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
Wiedzy - Student zna i rozumie:			

W1	podstawowe pojęcia i zasady ochrony własności intelektualnej, w tym przede wszystkim prawa autorskiego na poziomie krajowym oraz międzynarodowym (w tym unijnym) z uwzględnieniem wybranego orzecznictwa (dotyczącego aktualnych sporów sądowych mających znaczenie praktyczne).	JRT_K2_W07	zaliczenie pisemne
Umiejętności - Student potrafi:			
U1	analizować regulacje (i ich interpretacje) z zakresu prawa autorskiego oraz klasyfikować stany faktyczne z którymi są łączone konsekwencje prawne (zasady odpowiedzialności z tytułu naruszenia tych praw w tym w internecie, w przypadku plagiatu; zasady nabywania praw do dóbr niematerialnych).	JRT_K2_U05, JRT_K2_U06, JRT_K2_U09	zaliczenie pisemne
Kompetencje społecznych - Student jest gotów do:			
K1	ciągłego rozwoju zawodowego z uwzględnieniem reguł prawa własności intelektualnej.	JRT_K2_K01, JRT_K2_K04, JRT_K2_K05, JRT_K2_K06	zaliczenie pisemne

Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
wykład	6	
analiza orzecznictwa	4	
analiza aktów normatywnych	6	
studiowanie literatury wskazanej przez prowadzącego zajęcia	10	
samodzielna nauka dotycząca treści poruszanych na zajęciach	4	
Łączny nakład pracy studenta	Liczba godzin 30	ECTS 1.0

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Ogólne pojęcia prawa własności intelektualnej, typologia praw własności intelektualnej, sposoby uzyskiwania ochrony, prowadzone rejestry i bazy w zakresie praw własności intelektualnej, znaczenie praw własności intelektualnej w działalności badawczej, naukowej oraz w innowacyjnej gospodarce, działalność organizacji, instytucji z zakresu własności intelektualnej; ogólne zasady ochrony praw własności intelektualnej.	W1, U1, K1

2.	1) przedmiot prawa autorskiego i praw pokrewnych, m.in. omówienie zasad ochrony wybranych kategorii utworów, w tym utworów zależnych (tłumaczeń), prac dyplomowych, opracowań naukowych, 2) podmiot prawa autorskiego (utwory współautorskie, utwory pracownicze) 3) treść prawa autorskiego (autorskie prawa osobiste i majątkowe), odpowiedzialność z tytułu naruszenie praw autorskich (m.in. w internecie, plagiat) 4) dozwolony użytek (ze szczególnym uwzględnieniem form wykorzystywanych w nauce i edukacji oraz działalności gospodarczej) 5) umowy z zakresu prawa autorskiego 6) zasady wykorzystywania praw własności intelektualnej (znaki towarowe, wzory przemysłowe, wynalazki, tajemnica przedsiębiorstwa) w sferze działalności edukacyjnej oraz gospodarczej	W1, U1, K1
----	--	------------

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

wykład z prezentacją multimedialną

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
wykład	zaliczenie pisemne	test jednokrotnego wyboru, do uzyskania zaliczenia wymagane 60 % poprawnych odpowiedzi

Zawód tłumacza
Karta opisu przedmiotu

Informacje podstawowe

<p>Kierunek studiów Język rosyjski w tłumaczeniach specjalistycznych</p> <p>Ścieżka -</p> <p>Jednostka organizacyjna Wydział Filologiczny</p> <p>Poziom kształcenia drugiego stopnia</p> <p>Forma studiów studia stacjonarne</p> <p>Profil studiów ogólnoakademicki</p> <p>Obligatoryjność fakultatywny</p>	<p>Cykl kształcenia 2024/25</p> <p>Kod przedmiotu UJ.WFJRTS.2A0.65a9143c55ec0.24</p> <p>Języki wykładowe polski</p> <p>Dyscypliny Literaturoznawstwo</p> <p>Klasyfikacja ISCED 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)</p>
--	--

<p>Okresy Semestr 2, Semestr 4</p>	<p>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie na ocenę</p> <p>Sposób realizacji i godziny zajęć konwersatorium: 30</p>	<p>Liczba punktów ECTS 4.0</p>
---	---	---

Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Celem zajęć jest zapoznanie studenta ze specyfiką zawodu tłumacza w odniesieniu do przepisów prawa, ram kwalifikacji, wyzwań i możliwości współczesnego rynku pracy.
----	--

Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
Wiedzy - Student zna i rozumie:			

W1	specyfikę translatoologii jako interdyscyplinarnego obszaru aktywności tłumacza.	JRT_K2_W02, JRT_K2_W05, JRT_K2_W06, JRT_K2_W07	zaliczenie na ocenę
Umiejętności - Student potrafi:			
U1	samodzielnie i krytycznie poszerzać i integrować wiedzę potrzebną do kształtowania własnej ścieżki zawodowej tłumacza.	JRT_K2_U03, JRT_K2_U05, JRT_K2_U06, JRT_K2_U08, JRT_K2_U09	zaliczenie na ocenę
Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:			
K1	do podejmowania stałych wysiłków zarówno w celu planowania, jak i realizacji rozwoju zawodowego w zakresie translatoologii.	JRT_K2_K01, JRT_K2_K03, JRT_K2_K04, JRT_K2_K05	zaliczenie na ocenę

Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	30	
przygotowanie do zajęć	30	
przygotowanie referatu	10	
przygotowanie prezentacji multimedialnej	10	
studiowanie literatury wskazanej przez prowadzącego zajęcia	10	
przygotowanie się do sprawdzianu zaliczeniowego	30	
Łączny nakład pracy studenta	Liczba godzin 120	ECTS 4.0

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Zawód tłumacza w świetle przepisów prawa.	W1
2.	Kompetencje tłumacza - (nie)oczywistości.	W1, U1
3.	Prawa i obowiązki tłumacza - implikacje dla praktyki zawodu.	W1, U1, K1
4.	Interdyscyplinarność w pracy tłumacza - fakty i mity.	W1, U1, K1
5.	Specjalizacje w zawodzie tłumacza.	W1, U1, K1
6.	Tłumacz przysięgły.	W1, U1, K1
7.	Tłumacz - freelancer.	W1, U1, K1
8.	Tłumacz - twórca czy odtwórca? Prawo autorskie w pracy tłumacza.	W1, U1, K1

9.	Organizacje zawodowe tłumaczy – co warto wiedzieć?	W1, U1, K1
10.	Rynek pracy – wyzwania i możliwości.	W1, U1, K1

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

metoda projektów, metody e-learningowe, analiza przypadków, gra dydaktyczna, dyskusja, wykład z prezentacją multimedialną, burza mózgów, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	zaliczenie na ocenę	Warunki zaliczenia 1. Obecność, przygotowanie i aktywny udział w zajęciach (dopuszczalne są 2 nieobecności nieusprawiedliwione w semestrze; każda następna wymaga usprawiedliwienia i należy nadrobić ją w uzgodnieniu z prowadzącym). 2. Wykonywanie zadań i przygotowanie prezentacji 3. Zaliczenie kolokwium częściowych. 4. Zaliczenie testu końcowego/ zaliczenie projektu. METODY SPRAWDZANIA I KRYTERIA OCENY Sprawdzanie efektów kształcenia na podstawie oceniania ciągłego w zakresie: przygotowania studenta do zajęć, aktywności, wykonania prac domowych, przygotowania prezentacji, zaliczenia kolokwium częściowych, zaliczenia testu końcowego/ przygotowania projektu.

Wymagania wstępne i dodatkowe

Limit osób w grupie: 15.

Ukraiński język ogólny – geneza, rozwój, problemy funkcjonowania

Karta opisu przedmiotu

Informacje podstawowe

<p>Kierunek studiów Język rosyjski w tłumaczeniach specjalistycznych</p> <p>Ścieżka -</p> <p>Jednostka organizacyjna Wydział Filologiczny</p> <p>Poziom kształcenia drugiego stopnia</p> <p>Forma studiów studia stacjonarne</p> <p>Profil studiów ogólnoakademicki</p> <p>Obligatoryjność fakultatywny</p>	<p>Cykl kształcenia 2024/25</p> <p>Kod przedmiotu UJ.WFJRTS.280.63ca8e287f425.24</p> <p>Języki wykładowe polski</p> <p>Dyscypliny Językoznawstwo</p> <p>Klasyfikacja ISCED 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)</p>
--	--

<p>Okres Semestr 4</p>	<p>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie na ocenę</p> <p>Sposób realizacji i godziny zajęć konwersatorium: 30</p>	<p>Liczba punktów ECTS 4.0</p>
-----------------------------------	---	---

Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Zapoznanie studentów z podstawowymi wiadomościami dotyczącymi genezy i kształtowania się ponadregionalnej odmiany języka ukraińskiego, problemami jej kodyfikacji oraz funkcjonowania języka ukraińskiego w przestrzeni publicznej od XIX w. do czasów niepodległej Ukrainy.
----	--

Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
Wiedzy - Student zna i rozumie:			

W1	genezę ogólnego języka ukraińskiego oraz problemy związane z jego funkcjonowaniem w przeszłości i współcześnie.	JRT_K2_W04, JRT_K2_W08	zaliczenie na ocenę
Umiejętności - Student potrafi:			
U1	wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i użytkować informacje z wykorzystaniem źródeł polsko- i ukraińskojęzycznych.	JRT_K2_U05, JRT_K2_U10	zaliczenie na ocenę
Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:			
K1	świadomego oceniania wartości dziedzictwa kulturowego w jego różnorodności, jest świadom odpowiedzialności za jego zachowanie.	JRT_K2_K06	zaliczenie na ocenę

Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	30	
przygotowanie prezentacji multimedialnej	10	
studiowanie literatury wskazanej przez prowadzącego zajęcia	20	
zbieranie informacji do zadanej pracy	20	
przygotowanie pracy semestralnej	20	
Łączny nakład pracy studenta	Liczba godzin 100	ECTS 4.0

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Zarys dziejów dawnego języka literackiego Ukraińców od czasów Rusi Kijowskiej, poprzez tzw. prostą mowę aż do jego zaniku w XVIII w.	W1, U1, K1
2.	Powstanie nowożytnego języka literackiego. Sytuacja językowa na ziemiach wchodzących w skład imperium rosyjskiego i na obszarze pozostającym pod władzą Habsburgów. XIX-wieczne dyskusje dotyczące statusu języka ukraińskiego i poglądy na temat dróg rozwoju ukraińskiego języka ogólnego.	W1, U1, K1
3.	Kodyfikacja współczesnej (koniec XIX - pocz. XX w.) ogólnej odmiany języka ukraińskiego. Najważniejsze XIX- i XX-wieczne gramatyki, prace leksykograficzne i projekty zasad pisowni.	W1, U1, K1
4.	Język ukraiński w czasach ZSRR ze szczególnym uwzględnieniem spuścizny lat 20. i problemów rusyfikacji języka ukraińskiego w latach 30. i 70-80.	W1, U1, K1
5.	Funkcjonowanie języka ukraińskiego jako urzędowego w niepodległej Ukrainie.	W1, U1, K1

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

dyskusja, wykład z prezentacją multimedialną, wykład konwersatoryjny

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	zaliczenie na ocenę	Obecność na zajęciach (dopuszczalne są dwie nieusprawiedliwione nieobecności). By otrzymać ocenę dobrą lub bardzo dobrą student musi przygotować prezentację / napisać pracę zaliczeniową.



UNIWERSYTET
JAGIELLOŃSKI
W KRAKOWIE

Biblia i jej ukraińskie przekłady

Karta opisu przedmiotu

Informacje podstawowe

Kierunek studiów Język rosyjski w tłumaczeniach specjalistycznych	Cykl kształcenia 2024/25
Ścieżka -	Kod przedmiotu UJ.WFJRTS.280.63ca8df86c685.24
Jednostka organizacyjna Wydział Filologiczny	Języki wykładowe polski
Poziom kształcenia drugiego stopnia	Dyscypliny Językoznawstwo
Forma studiów studia stacjonarne	Klasyfikacja ISCED 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)
Profil studiów ogólnoakademicki	
Obligatoryjność fakultatywny	

Okres Semestr 4	Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie na ocenę	Liczba punktów ECTS 4.0
	Sposób realizacji i godziny zajęć konwersatorium: 30	

Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Zapoznanie studentów z historią przekładów Biblii na język ukraiński.
C2	Przekazaniem studentom wiedzy o najważniejszych przekładach Biblii na inne języki.

Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
Wiedzy - Student zna i rozumie:			
W1	Student zna i rozumie wybrane zagadnienia szczegółowe filologii wschodniosłowiańskiej.	JRT_K2_W08	zaliczenie na ocenę

Umiejętności - Student potrafi:			
U1	Student potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać i selekcjonować i użytkować informacje z wykorzystaniem źródeł polsko- i rosyjskojęzycznych oraz formułować na tej podstawie krytyczne sądy.	JRT_K2_U05	zaliczenie na ocenę
Kompetencje społecznych - Student jest gotów do:			
K1	Student jest gotów do krytycznej oceny swej własnej wiedzy i posiadanych umiejętności, do podejmowania stałych wysiłków w celu rozwoju zawodowego.	JRT_K2_K01	zaliczenie na ocenę
K2	Student jest gotów do działania na rzecz zachowania dziedzictwa kulturowego w jego różnorodności.	JRT_K2_K06	zaliczenie na ocenę

Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	30	
przygotowanie do zajęć	20	
Przygotowanie do sprawdzianów	30	
studiowanie literatury wskazanej przez prowadzącego zajęcia	20	
Łączny nakład pracy studenta	Liczba godzin 100	ECTS 4.0

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Historia przekładów Biblii na języki świata.	W1, U1, K1, K2
2.	Najważniejsze przekłady Biblii na język polski.	W1, U1, K1, K2
3.	Cerkiewnosłowiańskie przekłady Pisma Świętego.	W1, U1, K1, K2
4.	Tłumaczenia Biblii na język staroukraiński i prostą mowę.	W1, U1, K1, K2
5.	Pantelejmon Kulisz i pierwszy pełny przekład Biblii na literacki język ukraiński.	W1, U1, K1, K2
6.	Współczesne przekłady Biblii na język ukraiński.	W1, U1, K1, K2

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

wykład z prezentacją multimedialną, wykład konwersatoryjny, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	zaliczenie na ocenę	Zaliczenie sprawdzianów pisemnych (każdy sprawdzian można poprawiać 2 razy), w zależności od osiągniętego wyniku procentowego student otrzymuje następującą ocenę: 60% do 65% dst, 66% do 74% plus dst, 75% do 82% db, 83% do 90 % plus db, 91% do 100% bdb; aktywność na zajęciach; przygotowanie do zajęć; frekwencja (maksymalnie 4 obecności nieusprawiedliwione).

Wymagania wstępne i dodatkowe

brak

Gender and Politics in Ukrainian Literature, Visual Art, and Film in the Age of Russian Imperialist Warfare

Karta opisu przedmiotu

Informacje podstawowe

<p>Kierunek studiów Język rosyjski w tłumaczeniach specjalistycznych</p> <p>Ścieżka -</p> <p>Jednostka organizacyjna Wydział Filologiczny</p> <p>Poziom kształcenia drugiego stopnia</p> <p>Forma studiów studia stacjonarne</p> <p>Profil studiów ogólnoakademicki</p> <p>Obligatoryjność fakultatywny</p>	<p>Cykl kształcenia 2024/25</p> <p>Kod przedmiotu UJ.WFJRTS.280.63ca8db40bbe7.24</p> <p>Języki wykładowe angielski</p> <p>Dyscypliny Literaturoznawstwo</p> <p>Klasyfikacja ISCED 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)</p>
--	---

<p>Okres Semestr 4</p>	<p>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie na ocenę</p> <p>Sposób realizacji i godziny zajęć konwersatorium: 30</p>	<p>Liczba punktów ECTS 4.0</p>
-----------------------------------	---	---

Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Kurs dotyczy powiązań płci, polityki i reprezentacji w kulturze ukraińskiej w genderowym wymiarze toczącej się wojny rosyjsko-ukraińskiej. Przyglądając się tekstom kultury w optyce badań postkolonialnych, genderowych i feministycznych, będziemy badać strategie, które ukraińskie twórczynie i twórcy literatury, sztuki oraz filmu stosują, aby włączyć swe dzieła w ramy oporu przeciwko rosyjskiej agresji.
----	---

Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
Wiedzy - Student zna i rozumie:			

W1	wybrane zagadnienia szczegółowe dotyczące współczesnej kultury ukraińskiej w ujęciu studiów postkolonialnych i genderowych.	JRT_K2_W08	zaliczenie na ocenę
Umiejętności - Student potrafi:			
U1	aktywnie uczestniczyć w dyskusji na temat najnowszych zjawisk w kulturze ukraińskiej.	JRT_K2_U10	zaliczenie na ocenę
Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:			
K1	krytycznej oceny swej własnej wiedzy, a także do podejmowania stałych wysiłków w celu działania na rzecz zachowania dziedzictwa kulturowego w jego różnorodności.	JRT_K2_K01, JRT_K2_K06	zaliczenie na ocenę

Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	30	
przygotowanie prezentacji multimedialnej	40	
samodzielna nauka dotycząca treści poruszanych na zajęciach	30	
przygotowanie się do sprawdzianu zaliczeniowego	20	
Łączny nakład pracy studenta	Liczba godzin 120	ECTS 4.0

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
-----	-------------------	-----------------------------------

1.	<ul style="list-style-type: none"> • Rosyjski imperializm dzisiaj • Płeć a wojna/konflikt • Genderowy charakter polityki • Maskulinizacja działań imperialistycznych • Feminizacja wroga • Konstruowanie ukraińskiej męskości i kobiecości w cieniu wojny • Rekonfiguracja konwencjonalnego rozumienia płci i jej performatywności • Reprezentacja i płeć • Przestrzenie literackie • Przestrzenie wizualne • Przestrzenie filmowe • Inne przestrzenie twórcze 	W1, U1, K1
----	--	------------

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

dyskusja, wykład z prezentacją multimedialną, wykład konwersatoryjny

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	zaliczenie na ocenę	Obecność na zajęciach, przygotowanie prezentacji, zdanie sprawdzianu zaliczeniowego „take-home”

Wymagania wstępne i dodatkowe

- Obecność na zajęciach jest obowiązkowa
- Znajomość języka angielskiego na poziomie minimum B2



Myśl rosyjska: źródła, transformacje, współczesność
Karta opisu przedmiotu

Informacje podstawowe

Kierunek studiów Język rosyjski w tłumaczeniach specjalistycznych	Cykl kształcenia 2024/25
Ścieżka -	Kod przedmiotu UJ.WFJRTS.280.63ca8d702b15a.24
Jednostka organizacyjna Wydział Filologiczny	Języki wykładowe polski
Poziom kształcenia drugiego stopnia	Dyscypliny Literaturoznawstwo
Forma studiów studia stacjonarne	Klasyfikacja ISCED 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)
Profil studiów ogólnoakademicki	
Obligatoryjność fakultatywny	

Okres Semestr 4	Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie na ocenę	Liczba punktów ECTS 4.0
	Sposób realizacji i godziny zajęć konwersatorium: 30	

Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Celem przedmiotu jest zapoznanie uczestników i uczestniczek z twórczymi interpretacjami wybranych rosyjskich idei / strategii myślenia / fantazmatów / traum zawartych w tekstach filozoficznych, literackich lub praktykach religijnych. Tłem rozważań będzie sytuacja we współczesnej Rosji.
----	--

Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
Wiedzy - Student zna i rozumie:			

W1	Student zna i rozumie przedstawione interpretacje wybranych rosyjskich idei / strategii myślenia / fantazmatów / traum zawartych w tekstach filozoficznych, literackich lub praktykach religijnych.	JRT_K2_W01, JRT_K2_W05, JRT_K2_W08	zaliczenie na ocenę
Umiejętności - Student potrafi:			
U1	Student potrafi zastosować przedstawione rosyjskie idee / strategie myślenia / fantazmaty / traumy do interpretacji wybranych zjawisk kultury rosyjskiej oraz kondycji współczesnej Rosji.	JRT_K2_U05, JRT_K2_U06, JRT_K2_U08, JRT_K2_U10	zaliczenie na ocenę
Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:			
K1	Student jest gotów do dyskusji na temat przedstawionych rosyjskich idei / strategii myślenia / fantazmatów / traum oraz ich krytycznej interpretacji.	JRT_K2_K01, JRT_K2_K06	zaliczenie na ocenę

Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	30	
studiowanie literatury wskazanej przez prowadzącego zajęcia	45	
przygotowanie się do sprawdzianu zaliczeniowego	45	
Łączny nakład pracy studenta	Liczba godzin 120	ECTS 4.0

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Prawosławie radykalne – chęty i skopcy, przebóstwienie i kastracja.	W1, U1, K1
2.	Pokonać śmierć, zasiedlić kosmos! – Nikołaj Fiodorow i jego współcześni kontynuatorzy.	W1, U1, K1
3.	Andriej Płatonow – radziecka ontologia totalna i ludobójstwo.	W1, U1, K1
4.	Michaił Ryklin – komunizm jako religia.	W1, U1, K1
5.	Walerij Podoroga – doświadczenie Holocaustu i GUłagu: próba pomyślenia absolutnego zła.	W1, U1, K1
6.	Aleksander Etkind – psychoanaliza rosyjskiego społeczeństwa.	W1, U1, K1
7.	Wasilij Rozanow – dekonstrukcja filozofii i literatury.	W1, U1, K1
8.	Wasilij Rozanow – płeć, seksualność, antychrześcijaństwo.	W1, U1, K1
9.	Oksana Timofiejewa – postantropocentryzm, nowy materializm, historia zwierząt.	W1, U1, K1
10.	Czy człowiek może być zwierzęciem, a zwierzę człowiekiem? – próba rdzennej filozofii syberyjskiej na przykładzie Jukagirów.	W1, U1, K1

11.	Jurij Mamlejew - Rosja jako absolut.	W1, U1, K1
12.	Rosyjska filozofia wojny - Aleksander Dugin, Andriej Korobow-Łatyncew.	W1, U1, K1
13.	Michaił Epstein - Rosja jako antymateria i antyświat.	W1, U1, K1

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

metody e-learningowe, dyskusja, wykład z prezentacją multimedialną, wykład konwersatoryjny, wykład konwencjonalny

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	zaliczenie na ocenę	Obecność na zajęciach. Zaliczenie ustne.

Wymagania wstępne i dodatkowe

Brak.



Literatura i władza. Od Ruryka do Putina
Karta opisu przedmiotu

Informacje podstawowe

Kierunek studiów Język rosyjski w tłumaczeniach specjalistycznych	Cykl kształcenia 2024/25
Ścieżka -	Kod przedmiotu UJ.WFJRTS.280.63ca8d3d8d840.24
Jednostka organizacyjna Wydział Filologiczny	Języki wykładowe polski
Poziom kształcenia drugiego stopnia	Dyscypliny Literaturoznawstwo
Forma studiów studia stacjonarne	Klasyfikacja ISCED 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)
Profil studiów ogólnoakademicki	
Obligatoryjność fakultatywny	

Okres Semestr 4	Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie na ocenę	Liczba punktów ECTS 4.0
	Sposób realizacji i godziny zajęć konwersatorium: 30	

Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	Zajęcia mają na celu syntetyczną prezentację relacji świata rosyjskiej władzy i polityki wobec literatury od czasów najdawniejszych do współczesności. Przeglądowi zostaną poddane postawy przywódców politycznych wobec literatów i ich tekstów, a także metody i strategie wykorzystania literatury w celach politycznych. Z drugiej zaś strony analizie zostanie poddany wybór obrazów i wizji władzy politycznej zawartych w procesie literackim Rosji od czasów najdawniejszych do współczesności.
----	---

Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
Wiedzy - Student zna i rozumie:			

W1	Absolwent ma ogólną, uporządkowaną wiedzę z zakresu historii i współczesności kultury rosyjskiej ze szczególnym uwzględnieniem relacji władzy wobec procesu literackiego od czasów najdawniejszych do współczesności.	JRT_K2_W01, JRT_K2_W08	esej
Umiejętności - Student potrafi:			
U1	Absolwent potrafi wyszukiwać, analizować i użytkować informacje, wykorzystując różne źródła polskie i obcojęzyczne odnoszące się do relacji władzy wobec procesu literackiego od czasów najdawniejszych do współczesności.	JRT_K2_U03, JRT_K2_U05	esej
Kompetencje społecznych - Student jest gotów do:			
K1	Absolwent jest gotów selekcjonować informacje i uwzględniać ich znaczenie dla rozwiązania poszczególnych zadań analitycznych i badawczych w kontekście relacji władzy wobec procesu literackiego w kulturze rosyjskiej od czasów najdawniejszych do współczesności.	JRT_K2_K01, JRT_K2_K03, JRT_K2_K06	esej

Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	30	
analiza źródeł historycznych	20	
studiowanie literatury wskazanej przez prowadzącego zajęcia	20	
przygotowanie eseju	30	
Łączny nakład pracy studenta	Liczba godzin 100	ECTS 4.0

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Uwarunkowania teoretyczne. Polityka i władza jako temat dla literatury. Literatura jako łącznik władzy ze społeczeństwem i kreator tożsamości narodowej i kulturowej. Historia i dzieje Rosji jako funkcja literatury.	W1, U1, K1
2.	Polityczny i ideologiczny wymiar piśmiennictwa staroruskiego.	W1, U1, K1
3.	Nowożytny carat wobec literatury i literatów. Tekst literacki jako przestrzeń uprawiania publicystyki i polityki. Cesarzowa Katarzyna Wielka i literaccy dysydenci	W1, U1, K1

4.	Car i pisarze. Polityczne i społeczne konteksty rosyjskiego literaturocentryzmu XIX wieku (dekabryści, „trubadurzy imperium”, podróżnicy, krytycy, Puszkina, Lermontow, Turgieniew, Gogol)	W1, U1, K1
5.	Pisarze publicyści, pisarze ideolodzy i filozofowie - spory polityczne w tekstach literackich XIX wieku (słowianofile, okcydentaliści, Dostojewski i Tołstoj).	W1, U1, K1
6.	Fascynacja zmianą i politycznym przesileniem w literaturze na przełomie XIX i XX wieku.	W1, U1, K1
7.	Polityzacja i upaństwowienie procesu literackiego w latach 30 XX wieku. Relacje wybranych pisarzy z państwem i sowieckimi przywódcami. Stalin i pisarze. Teksty na polityczne zamówienie.	W1, U1, K1
8.	Pisarze dysydenci w XX wieku - nazwiska i tematy (tamizdat, samizdat, publicystyka).	W1, U1, K1
9.	Literatura i polityka w Rosji poradzieckiej. Od postmodernizmu do nowego realizmu. Pisarze dysydenci i komentatorzy w Rosji Władimira Putina.	W1, U1, K1

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

dyskusja, wykład konwersatoryjny, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	esej	Aktywna obecność na zajęciach, terminowe złożenie eseju zaliczeniowego

Od Lolity do Jachiny. Dzieła wolnej literatury rosyjskiej i ich ekranizacje
Karta opisu przedmiotu

Informacje podstawowe

<p>Kierunek studiów Język rosyjski w tłumaczeniach specjalistycznych</p> <p>Ścieżka -</p> <p>Jednostka organizacyjna Wydział Filologiczny</p> <p>Poziom kształcenia drugiego stopnia</p> <p>Forma studiów studia stacjonarne</p> <p>Profil studiów ogólnoakademicki</p> <p>Obligatoryjność fakultatywny</p>	<p>Cykl kształcenia 2024/25</p> <p>Kod przedmiotu UJ.WFJRTS.280.63ca8d07cebc6.24</p> <p>Języki wykładowe polski</p> <p>Dyscypliny Literaturoznawstwo</p> <p>Klasyfikacja ISCED 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)</p>
--	--

<p>Okres Semestr 4</p>	<p>Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie na ocenę</p> <p>Sposób realizacji i godziny zajęć konwersatorium: 30</p>	<p>Liczba punktów ECTS 4.0</p>
-----------------------------------	---	---

Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	przekazanie wiedzy z zakresu najważniejszych ekranizacji wolnej rosyjskiej literatury XX i XXI wieku; uświadomienie słuchaczom związków między literaturą a filmem
----	--

Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
Wiedzy - Student zna i rozumie:			
W1	Absolwent zna i rozumie wybrane zagadnienia szczegółowe filologii wschodniosłowiańskiej	JRT_K2_W08	zaliczenie na ocenę

Umiejętności - Student potrafi:			
U1	Absolwent potrafi aktywnie uczestniczyć w dyskusji na temat problemów w ramach studiowanego kierunku	JRT_K2_U10	zaliczenie na ocenę
Kompetencje społecznych - Student jest gotów do:			
K1	Absolwent jest gotów do działania na rzecz zachowania dziedzictwa kulturowego w jego różnorodności	JRT_K2_K06	zaliczenie na ocenę

Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	30	
e-wykład	30	
przygotowanie do ćwiczeń	30	
przygotowanie eseju	30	
Łączny nakład pracy studenta	Liczba godzin 120	ECTS 4.0

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	1. Literatura a film - najważniejsze ekranizacje wolnej literatury rosyjskiej; 2. "Lolita" Nabokowa i jej ekranizacje; 3. "Dwanaście krzeseł" Ilfa i Pietrowa oraz ich ekranizacje; 5. "Wierny Rusłan" Władimowa i ekranizacja; 6. Ekranizacja "Smoka" Szwarca; 6. Ekranizacje dzieł Sołżenicyna; 7. Wasilij Grossman na ekranie; 8. Ekranizacje Bułhakowa; 7. "Zulejcha otwiera oczy" Jachinej - ekranizacja utworu.	W1, U1, K1

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

metody e-learningowe, konsultacje, analiza przypadków, wykład z prezentacją multimedialną, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	zaliczenie na ocenę	udział w zajęciach (dopuszczalne 2 nieobecności), zwięzła praca pisemna z bibliografią przedstawiona przez zakończeniem zajęć.

Wymagania wstępne i dodatkowe

obowiązkowy udział w zajęciach



UNIwersytet
JAGIELLOŃSKI
W KRAKOWIE

Michaił Bułhakow – człowiek i dzieło na tle epoki

Karta opisu przedmiotu

Informacje podstawowe

Kierunek studiów Język rosyjski w tłumaczeniach specjalistycznych	Cykl kształcenia 2024/25
Ścieżka -	Kod przedmiotu UJ.WFJRTS.280.62025b373a0f7.24
Jednostka organizacyjna Wydział Filologiczny	Języki wykładowe polski
Poziom kształcenia drugiego stopnia	Dyscypliny Literaturoznawstwo
Forma studiów studia stacjonarne	Klasyfikacja ISCED 0232 Literatura i językoznawstwo (lingwistyka)
Profil studiów ogólnoakademicki	
Obligatoryjność fakultatywny	

Okres Semestr 4	Forma weryfikacji uzyskanych efektów uczenia się zaliczenie na ocenę	Liczba punktów ECTS 4.0
	Sposób realizacji i godziny zajęć konwersatorium: 30	

Cele kształcenia dla przedmiotu

C1	zapoznanie studentów z osobą i dziełem M. Bułhakowa oraz epoką, w której żył i tworzył
----	--

Efekty uczenia się dla przedmiotu

Kod	Efekty w zakresie	Kierunkowe efekty uczenia się	Metody weryfikacji
Wiedzy - Student zna i rozumie:			
W1	Absolwent zna i rozumie /ma pogłębioną wiedzę o wybranych metodach analizy i interpretacji tekstów literackich języka rosyjskiego	JRT_K2_W01	esej

Umiejętności - Student potrafi:			
U1	Absolwent potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i użytkować informację z wykorzystaniem źródeł polskich i wschodniosłowiańskich oraz formułować na tej podstawie krytyczne sądy	JRT_K2_U05	esej
Kompetencji społecznych - Student jest gotów do:			
K1	Absolwent jest gotów do zdobywania i doskonalenia swojej wiedzy, a w przypadku trudności z samodzielnym rozwiązywaniem problemów zasięgnięcia opinii ekspertów	JRT_K2_K06	esej

Bilans punktów ECTS

Forma aktywności studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć	
konwersatorium	30	
przygotowanie do zajęć	30	
przeprowadzenie badań literaturowych	30	
studiowanie literatury wskazanej przez prowadzącego zajęcia	30	
Łączny nakład pracy studenta	Liczba godzin 120	ECTS 4.0

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Treści programowe

Lp.	Treści programowe	Efekty uczenia się dla przedmiotu
1.	Opis efektów znajduje poniżej pod odpowiednimi symbolami.	W1, U1, K1
2.	Życie i twórczość Bułhakowa. Dramat, proza, film. Treści filozoficzne. Kultura epoki	W1, U1, K1

Informacje rozszerzone

Metody nauczania:

metody e-learningowe, wykład z prezentacją multimedialną, analiza tekstów

Rodzaj zajęć	Formy zaliczenia	Warunki zaliczenia przedmiotu
konwersatorium	esej	obecność na zajęciach (2 dopuszczalne nieobecności) + esej ; przedstawiony przed zakończeniem kursu

Wymagania wstępne i dodatkowe

obecność na zajęciach